叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 牛津诗歌，1917年(oxford Poetry, 1917) 000001

2. 牛津诗歌，1917年(oxford Poetry, 1917) 000002

3. 牛津诗歌，1917年(oxford Poetry, 1917) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牛津诗歌，1917年(Oxford poetry, 1917)
第1/3页

['ɒksfəd] POETRY1917
OXFORD **POETRY1917**
牛津 POETRY1917

牛津诗歌1917

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [siː] . , [tiː] . ['dʌbljuː] . [iː] . , [ænd; ənd][diː] . [el] . [es] .
W **.** **R** **.** **C** **.** **,** **T** **.** **W** **.** **E** **.** **,** **AND** **D** **.** **L** **.** **S** **.**
W . 拉 . C . , T . W . E . , 和 D . L . S .

WRC、TWE 和 DLS

(['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n])
(**SECOND** **IMPRESSION** **)**
(第二 印象)

（第二印象）

['ɒksfəd]
OXFORD
牛津

牛津

[biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd] STREET1918
B **.** **H** **.** **BLACKWELL** **,** **BROAD** **STREET1918**
B . H . 布莱克威尔 , 广阔 STREET1918

BH BLACKWELL，布罗德街1918

['ɒksfəd] ['pəʊətri] ['sɪəriːz]
OXFORD **POETRY** **SERIES**
牛津 诗 系列

牛津诗歌系列

['ɒksfəd] ['pəʊətri] - - - .
OXFORD **POETRY** **1910** **-** **1913** **.**
牛津 诗 - - - .

牛津诗歌 1910-1913。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [diː] . [eɪtʃ] . [siː] . , [dʒiː] . [piː] . [diː] . , [ænd; ənd]
Edited **by** **G** **.** **D** **.** **H** **.** **C** **.** **,** **G** **.** **P** **.** **D** **.** **,** **and**
编辑 经过 G . D . H . C . , G . P . D . , 和

由 GDHC、GPD 和编辑

['dʌbljuː] . [es] . [viː] . [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['gɪlbət] ['mʌri] .
W **.** **S** **.** **V** **.** **With** **an** **Introduction** **by** **Gilbert** **Murray** **.**
W . S . V . 和 一个 介绍 经过 吉尔伯特 默里 .

WSV，由吉尔伯特·默里作序。

[klɒθ] [bɔːdz] , 4s .
Cloth **boards** **,** **4s** **.**
布 板 , 4s .

布板，4先令。

[net] .
net .
网 .

网。

['ɒksfəd] ['pəʊətri] - .
OXFORD **POETRY** **1914** .
牛津 诗 - .

牛津诗歌 1914。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒi:] . [di:] . [eɪtʃ] . [si:] . [ænd; ənd]['dʌblju:] . [es] .
Edited **by** **G** . **D** . **H** . **C** . **and** **W** . **S** .
编辑 经过 G . D . H . C . 和 W . S .

由GDHC和WS编辑

[vi:] . [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['rɑ:li] .
V . **With** **a** **Preface** **by** **Sir** **Walter** **Raleigh** .
V . 和 一个 前言 经过 先生 沃尔特 罗利 .

V. 由沃尔特·雷利爵士作序。

[[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
[**Out** **of** **print** .
[出去 的 打印 .

[已绝版。

['ɒksfəd] ['pəʊətri] - .
OXFORD **POETRY** **1915** .
牛津 诗 - .

牛津诗歌 1915。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒi:] . [di:] . [eɪtʃ] . [si:] . [ænd; ənd][ti:] . ['dʌblju:] . [i:] . ['rɔksbərə] ['pɑ:tʃmənt] , 2s .
Edited **by** **G** . **D** . **H** . **C** . **and** **T** . **W** . **E** . **Roxburgh** **parchment** , **2s** .
编辑 经过 G . D . H . C . 和 T . W . E . 罗克斯堡 羊皮纸 , 2s .

由 GDHC 和 TWE 编辑，Roxburgh 羊皮纸，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ; [səʊd] , 1s .
net ; **sewed** , **1s** .
网 ; 缝制的 , 1s .

网；缝制，1 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[net] .
net .
网 .

网。

['ɒksfəd] ['pəʊətri] - .
OXFORD **POETRY** **1916** .
牛津 诗 - .

牛津诗歌 1916。

['edɪtɪd] [baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . [iː] . , ['dʌbljuː][ɑː(r)] . [siː] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [el] . [eɪtʃ] . ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði]
Edited by T . W . E . , W R . C . , and A . L . H . Uniform with the
编辑 经过 T . W . E . , W 拉 . C . , 和 一个 . L . H . 制服 和 这
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

由 TWE、W RC 和 ALH 编辑，内容与上述一致。

['ɒksfəd] ['pəʊətri] - - - .
OXFORD POETRY 1914 - 1916 .
牛津 诗 - - - .

牛津诗歌 1914-1916。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] - - - ['vɒljuːm] .
Uniform with the 1910 - 1913 volume .
制服 和 这 - - - 体积 .

与 1910-1913 年卷册一致。

[naʊ] ['redi] .
Now ready .
现在 准备好 .

准备就绪。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[njuː] [jɔːk] ['eɪdʒənts]
NEW YORK AGENTS
新的 约克 代理人

纽约经纪人

['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [fɔːθ] ['ævənjuː]
LONGMANS , GREEN & CO . , FOURTH AVENUE
朗文 , 绿色的 & 一氧化碳 . , 第四 大街

朗文出版社，第四大道

[ænd; ənd] ['θɜːtiəθ] [striːt]
AND THIRTIETH STREET
和 第三十 街道

以及第三十街

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[piː] . ['bluːmfiːld] (['beɪlɪəl]) [peɪdʒ]
P . BLOOMFIELD (Balliol) PAGE
P . 布卢姆菲尔德 (贝利奥尔学院) 页

P. 布卢姆菲尔德（贝利奥尔学院）页

['sekənd] - [best] [wʌn]
Second - Best 1
第二 - 最好的 1

第二名 1

[em] . [ˌes 'tiː] .
M . **ST** .
M . 英石 .

M. ST.

[kleə(r)] [bɜːrn] (['sʌmərˌvɪl])
CLARE **BYRNE** **(** **Somerville** **)**
克莱尔 伯恩 (萨默维尔)

克莱尔·伯恩（萨默维尔）

- - [ˌtuːˈtuː]
Favete **Linguis** **2**
- - 2

Favete Linguis 2

[dʒeɪ] . [iː] . [ə; eɪ] . ['kɑːvə(r)] (['mægdəlɪn])
J . **E** . **A** . **CARVER** **(** **Magdalen** **)**
J . E . 一个 . 雕刻家 (抹大拉的玛格达琳)

JEA CARVER（玛格达琳）

- [θriː]
Tintagil **3**
- 3

廷塔吉尔 3

['juːdʒiːn] ['pɑːkə(r)] [tʃeɪs] (['mægdəlɪn])
EUGENE **PARKER** **CHASE** **(** **Magdalen** **)**
尤金 帕克 追赶 (抹大拉的玛格达琳)

尤金·帕克·蔡斯（玛格达琳）

[ɒn] ['sʌsɪks] [daʊnz] [fɔːr]
On **Sussex** **Downs** **4**
在 苏塞克斯 唐斯 4

在苏塞克斯丘陵4号

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [tʃaɪld] (['mægdəlɪn])
W . **R** . **CHILDE** **(** **Magdalen** **)**
W . 拉 . 孩子 (抹大拉的玛格达琳)

WR CHILDE（玛格达伦）

[ðə; ði][lɑːst] ['æbət] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [faɪv]
The **Last** **Abbot** **of** **Gloucester** **5**
这 最后的 方丈 的 格洛斯特 5

格洛斯特的最后一任修道院长 5

[ðə; ði] ['gɒθɪk] [rəʊz] [sɪks]
The **Gothic** **Rose** **6**
这 哥特 玫瑰 6

哥特玫瑰 6

['dʒerəld] [eɪtʃ] . [krəʊ] (['hɑːtfəd])
GERALD **H** . **CROW** **(** **Hertford** **)**
杰拉尔德 H . 乌鸦 (赫特福德)

杰拉尔德·H·克罗（赫特福德）

[æd][dɑːmənəm][suːˈæm] ['mɛriəm] - ['sɛvən]
Ad **Dominam** **Suam** **Mariam** **Virginem** **7**
广告 多米纳姆 苏阿姆 玛丽亚姆 - 7

Ad Dominam Suam Mariam Virginem 7

[ˌdɛsɪ'dɪrioʊ] - [eit]
Desiderio **Desideravi** **8**
德西德里奥 - 8

Desiderio Desideravi 8

[hjuːˈmɪləti][naɪn]
Humility **9**
谦逊 9

谦逊 9

[diː] . [en] . [dælˈglɪʃ] ([ˌes ˈtiː] . [ˈhɪldəz])
D . **N** . **DALGLISH** **(** **St** . **Hilda's** **)**
D . N . 达尔格利什 (英石 . 希尔达的)

DN DALGLISH（圣希尔达学院）

[ɑːtmʊr] -
Otmoor **10**
奥特穆尔 -

奥特穆尔 10

[iː] . [siː] . [ˈdɪkɪnsən] ([nɒn] - [kɑːl] .)
E . **C** . **DICKINSON** **(** **Non** - **Coll** . **)**
E . C . 狄金森 (非 - 科尔 .)

EC DICKINSON（非学院）

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] -
A **Child's** **Voice** **12**
一个 孩子的 嗓音 -

童声 12

[ˈrɪvə(r)] [sɒŋ] -
River **Song** **14**
河 歌曲 -

River Song 14

[iː] . [ɑː(r)] . [dɑːdz] ([ˌjuːnɪˈvɜːsəti])
E . **R** . **DODDS** **(** **University** **)**
E . 拉 . 多兹 (大学)

ER DODDS（大学）

[ˈmeʒə(r)] -
Measure **15**
措施 -

第15项

[siː] . [dʒeɪ] . [druːs] ([nɒn] - [kɑːl] .)
C . **J** . **DRUCE** **(** **Non** - **Coll** . **)**
C . J . 德鲁斯 (非 - 科尔 .)

CJ DRUCE（非合伙制）

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] -
The **Meeting** **16**
这 会议 -

第16次会议

[tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ɜːrp] ([ˈeksɪtə(r)])
T . **W** . **EARP** **(** **Exeter** **)**
T . W . 耳 (埃克塞特)

TW EARP（埃克塞特）

[ðə; ði][kəˈnæl] -
The **Canal** **18**
这 运河 -

18号运河

[ˈsɒlətjuːd] -
Solitude **19**
孤独 -

孤独19

[juː] . ['elɪs] - ['fɜːrmər] (['sʌmərˌvɪl])
U . ELLIS - FERMOR (Somerville)
U . 埃利斯 - 费莫尔 (萨默维尔)

U. ELLIS-FERMOR（萨默维尔）

[ˌɛsˌi'diː] [maɪlz] -
Sed Miles 20
塞德 迈尔斯 -

塞德·迈尔斯 20

[dʒəʊn] ['evənz] ([ˌes 'tiː] . [hjuːz])
JOAN EVANS (St . Hugh's)
琼 埃文斯 (英石 . 休的)

琼·埃文斯（圣休斯学院）

[ðə; ði][ˌhæmə'draɪəd] -
The Hamadryad 21
这 狒 -

《哈玛德律阿德》21

['flɔːrə] ['fɔːstə(r)] (['sʌmərˌvɪl])
FLORA FORSTER (Somerville)
植物 福斯特 (萨默维尔)

弗洛拉·福斯特（萨默维尔）

- -
Ducklington 22
- -

达克灵顿 22

[el] . ['gɪlˌgʊd] (['mægdəlɪn])
L . GIELGUD (Magdalen)
L . 吉尔古德 (抹大拉的玛格达琳)

L. 吉尔古德（抹大拉的）

['sʌmə(r)] ['dev(ə)lrɪ] -
Summer Devilry 23
夏天 魔鬼 -

夏日恶魔23

['rɒbət] [greɪvz] ([ˌes 'tiː] . [dʒɒnz])
ROBERT GRAVES (St . John's)
罗伯特 坟墓 (英石 . 约翰的)

罗伯特·格雷夫斯（圣约翰大学）

['dʌb(ə)l] [red] ['deɪziz] -
Double Red Daisies 24
双倍的 红色的 雏菊 -

双红雏菊 24

[ded] [kaʊ] [fɑːm] -
Dead Cow Farm 25
死的 奶牛 农场 -

死牛农场 25

['rʌsəl] [griːn] ([kwiːnz])
RUSSELL GREEN (Queen's)
罗素 绿色的 (女王大学)

拉塞尔·格林（皇后大学）

[diː]['mʊndoʊ] -
De Mundo 26
德 世界 -

De Mundo 26

['mɜːsi]	['hɑːvi]	([ˌes 'tiː]	.	['hɪldəz]	)
MERCY	**HARVEY**	**(**	**St**	**.**	**Hilda's**	**)**
怜悯	哈维	(	英石	.	希尔达的	)

慈悲哈维（圣希尔达）

[sɒŋ]	-
Song	**28**
歌曲	-

歌曲28

[eɪtʃ]	.	[siː]	.	['hɑːrwʊd]	(	['beɪlɪəl]	)
H	**.**	**C**	**.**	**HARWOOD**	**(**	**Balliol**	**)**
H	.	C	.	哈伍德	(	贝利奥尔学院	)

HC HARWOOD（贝利奥尔学院）

[kɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	-
Call	**of**	**the**	**Dead**	**29**
称呼	的	这	死的	-

死亡召唤 29

[rɪ'tɜːn]	-
Return	**30**
返回	-

返回 30

[iː]	.	[iː]	.	[ˌes 'tiː]	.	[el]	.	[hɪl]	(	['kiːbəl]	)
E	**.**	**E**	**.**	**St**	**.**	**L**	**.**	**HILL**	**(**	**Keble**	**)**
E	.	E	.	英石	.	L	.	爬坡道	(	基布尔	)

EE St. L. HILL（基布尔）

['dɪfɪdəns]	-
Diffidence	**32**
羞怯	-

差异 32

[ə; eɪ]	.	[el]	.	['hʌksli]	(	['beɪlɪəl]	)
A	**.**	**L**	**.**	**HUXLEY**	**(**	**Balliol**	**)**
一个	.	L	.	赫胥黎	(	贝利奥尔学院	)

艾尔·赫胥黎（贝利奥尔学院）

-	-	['mɪdi]	[-]	[fɔːn]	-
L'Après	**-**	**Midi**	**d'un**	**Faune**	**33**
-	-	MIDI	逼债	牧神	-

《牧神午后》33

[siː]	.	[ɑː(r)]	.	['dʒʊəri]	(	['mægdəlɪn]	)
C	**.**	**R**	**.**	**JURY**	**(**	**Magdalen**	**)**
C	.	拉	.	陪审团	(	抹大拉的玛格达琳	)

CR JURY（玛格达琳）

[lʌv]	-
Love	**37**
爱	-

爱37

['sɒnɪt]	-
Sonnet	**38**
十四行诗	-

十四行诗第38首

['tʃɑːmən]	[læl]	(['dʒiːzəs])
CHAMAN	**LALL**	**(** | **Jesus** | **)**
萨满	拉尔	(| 耶稣 |)

查曼·拉尔（耶稣）

['θɜːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] " -
Thirty **Years** **After** **"** **39**
三十 年 后 " -

三十年后" 39

[em] . [liː] (['sʌmərˌvɪl])
M **.** **LEIGH** **(** **Somerville** **)**
M . 利 (萨默维尔)

M. LEIGH（萨默维尔）

[tuː] ['epitɑːf,-tæf] -
Two **Epitaphs** **41**
二 墓志铭 -

两篇墓志铭 41

[iː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - (['mægdəlɪn])
E **.** **H** **.** **W** **.** **MEYERSTEIN** **(** **Magdalen** **)**
E . H . W . - (抹大拉的玛格达琳)

EHW MEYERSTEIN（玛格达伦）

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] -
The **Finger** **42**
这 手指 -

手指 42

['lʌndən] -
London **43**
伦敦 -

伦敦 43

['evən] ['mɔːgən] ([kraɪst] [tʃɜːtʃ])
EVAN **MORGAN** **(** **Christ** **Church** **)**
埃文 摩根 (基督 教会)

埃文·摩根（基督教会）

[ɪn]['əʊldən] [deɪz] -
In **Olden** **Days** **45**
在 奥尔登 天 -

在过去的45天

[ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] -
A **Serenade** **46**
一个 小夜曲 -

小夜曲 46

[ef] . [ˌes 'tiː] . [viː] . ['mɒrɪs] (['wɑːdəm])
F **.** **St** **.** **V** **.** **MORRIS** **(** **Wadham** **)**
F . 英石 . V . 莫里斯 (瓦德姆)

F. St. V. 莫里斯（沃德汉姆）

[lɑːst]['pəʊɪm] -
Last **Poem** **47**
最后的 诗 -

最后一首诗 47

['rɒbət] ['nɪkəlz] (['trɪnəti])
ROBERT **NICHOLS** **(** **Trinity** **)**
罗伯特 尼科尔斯 (三位一体)

罗伯特·尼科尔斯（三一学院）

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] -
The **Man** **of** **Honour** **48**
这 男人 的 荣誉 -

荣誉之人 48

[ɪ'lɪzəbəθ] ['rɛndəl] ([həʊm] ['stjuːd(ə)nt])
ELIZABETH RENDALL (Home Student)
伊丽莎白 伦德尔 (家 学生)

伊丽莎白·伦德尔（家庭学生）

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'fæntə] -
My Soul is an Infanta 50
我的 灵魂 是 一个 公主 -

我的灵魂是位50岁的公主

[diː] . [el] . ['seɪəz] (['sʌmərˌvɪl])
D . L . SAYERS (Somerville)
D . L . 说者 (萨默维尔)

DL SAYERS（萨默维尔）

[feə(r)] - -
Fair Erembours 52
公平的 - -

公平的埃伦布尔斯 52

[eɪtʃ] . ['sɪmpsn] ([həʊm] ['stjuːd(ə)nt])
H . SIMPSON (Home Student)
H . 辛普森 (家 学生)

H. 辛普森（家庭学生）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] " -
There are Quantities of Things " 54
那里 是 数量 的 事物 " -

事物的数量是多的" 54

[iː] . [iː] . [smɪθ] ([ˌjuːnɪ'vɜːsəti])
E . E . SMITH (University)
E . E . 史密斯 (大学)

EE SMITH（大学）

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] -
The Voyage 55
这 航程 -

航程55

[el] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [strɒŋ] (['wɑːdəm])
L . A . G . STRONG (Wadham)
L . 一个 . G . 强的 (瓦德姆)

滞后强（瓦德汉姆）

[ðə; ði] [mæd] [mæn] -
The Mad Man 56
这 疯狂的 男人 -

疯子56

[ðə; ði] [beɪt] - ['dɪgərz] [sʌn] -
The Bait - Digger's Son 57
这 饵 - 挖掘机的 儿子 -

诱饵挖掘者的儿子 57

[diː] . [iː] . [ə; eɪ] . ['wɒlɪs] (['sʌmərˌvɪl])
D . E . A . WALLACE (Somerville)
D . E . 一个 . 华莱士 (萨默维尔)

迪·华莱士（萨默维尔）

['sɒnɪt] [ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv] [deθ] -
Sonnet in Contempt of Death 59
十四行诗 在 鄙视 的 死亡 -

蔑视死亡十四行诗 59

['liːəʊ] [wɔːd] ([kraɪst] [tʃɜːtʃ])
LEO WARD (Christ Church)
狮子座 病房 (基督 教会)

利奥·沃德（基督教会）

[ðə; ði][lɑːst] [kə'mjuːniən] -
The Last Communion 60
这 最后的 圣餐 -

最后的圣餐 60

[piː] . ['bluːmfiːld]
P . BLOOMFIELD
P . 布卢姆菲尔德

P. 布卢姆菲尔德

(['beɪlɪəl])
(BALLIOL)
(巴利奥尔)

（贝利奥尔学院）

['sekənd] - [best]
SECOND - BEST
第二 - 最好的

次优

[ai] [wʊd] [seɪl][ɔːl][ə'ləʊn][ʌp][ðə; ði] [striːm] ,
I would sail all alone up the stream ,
我 会 帆 全部 独自的 向上 这 溪流 ,

我会独自一人逆流而上，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [dɪə(r)]['brʌðə(r)] ;
Since you are far away , dear brother ;
自从 你 是 远的 离开 , 亲爱的 兄弟 ;

亲爱的哥哥，你远在他乡；

[ai] [wʊd] [seɪl][ə'ləʊn] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [driːm]
I would sail alone , and rather dream
我 会 帆 独自的 , 和 相当 梦

我愿独自航行，宁愿做梦。

[ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] [θɔːts] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
Of you , than change thoughts with another .
的 你 , 比 改变 想法 和 其他 .

你，然后和别人交换想法。

[naʊ] [meɪ] [ɪz] [kʌm] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [bluː] ,
Now May is come so beautiful , so blue ,
现在 可能 是 来 所以 美丽的 , 所以 蓝色的 ,

五月来临，如此美丽，如此湛蓝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn]
And the chestnuts and the willows are green
和 这 栗子 和 这 柳树 是 绿色的

栗树和柳树都是绿色的。

[ə'gen] . . . [ðen] , [sɪns] [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] ,
Again . . . then , since I may not be near you ,
再次 . . . 然后 , 自从 我 可能 不是 是 靠近 你 ,

再说一遍……既然我不在你身边，

[dɪə(r)]['brʌðə(r)] , [let][ˌem 'iː][seɪl][ə'ləʊn] , [ˌʌn'siːn] ,
Dear brother , let me sail alone , unseen ,
亲爱的 兄弟 , 让 我 帆 独自的 , 看不见 ,

亲爱的兄弟，让我独自航行，不被人看见吧。

- [niːθ] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [bʌdz] , [pɑːst] [ˈrʌʃɪz]
' **Neath** **the** **overhanging** **buds** **,** **past** **rushes**
- 尼斯 这 悬垂 花蕾 ， 过去的 冲刺

在垂落的花蕾下，穿过芦苇

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] , [ˈgreɪsf(ə)l] [swɒn] [sɪts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,
Where **the** **white** **,** **graceful** **swan** **sits** **on** **her** **nest** **,**
在哪里 这 白色的 ， 优美 天鹅 坐着 在 她 巢 ，

白色优雅的天鹅栖息在巢穴中，

[hɪə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪplz] [ænd; ənd] [θrʌʃ]
Hear **the** **song** **of** **the** **ripples** **and** **thrushes**
听到 这 歌曲 的 这 涟漪 和 画眉

聆听涟漪和画眉的歌声

[ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð] [ˈsɒlətjuːd] . . .
And **be** **with** **solitude** **.** **.** **.**
和 是 和 孤独 . . .

与孤独为伴……

[ðə; ði] [ˈsekənd] - [best] .
the **second** **-** **best** **.**
这 第二 - 最好的 .

第二好。

[ɔːl] [əˈləʊn] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [wʊd] [aɪ] [seɪl] ,
All **alone** **up** **the** **stream** **would** **I** **sail** **,**
全部 独自的 向上 这 溪流 会 我 帆 ，

我将独自一人逆流而上，

[θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] ,
Think **of** **your** **smile** **,** **and** **your** **voice** **,** **and** **eyes** **,**
思考 的 你的 微笑 ， 和 你的 嗓音 ， 和 眼睛 ，

想想你的笑容、你的声音和你的眼睛，

[fɪə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeəri] - [teɪl] ,
Fear **you** **were** **out** **of** **a** **fairy** **-** **tale** **,**
害怕 你 是 出去 的 一个 仙女 - 故事 ，

害怕你就像是从童话故事里走出来的一样。

[peɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪʒn] , [ˈbrʌðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .
Paint **your** **vision** **,** **brother** **,** **in** **the** **skies** **.**
画 你的 想象 ， 兄弟 ， 在 这 天空 .

兄弟，把你的愿景描绘在天空中吧。

[em] . [ˌes ˈtiː] .
M **.** **ST** **.**
M . 英石 .

M. ST.

[kleə(r)] [bɜːrn]
CLARE **BYRNE**
克莱尔 伯恩

克莱尔·伯恩

([ˈsʌmərˌvɪl])
(**SOMERVILLE** **)**
(萨默维尔)

（萨默维尔）

- -
FAVETE **LINGUIS**
- -

法维特语言

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] , ['biːɪŋ] [baɪ] ,

There	are	few	people	,	being	by	,
那里	是	很少	人们	,	存在	经过	,

周围人不多，

[ðæt] [liːv] [ˌem 'iː] ['piːsfəli] [tuː; tə][laɪ] :

That	leave	me	peacefully	to	lie	:
那	离开	我	和平地	到	说谎	:

这让我可以安心躺着了:

['məʊstli][ðeə(r)] ['restləs] [breɪnz] , [ɔː(r)][maɪn] ,

Mostly	their	restless	brains	,	or	mine	,
大多	他们的	不安	大脑	,	或者	矿	,

主要是他们躁动不安的大脑，或者我的。

[siːk] [iːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][dɪ'vaɪn] :

Seek	each	the	other	to	divine	:
寻找	每个	这	其他	到	神圣的	:

互相寻求指引:

['saɪləns] , [ðæt] ['raɪtfəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Silence	,	that	rightfully	should	be
沉默	,	那	理所当然地	应该	是

沉默，理应如此

[klɪə(r)] - [hɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [siː]

Clear	-	hearted	as	a	stretch	of	sea
清除	-	心地	作为	一个	拉紧	的	海

心胸开阔如海

[ðæt] [rʌnz] [fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , ['luːmɪnəs] ,

That	runs	far	inland	,	luminous	,
那	跑步	远的	内陆	,	发光的	,

那条路一直延伸到内陆深处，闪闪发光，

[tuː; tə] [rest] [ɪn] [stɪl] [ʃeɪdz] ['vɜːdʒərəs] ,

To	rest	in	still	shades	verdurous	,
到	休息	在	仍然	色调	翠绿的	,

在静谧的绿荫中休憩，

[bɪ'kʌmz] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['θwɔːtɪd] [θɪŋ] ,

Becomes	instead	a	thwarted	thing	,
变成	反而	一个	受挫	事物	,

相反，事情却进展不顺。

[wɪð] ['əʊnli] ['weɪwədnəs] [tuː; tə] [brɪŋ] .

With	only	waywardness	to	bring	.
和	仅有的	任性	到	带来	.

只剩下任性。

[ɔːl] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][juː; jʊ][ai][faɪnd]

All	otherwise	in	you	I	find
全部	否则	在	你	我	寻找

除此之外，我发现你身上还有其他一切。

[ðə; ði]['ɪnə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] :

The	inner	places	of	the	mind	:
这	内	地方	的	这	头脑	:

心灵深处:

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['kwaɪət][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ]

The	gift	of	quiet	on	your	brow
这	礼物	的	安静的	在	你的	眉头

眉宇间宁静的馈赠

[laɪk] [sʌm; səm] [lɒŋ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [naʊ]
Like some long benediction now
喜欢 一些 长的 祝福 现在

就像现在这样冗长的祝福

[kləuziz] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] : ['spɪrɪt] - [bɔ:n]
Closes upon me : spirit - born
关闭 之上 我 : 精神 - 出生

向我逼近：灵体

[træŋ'kwɪləti] [in'fəuld] [i:tʃ] [wɔ:n]
Tranquillity enfolds each worn
宁静 包含 每个 磨损

宁静笼罩着每一位穿着者

[wɒn] [θɔ:t] , [wɪð] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [ku:l]
Wan thought , with slender fingers cool
万 想法 , 和 苗条 手指 凉爽的

万心想，纤细的手指凉了起来。

['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [pu:l]
Drawing away from off the pool
绘画 离开 从 离开 这 水池

远离泳池

[ɒv; əv] [naɪt] [ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [haɪd] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] ,
Of night the mists that hide a star ,
的 夜晚 这 薄雾 那 隐藏 一个 星星 ,

夜幕降临，迷雾遮蔽了星辰。

['dri:mɪŋ] ['wʌndrəsli] [ə'fɑ:(r)] :
Dreaming wondrously afar :
做梦 奇妙地 远方 :

遥远的梦境：

[tɪl] ['vɪʒn] ['kʌmɪθ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:]
Till vision cometh down for me
直到 想象 到来 向下 为了 我

直到幻象降临到我身上

[ɪn] ['greɪʃəs] [waɪt] [sə'renəti] .
In gracious white serenity .
在 亲切 白色的 宁静 .

在优雅的白色宁静中。

[dʒeɪ] . [i:] . [ə; eɪ] . ['kɑ:və(r)]
J . E . A . CARVER
J . E . 一个 . 雕刻家

杰亚·卡弗

(['mægdəlɪn])
(MAGDALEN)
(抹大拉的玛利亚)

（抹大拉的）

-
TINTAGIL
-

廷塔吉尔

[aɪ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['westən] [klɪf]
I lay on the verge of a Western cliff
我 躺 在 这 边缘 的 一个 西 悬崖

我躺在西边悬崖的边缘。

[ɒn] [ə; eɪ] ['weɪnɪŋ] ['sʌmərz] [deɪ] ,
On a waning Summer's day ,
在 一个 减弱 夏季 天 ,

在一个夏日即将结束的日子里，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['si:gʌl] - ['skɪmɪŋ] [flaɪt]
And watched the seagulls ' skimming flight
和 观看 这 海鸥 - 撇脂 航班

然后，我观赏了海鸥掠过水面的飞行。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ʃrɪl] [kɔ:l] [fɪld] [ðə; ði] [beɪ] .
As their shrill call filled the bay .
作为 他们的 尖锐 称呼 已填 这 湾 .

它们的尖锐叫声响彻海湾。

[ðə; ði] [weɪvz] [rəʊld] [ɒn] [frɒm; fræm] [pu:l] [tu:; tə] [pu:l]
The waves rolled on from pool to pool
这 波浪 滚动 在 从 水池 到 水池

波浪从一个泳池滚滚而来，涌向另一个泳池。

[tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] - [stru:n] [li:] :
To the end of the rock - strewn lea :
到 这 结尾 的 这 岩石 - 散落的 叶 :

走到乱石嶙峋的草地尽头：

[weə(r)] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [stri:m] [θru:] [ə; eɪ] [veɪl] [sped] [ɒn] ,
Where a glistening stream through a vale sped on ,
在哪里 一个 闪闪发光 溪流 通过 一个 谷 加速 在 ,

山谷中一条波光粼粼的小溪飞流直下，

[wɪð] [ɪts] ['li:pɪŋ] [traʊt] , [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] .
With its leaping trout , to the sea .
和 它是 跳跃 鳟鱼 , 到 这 海 .

带着跃出水面的鳟鱼，奔向大海。

[ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] , [tu:] , [frɒm; fræm] [ə; eɪ] [breθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [blɑ:st]
The wind rose , too , from a breath to a blast
这 风 玫瑰 , 也 , 从 一个 气息 到 一个 爆炸

风也渐渐增强，从轻柔的微风变成了狂风。

[æz; əz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [dru:] [nɪə(r)] ,
As the rising tide drew near ,
作为 这 上升 潮 画 靠近 ,

随着潮水上涨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] - [klaʊdz] [sweld] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [di:p] ,
And the rain - clouds swelled from the distant deep ,
和 这 雨 - 云 肿胀 从 这 遥远 深的 ,

远处的深渊里，雨云翻滚涌动。

[səʊ] [ai] [nju:] - [twɒz] [ə; eɪ] [stɔ:m] [tu:; tə] [fɪə(r)] .
So I knew ' twas a storm to fear .
所以 我 知道 - 那是 一个 风暴 到 害怕 .

所以我知道这是一场可怕的风暴。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðæt] [kəʊst] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [naʊ] ,
I've lived on that coast for years now ,
我已经 居住地 在 那 海岸 为了 年 现在 ,

我在沿海地区生活多年了，

[ænd; ənd] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz]
And I love the roar of the waves
和 我 爱 这 吼 的 这 波浪

我喜欢海浪的咆哮声。

[æz; əz] [ðeɪ] [læʃ] [ðə; ði] ['si:wi:d] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

As	they	lash	the	seaweed	on	the	shore	,
作为	他们	睫毛	这	海藻	在	这	支撑	,

当它们将海藻拍打在岸边时，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪvz] .

And	the	cold	grey	rocks	and	the	caves	.
和	这	寒冷的	灰色的	岩石	和	这	洞穴	.

还有冰冷的灰色岩石和洞穴。

['ju:dʒi:n] ['pɑ:kə(r)] [tʃeɪs]

EUGENE	PARKER	CHASE
尤金	帕克	追赶

尤金·帕克·蔡斯

(['mægdəlɪn])

(	MAGDALEN	)
(	抹大拉的玛利亚	)

（抹大拉的）

[ɒn] ['sʌsɪks] [daʊnz]

ON	SUSSEX	DOWNS
在	苏塞克斯	下坡

苏塞克斯丘陵

[ə; eɪ] [bɔɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndi] ['sʌsɪks] [daʊnz] ,

A	boy	stood	on	the	windy	Sussex	downs	,
一个	男生	站立	在	这	刮风	苏塞克斯	下坡	,

一个男孩站在风很大的苏塞克斯丘陵上，

['restɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [wɔ:k]

Resting	a	moment	in	his	lonely	walk
休息	一个	片刻	在	他的	孤独	走

在他孤独的漫步中稍作休息

[tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] ['fi:ldz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪbə(r)] [taʊnz]

To	gaze	at	the	fresh	fields	,	and	their	neighbour	towns
到	目光	在	这	新鲜的	字段	,	和	他们的	邻居	城镇

眺望那片生机勃勃的田野，以及邻近的城镇

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ['wɔ:təd] [baɪ] [θɪn] [stri:mz]

Sunk	in	the	valleys	watered	by	thin	streams
沉没	在	这	山谷	浇水	经过	薄的	溪流

沉没在溪流潺潺的山谷中

[ænd; ənd] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði]['pælɪd] [hɪlz] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] .

And	sheltered	by	the	pallid	hills	of	chalk	.
和	避难所	经过	这	苍白	丘陵	的	粉笔	.

并受到苍白的白垩山丘的庇护。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][lænd][fɔ:(r); fə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['leʒəd] [dri:mz] ,

It	seemed	a	land	for	slow	and	leisured	dreams	,
它	似乎	一个	土地	为了	慢的	和	休闲	梦境	,

这里似乎是一片适合悠闲慢生活、享受梦想的乐土。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fæntəsi] , [veɪg] [ænd; ənd] [ku:l] [æz; əz][ðə; ði][mɪst] .

For	fantasy	,	vague	and	cool	as	the	mist	.
为了	幻想	,	模糊的	和	凉爽的	作为	这	薄雾	.

奇幻世界，朦胧而清冷，如同迷雾一般。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [wɪð] [ju:] - [tri:z] [raʊnd]

The	church	there	in	the	field	,	with	yew	-	trees	round
这	教会	那里	在	这	场地	,	和	紫杉	-	树木	圆形的

田野里的那座教堂，周围环绕着紫杉树。

[ʃʊd; ʃəd] [send] [ə'krɒs] [ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [saʊnd]

Should	send	across	the	air	a	silver	sound
应该	发送	穿过	这	空气	一个	银	声音

应该能传出银铃般的声音

[ɒv; əv]['həʊli] [belz] .

Of	holy	bells	.
的	圣	铃铛	.

神圣的钟声。

[ðə; ði] [laʊd] [rʊks] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɪst]

The	loud	rooks	should	desist
这	大声	车	应该	停止

喧闹的车兵应该停止这种行为。

[ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kɔː] ; [ðə; ði][dɪm] [sʌn]

A	moment	from	their	cawing	;	the	dim	sun
一个	片刻	从	他们的	嘎嘎叫	;	这	暗淡	太阳

它们的叫声渐渐远去；昏暗的阳光

['braɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['raʊndɪd] [medəuz] ['glɪs(ə)n] ,

Brighten	his	face	,	the	rounded	meadows	glisten	,
提亮	他的	脸	,	这	圆润	草地	闪亮	,

他的脸庞容光焕发，圆润的草地闪闪发光。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndswept] ['grɑːsi] ['hɪlsaɪd] ['lɪs(ə)n]

And	all	the	windswept	grassy	hillsides	listen
和	全部	这	风吹拂	草丛	山坡	听

所有被风吹拂的青草山坡都在倾听

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [belz] [bɪ'gʌn] .

And	then	take	up	the	sound	the	bells	begun	.
和	然后	拿	向上	这	声音	这	铃铛	开始	.

然后，他们开始模仿钟声。

['sləʊli] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [waɪt] ,

Slowly	,	at	length	,	rounding	the	hill	,	a	white	,
缓慢地	,	在	长度	,	四舍五入	这	爬坡道	,	一个	白色的	,

缓缓地，终于，绕过山丘，一道白色的，

[lɒŋ] , ['slendə(r)] , ['fləʊtɪŋ] ['eəʃɪp] [flaɪz] .

Long	,	slender	,	floating	airship	flies	.
长的	,	苗条	,	漂浮的	飞艇	苍蝇	.

细长的漂浮飞艇在飞行。

[ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] ['lændskeɪp] , [ɪz][ðə; ði] [saɪt]

It	,	of	this	quiet	landscape	,	is	the	sight
它	,	的	这	安静的	景观	,	是	这	视线

在这片静谧的风景中，它就是那景象。

[məʊst] ['piːsf(ə)l] — [waɪt] [splæʃ] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [sprɪŋ] [skaɪz] .

Most	peaceful	—	white	splash	on	the	blue	spring	skies	.
最多	和平	—	白色的	溅	在	这	蓝色的	春天	天空	.

最宁静的——蓝色春日天空中一抹洁白的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [kraʊnd] [sləʊp] , [ˌaɪ 'tiː] [blendz]

It	passes	over	the	church	-	crowned	slope	,	it	blends
它	通过	超过	这	教会	-	加冕	坡	,	它	混合物

它掠过教堂所在的斜坡，与周围环境融为一体。

[ɪts] ['waɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊd] ,

Its	whiteness	for	a	moment	with	the	cloud	,
它是	白人	为了	一个	片刻	和	这	云	,

它与云朵短暂地融为一体，呈现出洁白的一面。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wɪð] [nəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊd] ,
And finally , with nose a little bowed ,
和 最后 , 和 鼻子 一个 小的 鞠躬 ,

最后，他微微低着鼻子，

[ɒf] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ]['dɪstənt] [si:] [ɪts] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][bendz] .
Off towards the distant sea its course it bends .
离开 向 这 遥远 海 它是 课程 它 弯曲 .

它朝着远方的大海蜿蜒而去。

[ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪŋ] [bɔɪ] [bɪ'held] [nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃeɪndʒ]
The watching boy beheld no other change
这 观看 男生 观看 不 其他 改变

旁观的男孩没有看到任何其他变化。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ]['plæsɪd] , ['kʌmftəb(ə)l] [si:n] ,
In all the placid , comfortable scene ,
在 全部 这 平静 , 舒服的 场景 ,

在这平静舒适的景象中，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['di:pli] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [mi:n]
And yet he deeply realized what mean
和 然而 他 深 已实现 什么 意思是

然而，他却深刻地领悟了其中的含义。

[ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [streɪndʒ] ,
The airships and the other things that are strange ,
这 飞艇 和 这 其他 事物 那 是 奇怪的 ,

飞艇和其他奇怪的东西，

[bʌt; bət] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [naʊ] ;
But form a living part of England now ;
但 形式 一个 活的 部分 的 英格兰 现在 ;

但如今已成为英格兰鲜活的一部分；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ,
And when he left the place where he had been ,
和 什么时候 他 左边 这 地方 在哪里 他 有 到过 ,

当他离开他待过的地方时，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ['sʌmhaʊ] .
He seemed to have become a man somehow .
他 似乎 到 有 变得 一个 男人 不知何故 .

他似乎不知怎么地变成了一个男人。

['dʌblju:] . [ɑ:(r)] . [tʃaɪld]
W . R . CHILDE
W . 拉 . 孩子

WR CHILDE

(['mægdəlɪn])
(MAGDALEN)
(抹大拉的玛利亚)

（抹大拉的）

[ðə; ðɪ] [lɑ:st] ['æbət] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)]
THE LAST ABBOT OF GLOUCESTER
这 最后的 方丈 的 格洛斯特

格洛斯特的最后一任修道院长

[ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [sli:p] [ɪn]['æləbɑ:stə(r)]
The Middle Ages sleep in alabaster
这 中间 年龄 睡觉 在 雪花石膏

中世纪沉睡在雪花石膏中

[ə; eɪ] ['delɪkət] [faɪn] [sliːp] .
A **delicate** **fine** **sleep** **.**
一个 精美的 美好的 睡觉 .

一夜好眠。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː]
They **never** **knew**
他们 绝不 知道

他们永远不会知道

[ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [hel] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
The **irreparable** **hell** **of** **that** **disaster** **,**
这 无法弥补的 地狱 的 那 灾难 ,

那场灾难造成的无法弥补的地狱般的后果，

[ðæt] [brəʊk] [wɪð] ['hæməz] ['hɛvənz] ['frædʒaɪl] [bluː] .
That **broke** **with** **hammers** **Heaven's** **fragile** **blue** **.**
那 打破 和 锤子 天 脆弱的 蓝色的 .

那声巨响打破了天堂脆弱的蓝色。

[jeɪ] , [kraʊnd] [ænd; ənd] [rəʊbd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [hiː; hi] [ə'baidz] ,
Yea **,** **crowned** **and** **robed** **and** **silent** **he** **abides** **,**
是的 , 加冕 和 身着长袍 和 沉默的 他 遵守 ,

是的，他头戴王冠，身披长袍，沉默不语，安然伫立。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [ænd; ənd] [ðæt] ['aɪvəri] [kɑːm] ,
Last **of** **the** **Romans** **and** **that** **ivory** **calm** **,**
最后的 的 这 罗马书 和 那 象牙 冷静的 ,

最后的罗马人和那象牙般的平静，

[bɪ'niːθ] [huːz] [wɪŋz] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['mɪnstə(r)] - [saɪdz]
Beneath **whose** **wings** **august** **the** **minster** **-** **sides**
下面 谁 翅膀 八月 这 部长 - 侧面

在祂的羽翼下，庄严的主教们

['trembld] [laɪk] ['vəːdʒinz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [sɑːm] .
Trembled **like** **virgins** **to** **the** **perfect** **Psalm** **.**
颤抖 喜欢 处女 到 这 完美的 诗篇 .

像处女一样颤抖着吟唱完美的诗篇。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɒn] [wɪð] [hɪm] , [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] [nɒt] ;
Yea **,** **it** **is** **gone** **with** **him** **,** **yea** **,** **it** **returns** **not** **;**
是的 , 它 是 已消失 和 他 , 是的 , 它 返回 不是 ;

是的，它随他而去，是的，它再也回不来了；

[ðə; ði] [gɪlt] [praʊd] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌst] , [ðə; ði] [haɪ]
The **gilt** **proud** **sanctuaries** **are** **dust** **,** **the** **high**
这 镀金 自豪的 保护区 是 灰尘 , 这 高的

那些金碧辉煌、傲然屹立的圣殿，都已化为尘埃，高耸入云的圣殿，都已化为尘埃。

[stiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələt] ['freɪgrənt] ['frænkɪnsens] [bɜːnz] [nɒt] :
Steam **of** **the** **violet** **fragrant** **frankincense** **burns** **not** **:**
蒸汽 的 这 紫色 香 乳香 烧伤 不是 :

紫罗兰香乳香的蒸汽不会燃烧：

[ɔːl] [gɒn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [daɪ] .
All **gone** **;** **it** **was** **too** **beautiful** **to** **die** **.**
全部 已消失 ; 它 曾是 也 美丽的 到 死 .

一切都消失了；它太美好了，不该就此消逝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ; [ðə; ði] [wɜːld]
It **was** **too** **beautiful** **to** **live** **;** **the** **world**
它 曾是 也 美丽的 到 居住 ; 这 世界

太美了，不忍卒睹；世界

[nɛə] [rɔtid] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] - ['kriːpɪŋ] [helz] :

Ne'er	rotted	it	with	her	slow	-	creeping	hells	:
从未	腐烂的	它	和	她	慢的	-	爬行	地狱	:

她那缓慢蔓延的地狱之火从未将其腐蚀殆尽:

[men] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['vɪʒn] [kraʊnd] [ænd; ənd] [pɜːld] ,

Men	shall	not	see	the	Vision	crowned	and	pearled	,
男人	将	不是	看	这	想象	加冕	和	珍珠	,

人们将无法看到那加冕镶珠的异象,

[wen] [dʒəˈruːsələm] ['blɒsəmd] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [belz] !

When	Jerusalem	blossomed	in	the	noontide	bells	!
什么时候	耶路撒冷	盛开	在	这	正午	铃铛	!

当耶路撒冷在正午的钟声中绽放!

[ðə; ði] ['gɒθɪk] [rəʊz]

THE	GOTHIC	ROSE
这	哥特	玫瑰

哥特玫瑰

[əˈmɪd] [ðə; ði] [bluː] [sməʊk] [ɒv; əv] [dʒem] - [glɑːs, glæs] ['tʃæpəl]

Amid	the	blue	smoke	of	gem	-	glassed	chapels
之中	这	蓝色的	抽烟	的	宝石	-	玻璃	小教堂

在宝石般玻璃教堂的蓝色烟雾中

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [waɪt] [faɪv] - ['wuːndɪd] ['flaʊə(r)] ,

You	shall	find	Me	,	the	white	five	-	wounded	Flower	,
你	将	寻找	我	,	这	白色的	五	-	受伤	花	,

你将会找到我，那朵白色的五伤之花,

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] .

The	Rose	of	Sarras	.
这	玫瑰	的	萨拉斯	.

萨拉斯玫瑰。

[jeɪ] , [ðə; ði] [mɔːθs] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ,

Yea	,	the	moths	have	eaten	,
是的	,	这	蛾子	有	吃	,

是的，飞蛾已经吃光了。

[ænd; ənd] ['fretɪd] [ðə; ði] [gəʊld] [klɒθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,

And	fretted	the	gold	cloths	of	the	duke	of	York	,
和	有格纹的	这	金子	布料	的	这	公爵	的	约克	,

并为约克公爵的金丝织锦而烦恼,

[ænd; ənd] [lɒst] [ɪz] [ðə; ði] ['skɑːlət] [kləʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ['bəʊfət] ;

And	lost	is	the	scarlet	cloak	of	the	cardinal	Beaufort	;
和	丢失的	是	这	猩红	披风	的	这	红衣主教	博福特	;

红衣主教博福特的猩红色斗篷也遗失了;

['teɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [rɒdz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['brəʊkən] ,

Tapers	are	quencht	and	rods	of	silver	broken	,
锥形	是	淬火	和	杆	的	银	破碎的	,

锥形物被淬火，银棒被折断。

[weə(r)] [wʌns] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [daind] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lepədz] :

Where	once	king	Richard	dined	beneath	the	leopards	:
在哪里	一次	国王	理查德	用餐	下面	这	豹子	:

当年理查国王曾在此于豹子下方用餐:

[bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] ['eni] ['bjuːtəfulnis] [ɪz] ['weɪstɪd] ,

But	think	you	that	any	beautifulness	is	wasted	,
但	思考	你	那	任何	美丽	是	浪费	,

但你难道不认为所有的美貌都是浪费吗?

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][maɪn]['eɪndʒəls][hæv; həv]['blesɪd; blest][ðə; ði][bluː] - [aɪd] ['ɪŋglɪʃ] ,
Wherewith **Mine** **angels** **have** **blessed** **the** **blue** **-** **eyed** **English** **,**
以及 矿 天使 有 蒙福 这 蓝色的 - 眼睛 英语 ,

我的天使们用什么祝福了蓝眼睛的英国人呢?

['twaɪnɪŋ] ['ɪntuː] [stəʊn] [æn; ən][əb'skjʊə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Twining **into** **stone** **an** **obscure** **dream** **of** **Heaven** **,**
缠绕 进入 石头 一个 朦胧 梦 的 天堂 ,

将天堂的朦胧梦想凝固成石头,

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['flɪnti] [spaɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [rəʊz] ,
A **crown** **of** **flinty** **spines** **about** **the** **Rose** **,**
一个 王冠 的 燧石 脊柱 关于 这 玫瑰 ,

玫瑰周围环绕着一圈坚硬的刺,

[ə; eɪ][slɪm] [fleɪm] ['blesɪŋ] [ðə; ði]['kɒrənəl][ɒv; əv] [θɔːnz] ?
A **slim** **flame** **blessing** **the** **coronal** **of** **thorns** **?**
一个 苗条的 火焰 祝福 这 冠 的 荆棘 ?

一缕纤细的火焰在祝福荆棘冠冕?

[ænd; ənd] [jɔːk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [ɒv; əv]['meəri] ,
And **York** **is** **for** **ever** **the** **White** **Rose** **of** **Mary** **,**
和 约克 是 为了 曾经 这 白色的 玫瑰 的 玛丽 ,

约克永远是圣母玛利亚的白玫瑰。

[ænd; ənd]['læŋkəstə(r)][ɪz][dipt][ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] ,
And **Lancaster** **is** **dipt** **in** **the** **Precious** **Blood** **,**
和 兰开斯特 是 迪普 在 这 宝贵的 血 ,

兰开斯特浸在了宝血之中,

[ðəʊ] [ðə; ði] [haɪ] [ʃraɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz]
Though **the** **high** **shrine** **that** **was** **built** **by** **the** **king** **of** **the** **Romans**
尽管 这 高的 神社 那 曾是 建造 经过 这 国王 的 这 罗马书

虽然这座高耸的神殿是由罗马国王建造的

[biː; bi] [daʊn] [æt; ət] [heɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][seɪnt]['meəri]
Be **down** **at** **Hayles** **,** **and** **the** **abbey** **of** **saint** **Mary**
是 向下 在 海尔斯 , 和 这 修道院 的 圣 玛丽

去海尔斯,还有圣玛丽修道院

[biː; bi] ['ʃætəd] [naʊ] [ɪn] [θriː] - ['taʊəd] [iˈbɔːrəkəm] .
Be **shattered** **now** **in** **three** **-** **towered** **Eboracum** **.**
是 破碎 现在 在 三 - 高耸 埃博拉库姆 .

现在在三塔耸立的埃博拉库姆城中破碎吧。

['dʒerəld] [eɪtʃ] . [krəʊ]
GERALD **H** **.** **CROW**
杰拉尔德 H . 乌鸦

杰拉尔德·H·克罗

(['hɑːtfəd])
(**HERTFORD** **)**
(赫特福德)

(赫特福德)

[æd] [dɑːmənəm] [suːˈæm] ['mɛriəm] -
AD **DOMINAM** **SUAM** **MARIAM** **VIRGINEM**
广告 多米纳姆 苏阿姆 玛丽亚姆 -

AD DOMINAM SUAM MARIAM VIRGINEM

[əʊ]['lɪli] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] ,
O **lily** **Lady** **of** **loveliness** **,**
哦 百合 女士 的 可爱 ,

哦,美丽的百合花女士,

[əʊ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , ['mɑːvələs] - [aɪd] ,

O	tender	-	hearted	,	marvellous	-	eyed	,
哦	投标	-	心地	,	奇妙	-	眼睛	,

哦，温柔善良、眼神迷人的姑娘

[bend][frɒm; frəm] [ðaɪn] ['ɔːriət] [θrəʊn] [ænd; ənd] [bles]

Bend	from	Thine	aureate	throne	and	bless
弯曲	从	瘦	金酸盐	王座	和	保佑

请从您金色的宝座上俯身祝福

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmfətləs]

The	lonely	people	and	comfortless
这	孤独	人们	和	无安慰

孤独的人和缺乏安慰的人

[æt; ət]['dʒiːzjuː] - [mæs] [ænd; ənd] ['vespətaɪd] .

At	Jesu	-	Mass	and	Vespertide	.
在	耶稣	-	大量的	和	维斯培肽	.

在耶稣弥撒和晚祷时节。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [miːn] ,

And	bless	the	mighty	and	proud	of	mien	,
和	保佑	这	强大的	和	自豪的	的	面容	,

愿神保佑那些气宇轩昂、骄傲自大的人们。

[ðə; ði]['skɔːnf(ə)l][fəʊk] [ðæt] ['pɪti] [ænd; ənd] [pɑːs] , —

The	scornful	folk	that	pity	and	pass	,	—
这	轻蔑的	民间	那	遗憾	和	经过	,	—

那些鄙夷的人，怜悯地走过，——

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] [æz; əz] [nʌn] [hæv; həv] [biːn] ,

For	they	are	lonely	as	none	have	been	,
为了	他们	是	孤独	作为	没有任何	有	到过	,

因为他们感到前所未有的孤独，

[ðə; ði] [praʊd] [ðæt] [læk] [ɒn] [huːm] [tuː; tə] [liːn] —

The	proud	that	lack	on	whom	to	lean	—
这	自豪的	那	缺少	在	谁	到	倾斜	—

骄傲的人，却找不到可以依靠的人——

[æt; ət] ['vespətaɪd] [ænd; ənd]['dʒiːzjuː] - [mæs] .

At	Vespertide	and	Jesu	-	Mass	.
在	维斯培肽	和	耶稣	-	大量的	.

在晚祷和耶稣弥撒期间。

[ænd; ənd] [bles] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [end]

And	bless	before	Thou	makest	end
和	保佑	前	你	制造	结尾

在祢终结之前，赐福吧。

[bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn][ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][praɪd] ,

Both	me	and	mine	in	sorrow	and	pride	,
两个都	我	和	矿	在	悲哀	和	自豪	,

我和我的家人都感到悲伤和自豪。

[weə(r)] ['frænŋkɪnsens] [ænd; ənd][preə(r)] [ə'send]

Where	frankincense	and	prayer	ascend
在哪里	乳香	和	祷告	上升

乳香与祈祷升腾之处

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] ['lɪliz] ['wɪspə(r)][ænd; ənd][bend]

And	kneeling	lilies	whisper	and	bend
和	跪着	百合花	耳语	和	弯曲

跪着的百合花低语着，弯下腰

[æt; ət]['dʒi:zju:] - [mæs] [ænd; ənd] ['vespətaɪd] .

At	Jesu	-	Mass	and	Vespertide	.
在	耶稣	-	大量的	和	维斯培肽	.

在耶稣弥撒和晚祷时节。

[ˌdɛsɪ'dɪrioʊ] -

DESIDERIO	DESIDERAVI
德西德里奥	-

德西德里奥·德西德拉维

[dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)][gɒd] , [aɪ][wɒnt][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [naʊ] .

Dear	Father	God	,	I	want	but	one	thing	now	.
亲爱的	父亲	上帝	,	我	想	但	一	事物	现在	.

亲爱的天父，我现在只想要一件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [hɑ:t] - [praʊd] [ɔ:l][maɪ] [deɪz] ,

Because	I	have	been	heart	-	proud	all	my	days	,
因为	我	有	到过	心	-	自豪的	全部	我的	天	,

因为我一直以来都为此感到无比自豪，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɔ:l] ['praʊdli] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] ,

And	given	and	asked	all	proudly	for	Love's	sake	,
和	给定	和	问	全部	自豪地	为了	爱的	清酒	,

为了爱，我们骄傲地付出和索取一切。

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒst] ['tendənəs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

In	search	of	some	lost	tenderness	out	of	the	world	,
在	搜索	的	一些	丢失的	压痛	出去	的	这	世界	,

为了在世间寻觅那份逝去的温柔，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wɒnt] [ðɪs] .

And	somehow	never	found	it	,	I	want	this	.
和	不知何故	绝不	成立	它	,	我	想	这	.

我一直没找到，但我想要这个。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tʃu:z] [maɪ] [deθ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['tʃəʊzn]

I	want	to	choose	my	death	as	I	have	chosen
我	想	到	选择	我的	死亡	作为	我	有	选定

我想按照自己的意愿选择死亡方式。

[maɪn]['ʌðə(r)] ['lʌvəz] ['praʊdli] , [ænd; ənd] [kli:v] [tu:; tə][hɪm] .

Mine	other	lovers	proudly	,	and	cleave	to	him	.
矿	其他	恋人	自豪地	,	和	劈开	到	他	.

我骄傲地抛弃其他情人，并紧紧依偎着他。

[aɪ][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][daɪ][ə'freɪd][ænd; ənd] ['feɪlɪŋ]

I	do	not	want	to	die	afraid	and	failing
我	做	不是	想	到	死	害怕的	和	失败

我不想在恐惧和失败中死去。

[sʌm; səm] [kɪŋ] [ðæt] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:] ; [nɔ:(r)] [jet] [tu:; tə] [li:v]

Some	king	that	trusted	me	;	nor	yet	to	leave
一些	国王	那	可信	我	;	也不	然而	到	离开

曾有一位国王信任我；他尚未离去

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [braɪt] - ['kʌlәd] [wɜ:ld] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,

This	beautiful	bright	-	coloured	world	in	anguish	,
这	美丽的	明亮的	-	有色	世界	在	痛苦	,

这个美丽而色彩斑斓的世界正遭受痛苦，

[dɜ:t] , ['ʌglinəs] , [əʊld][eɪdʒ] , [ɔ:(r)] ['ʃeɪmfəli]

Dirt	,	ugliness	,	old	age	,	or	shamefully
污垢	,	丑陋	,	老的	年龄	,	或者	可耻地

污垢、丑陋、年老或可耻

['i:t(ə)n] [ʌp] [wɪð] [lʌst] .

Eaten	up	with	lust	.
吃	向上	和	欲望	.

被欲望吞噬。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self]

I	want	to	make	myself
我	想	到	制作	我

我想让自己变得如此。

[l'ʌvliɪe] [ɒn] [ðæt] [lɑ:st] [deɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z]

Lovelier	on	that	last	day	than	any	of	these
更可爱	在	那	最后的	天	比	任何	的	这些

最后一天比这任何一天都更美好

[maɪ] ['lʌvəz] [jet] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [səʊ] [tu:; tə] [daɪ]

My	lovers	yet	have	found	me	,	and	so	to	die
我的	恋人	然而	有	成立	我	,	和	所以	到	死

我的爱人们终将找到我，我即将死去

['kɑ:mli] [baɪ] [maɪn] [əʊn] [hænd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['ɑ:ftə(r)]

Calmly	by	mine	own	hand	and	follow	after
平静地	经过	矿	自己的	手	和	跟随	后

冷静地亲手完成，然后跟随

[ðæt] ['tendənəs] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [pɑ:st] [ˌem 'i:] [baɪ] ,

That	tenderness	that	somehow	passed	me	by	,
那	压痛	那	不知何故	通过了	我	经过	,

那份不知怎的与我擦肩而过的温柔，

[ðæt] ['tendənəs] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] .

That	tenderness	that	will	not	let	me	be	.
那	压痛	那	将要	不是	让	我	是	.

那份让我无法自拔的温柔。

[hju:'mɪlətɪ]

HUMILITY
谦逊

谦逊

[teɪk] ['kaʊnsl] , [əʊ] [maɪ] [frend] , [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:rts] [praɪd] ,

Take	counsel	,	O	my	friend	,	of	your	heart's	pride	,
拿	法律顾问	,	哦	我的	朋友	,	的	你的	心脏的	自豪	,

我的朋友啊，请你劝诫自己，不要让心中的骄傲伤害你。

[ænd; ənd] [tʃu:z] [ðə; ði] [praʊd] [θɪŋ] [ɔ:l'weɪ] .

And	choose	the	proud	thing	alway	.
和	选择	这	自豪的	事物	总是	.

永远选择骄傲的事物。

['nevə(r)] [hi:d]

Never	heed
绝不	注意

千万别理会

[ðə; ði] " ['retʃɪd] , [ræʃ] , [in'tru:d] [fu:lz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

The	"	wretched	,	rash	,	intruding	fools	"	of	the	world	,
这	"	可怜	,	皮疹	,	入侵	傻瓜	"	的	这	世界	,

世界上那些"可怜的、鲁莽的、爱管闲事的傻瓜们"，

[nɔ:(r)] [teɪk] [ðə; ði] [hɑ:f] - [tru:ðz] [ðæt] [laɪf] [brɪŋz] [əʊld] [men]

Nor	take	the	half	-	truths	that	life	brings	old	men
也不	拿	这	一半	-	真相	那	生活	带来	老的	男人

也不要接受生活带给老年人的那些半真半假的话。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] : [nɔː(r)][ðə; ði]['neɪkɪd] [ɪn'diːsənsi]

For	wisdom	:	nor	the	naked	indecencies
为了	智慧	:	也不	这	裸	不雅行为

为了智慧：也为了赤裸裸的淫秽

[ðæt] ['pjʊərətɪ] - ['mʌŋgə(r)] [hæv; həv] [ʃeɪmd] ['tʃɪldrən] [wɪð]

That	purity	-	mongers	have	shamed	children	with
那	纯度	-	贩卖者	有	羞愧	孩子们	和

那些鼓吹贞洁的人羞辱了孩子。

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] : [nɔː(r)][ðə; ði] ['sɪlɪ] [hɪ'pɔkrɪsɪ]

For	goodness	:	nor	the	silly	hypocrisies
为了	善良	:	也不	这	愚蠢的	虚伪

为了善良：也为了那些愚蠢的虚伪

[ɒv; əv] [miːn] [men] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mɪlətɪ] .

Of	mean	men	for	humility	.
的	意思是	男人	为了	谦逊	.

卑鄙的人要谦逊。

[bʌt; bət] [seɪ] ,

But	say	,
但	说	,

但是，比如说，

" [gɒd] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

"	God	is	my	Father	.
"	上帝	是	我的	父亲	.

上帝是我的父亲。

[kraɪst] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [daɪd]

Christ	was	young	and	died
基督	曾是	年轻的	和	死亡

基督年轻时就去世了

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .

To	comfort	me	.
到	舒适	我	.

安慰我。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['ɑːkeɪndʒəlz]

The	towering	archangels
这	参天	大天使

高耸的大天使

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['stiːli] [meɪl]

With	all	their	blue	and	gold	and	steely	mail
和	全部	他们的	蓝色的	和	金子	和	钢铁般的	邮件

他们浑身都是蓝金相间的盔甲。

[ɑː(r); ə(r)][maɪ] [strɒŋ] ['helpər] [ænd; ənd] [maɪn] ['eldə(r)] ['brʌðəz] .

Are	my	strong	helpers	and	mine	elder	brothers	.
是	我的	强的	助手	和	矿	长老	兄弟	.

他们是我的得力助手，也是我的兄长。

[ðə; ði] [swiːt] [waɪt] ['vəːdʒɪnz] [gɒn] [tuː; tə] ['mɑːtədəm]

The	sweet	white	virgins	gone	to	martyrdom
这	甜的	白色的	处女	已消失	到	殉道

那些走向殉难的甜美白贞女

[kɑːm] - [aɪd] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['sɪstəz] .

Calm	-	eyed	and	singing	are	my	sisters	.
冷静的	-	眼睛	和	歌唱	是	我的	姐妹	.

我的姐妹们眼神平静，歌声婉转。

" [jeɪ] ,
" Yea ,
" 是的 ,

"是的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [praʊd] .
Because of all these things keep your heart proud .
因为 的 全部 这些 事物 保持 你的 心 自豪的 .

因为这一切，要让你的心保持骄傲。

[biː; bi] [praʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː] [praʊd]
Be proud enough to serve the poor , too proud
是 自豪的 足够的 到 服务 这 贫穷的 , 也 自豪的

要有足够的自豪感去服务穷人，不要太骄傲。

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [rɪtʃ] : [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] , [nɒt] [heɪt] ,
To attend the rich : enough to love , not hate ,
到 出席 这 富有的 : 足够的 到 爱 , 不是 恨 ,

与富人交往：要懂得爱，而不是恨。

[ænd; ənd] [gɪv] , [nɒt] [sel] .
And give , not sell .
和 给 , 不是 卖 .

给予，而不是出售。

[rɪ'membə(r)] ['dʒent(ə)lnəs]
Remember gentleness
记住 温柔

记住温柔

[ɪz][ðə; ði] [hɑːrts] [praɪd][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [truːθ]
Is the heart's pride of understanding , truth
是 这 心脏的 自豪 的 理解 , 真相

心灵的骄傲在于理解，真理。

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪtnəs] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)] [rɒθ]
Her greatness that will not be afraid for wrath
她 伟大 那 将要 不是 是 害怕的 为了 愤怒

她的伟大之处在于她无惧愤怒

[nɔː(r)]['flætə(r)]['feɪvə(r)] .
Nor flatter favour .
也不 奉承 偏爱 .

也不奉承。

[ðɪs] [rɪ'membə(r)]['ɔːlsəʊ] ,
This remember also ,
这 记住 还 ,

还要记住这一点，

[ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [laɪk] [fɪəs] [waɪt] [fleɪmz]
The pure in heart shall walk like fierce white flames
这 纯的 在 心 将 走 喜欢 凶猛的 白色的 火焰

心灵纯洁的人将如炽热的白色火焰般行走。

['kwestɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['gʊdli] [həʊp]
Questing across the world in goodlier hope
探索 穿过 这 世界 在 古德利尔 希望

怀着更美好的希望，环游世界。

[ænd; ənd] ['naɪtli] ['kɜːtəsi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːl] ,
And knightlier courtesy than they of the Graal ,
和 骑士 礼貌 比 他们 的 这 圣杯 ,

而且比圣杯中的骑士们更有骑士风范。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] .

For	these	are	they	in	the	end	that	shall	see	God	.
为了	这些	是	他们	在	这	结尾	那	将	看	上帝	.

因为这些人最终将要见到神。

[diː] . [en] . [dæl'glɪʃ]

D	.	N	.	DALGLISH
D	.	N	.	达尔格利什

DN 达格利什

([ˌes 'tiː] . ['hɪldəz])

(	ST	.	HILDA'S	)
(	英石	.	希尔达的	)

（圣希尔达）

[ɑːtmʊr]

OTMOOR
奥特穆尔

奥特穆尔

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [meɪ] ,

The	armies	take	the	field	in	May	,
这	军队	拿	这	场地	在	可能	,

军队将于五月投入战场。

[ænd; ənd] [triːz] [gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ]

And	trees	go	marching	all	the	day
和	树木	去	行军	全部	这	天

树木整天都在行军

[ɒn] [ɑːtmʊr] , [weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ]

On	Otmoor	,	where	the	winds	are	strong
在	奥特穆尔	,	在哪里	这	风	是	强的

在奥特穆尔，风力强劲。

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [lɒŋ] ;

And	mornings	are	a	season	long	;
和	早晨	是	一个	季节	长的	;

清晨是一个漫长的季节;

[weə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [klaʊdz] [hɔːlt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [peɪs] ,

Where	shining	clouds	halt	for	a	pace	,
在哪里	灼灼	云	停止	为了	一个	步伐	,

当闪亮的云朵稍作停留，

['aɪdlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

Idling	behind	out	of	the	race	.
怠速	在后面	出去	的	这	种族	.

退出比赛，落后于其他选手。

[ɒn] [ɑːtmʊr] , ['hedʒɪz] ['nevə(r)][daɪ]

On	Otmoor	,	hedges	never	die
在	奥特穆尔	,	对冲	绝不	死

在奥特穆尔，树篱永不凋零

[wʌns] [sprɪŋ] [hæz; həz] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tæpəstri] ;

Once	spring	has	flung	her	tapestry	;
一次	春天	有	扔	她	挂毯	;

春天披上她的锦绣外衣之后;

[ænd; ənd][ðeə(r)][məʊst]['kaɪndli] ['sʌmə(r)] [θrəʊz]

And	there	most	kindly	summer	throws
和	那里	最多	亲切地	夏天	投掷

还有最贴心的夏日毯子

[ðə; ði] ['laɪtɪst] ['snəufleiks] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] ,

The	lightest	snowflakes	of	the	rose	,
这	最轻	雪花	的	这	玫瑰	,

玫瑰上最轻盈的雪花，

[ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [grəʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [streɪt]

And	buttercups	grow	tall	and	straight
和	毛茛	生长	高的	和	直的

毛茛长得又高又直

[ɪn] ['fi:ldz] [ðæt] [ki:p] [æn; ən]['əʊpən] [geɪt] ,

In	fields	that	keep	an	open	gate	,
在	字段	那	保持	一个	打开	门	,

在那些大门敞开的田野里，

[ænd; ənd] ['deɪziz] [meɪk] [ə; eɪ] ['frɒsti] [gli:m] ;

And	daisies	make	a	frosty	gleam	;
和	雏菊	制作	一个	霜冻	闪耀	;

雏菊闪烁着霜光；

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [sli:p] [nɔ:(r)] [dri:m] ,

And	yet	you	may	not	sleep	nor	dream	,
和	然而	你	可能	不是	睡觉	也不	梦	,

然而，你可能既不睡觉也不做梦，

[ðəʊ] [fi:ld] [ænd; ənd][rəʊd][ænd; ənd] [wʊd] [ɑ:(r); ə(r)]['blesɪd; blest] ,

Though	field	and	road	and	wood	are	blessed	,
尽管	场地	和	路	和	木头	是	蒙福	,

虽然田野、道路和树林都蒙受祝福，

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [hændz][ɒv; əv][rest] .

Touched	by	the	peaceful	hands	of	rest	.
感动	经过	这	和平	双手	的	休息	.

被宁静安宁之手抚慰。

[ɒn] [ɑ:tmʊr] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs]

On	Otmoor	,	you	may	hear	the	voice
在	奥特穆尔	,	你	可能	听到	这	嗓音

在奥特穆尔，你或许会听到这个声音

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [gri:n] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs] —

Of	living	green	things	that	rejoice	—
的	活的	绿色的	事物	那	麾	—

生机勃勃的绿色植物——

['hedʒɪz] [ðæt] [bəʊst] [dɪ'fendɪd] ['fi:ldz] ,

Hedges	that	boast	defended	fields	,
树篱	那	夸	辩护	字段	,

拥有防御工事的树篱，

[ænd; ənd] [gri:n] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [praʊd] [ɒv; əv] [ʃi:ldz] ;

And	green	seclusions	proud	of	shields	;
和	绿色的	隐居	自豪的	的	盾牌	;

还有绿树掩映下的幽静之地；

[greɪt] ['əʊpən] [dɪ'zɜ:ts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Great	open	deserts	in	the	sky	,
伟大的	打开	沙漠	在	这	天空	,

天空中广袤无垠的沙漠，

[ku:l] ['aɪsˌbɜ:gz] ['sləʊli] ['raɪdɪŋ][baɪ]

Cool	icebergs	slowly	riding	by
凉爽的	冰山	缓慢地	骑术	经过

冰冷的冰山缓缓漂过

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'rʌfld] [siː] [ɒv; əv] [bluː] ;
In the unruffled sea of blue ;
在 这 镇定自若 海 的 蓝色的 ;

在平静的蓝色海洋中;

['brɑːntʃɪz] [ðæt] [let][ðə; ði][sʌn] [pɑːs] [θruː] ,
Branches that let the sun pass through ,
分支 那 让 这 太阳 经过 通过 ,

可以让阳光穿透的枝条,

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stætɪk] [lɑːk] ,
The cuckoo and the ecstatic lark ,
这 布谷鸟 和 这 欣喜若狂 云雀 ,

杜鹃和欣喜若狂的云雀,

['ʃædəʊz] [ðæt] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɑːk] —
Shadows that play at being dark —
阴影 那 玩 在 存在 黑暗的 —

假装黑暗的阴影——

[ɪn] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] [stem] [ænd; ənd]['flaʊə(r)]
In every leaf and stem and flower
在 每一个 叶子 和 干 和 花

在每一片叶子、每一根茎、每一朵花里

[ðeə(r)] [θrɔb] [ə; eɪ]['kaɪndli] , ['saɪlənt]['paʊə(r)] ,
There throbs a kindly , silent power ,
那里 悸动 一个 亲切地 , 沉默的 力量 ,

那里涌动着一股温和而静谧的力量,

[ænd; ənd] ['enədʒiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɑːs]
And energies of being pass
和 能量 的 存在 经过

而存在的能量会消逝。

[frɒm; frəm] ['evri] [briːz] [ðæt] [stəː][ðə; ði] [grɑːs] ,
From every breeze that stirs the grass ,
从 每一个 微风 那 搅拌 这 草 ,

微风拂过,草木摇曳,

[ænd; ənd] [kləʊz] [ə'raʊnd] , [wɪð] ['frendli] [keə(r)] ,
And close around , with friendly care ,
和 关闭 大约 , 和 友好的 关心 ,

并给予亲切的关怀,

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][skaɪ][ænd; ənd][eə(r)] ,
I feel the encircling sky and air ,
我 感觉 这 包围 天空 和 空气 ,

我感受到了环绕四周的天空和空气,

[ðæt] [kiːp] [ˌem 'iː] [seɪf] , [ðæt] [həʊld] [wɪ'ðaʊt]
That keep me safe , that hold without
那 保持 我 安全的 , 那 抓住 没有

那让我安全,那让我安心

[iːtʃ] ['ʃʌdərɪŋ] [fɪə(r)] , [iːtʃ] ['treɪtərəs] [daʊt] .
Each shuddering fear , each traitorous doubt .
每个 颤抖 害怕 , 每个 叛徒 怀疑 .

每一次令人战栗的恐惧,每一次背叛的怀疑。

[səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [fenst] [ə'raʊnd] ;
So am I safe and fenced around ;
所以 是 我 安全的 和 围栏 大约 ;

所以,我是否安全,周围有围栏?

['baʊndləs] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [set] [maɪ] [baʊnd] ,
Boundless themselves , they set my bound ,
无边无际 他们自己 , 他们 放 我的 边界 ,

他们自身无边无际，却为我设限。

[fɔː(r); fə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [meɪk] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [les] [waɪd] ,
For , should I make the ring less wide ,
为了 , 应该 我 制作 这 戒指 较少的 宽的 ,

那么，我应该把戒指做得窄一些吗?

[maɪ] [fɪəz] [stɑːt] [ʌp] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;
My fears start up on every side ;
我的 恐惧 开始 向上 在 每一个 边 ;

我的恐惧从四面八方涌来;

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪn] [ʌn'meʒəd] [speɪs]
And only in unmeasured space
和 仅有的 在 未测量的 空间

而且仅在未测量的空间中

[kæn; kən] [laɪvz; lɪvz] [miːt] [laɪf] [wɪð] ['breɪvə(r)] [feɪs] .
Can lives meet Life with braver face .
能 生活 见面 生活 和 更勇敢 脸 .

生命能否以更勇敢的姿态面对生活?

[hɪə(r)] [ai] [meɪ] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['saɪlənt] [ɜːθ]
Here I may watch the silent earth
这里 我 可能 手表 这 沉默的 地球

在这里，我可以静静地观赏大地。

[kən'sjuːmɪŋ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [bɜːθ] ;
Consuming what shall come to birth ;
消费 什么 将 来 到 出生 ;

吞噬即将诞生的事物;

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [liːf] [ðæt] [fɔːls] [ænd; ənd] [daɪz]
For every leaf that falls and dies
为了 每一个 叶子 那 瀑布 和 死亡

每一片落叶凋零

[ʌn'baʊndɪd] ['wʊdləndz] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] ,
Unbounded woodlands shall arise ,
无界 林地 将 出现 ,

无垠的森林将会出现，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] [striːm] [biː; bi] [ded] ,
And though the roadside stream be dead ,
和 尽管 这 路边 溪流 是 死的 ,

即使路边的小溪已经干涸，

[njuː] [sprɪŋz] [liːp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [hed] .
New springs leap at the mountain head .
新的 弹簧 飞跃 在 这 山 头 .

山顶涌出清澈的泉水。

[iː] . [siː] . ['dɪkɪnsən]
E . C . DICKINSON
E . C . 狄金森

EC 迪金森

([nɒn] - [kɑːl] .)
(NON - COLL .)
(非 - coll .)

（非收藏品）

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs]
A **CHILD'S** **VOICE**
一个 孩子的 嗓音

孩子的声音

- [twɒz] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] [bæk] ['swɒləʊ] - [taɪm]
' **Twas** **in** **a** **far** **back** **swallow** **-** **time**
- 那是 在 一个 远的 后退 吞 - 时间

那是一个遥远的远古时代

[wen] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [tʃaɪm]
When **the** **air** **was** **filled** **with** **chime**
什么时候 这 空气 曾是 已填 和 钟声

当空气中充满了钟声

[ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [belz] [ðæt] [dɑːnst] [ɪn][tjuːn]
Of **Sunday** **bells** **that** **danced** **in** **tune**
的 星期日 铃铛 那 跳舞 在 调

星期天的钟声翩翩起舞

[wɪð] ['iːstən] ['fæntəsi] ,
With **Eastern** **phantasies** **,**
和 东 幻想 ,

带着东方幻想，

[ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɑːrdənz] [buːn]
A **child** **within** **a** **garden's** **boon**
一个 孩子 之内 一个 花园的 恩惠

花园恩赐中的孩子

[ɒft] [saɪd] [wɪð] ['sæd(ə)nd] [aɪz] .
Oft **sighed** **with** **saddened** **eyes** **.**
经常 叹了口气 和 悲伤 眼睛 .

他常常带着悲伤的眼神叹息。

[ə; eɪ] ['swɒləʊ] [skriːmd] [ænd; ənd] [wiːld] [æt; ət][hɪm]
A **swallow** **screamed** **and** **wheeled** **at** **him**
一个 吞 尖叫 和 带轮子的 在 他

一只燕子尖叫着朝他转了个圈。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [dɔː(r)] ;
Beside **the** **greenhouse** **door** **;**
旁 这 温室 门 ;

温室门旁边；

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [lɪm]
It **knew** **that** **there** **he** **strove** **to** **limn**
它 知道 那 那里 他 努力 到 limn

它知道他在那里努力描绘

[ðə; ði] [niːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊlz] [kɔː(r)] :
The **need** **in** **his** **soul's** **core** **:**
这 需要 在 他的 灵魂的 核 :

他灵魂深处的渴望：

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd] [huː] [telz]
And **he** **is** **lonely** **and** **sad** **who** **tells**
和 他 是 孤独 和 伤心 WHO 讲述

而他，孤独又悲伤，讲述了这一切。

[hɪz; ɪz] [niːd] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [belz] .
His **need** **to** **Sunday** **bells** **.**
他的 需要 到 星期日 铃铛 .

他需要星期天的钟声。

[ɒv; əv] [ˈpleiˌfeləu] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn]

Of	**playfellows**	**there**	**was**	**not**	**one**
的	玩伴们	那里	曾是	不是	一

剧友中没有一个。

[tuː; tə] [huːm] [æt; ət] [weɪk] [ɒv; əv] [sʌn]

To	**whom**	**at**	**wake**	**of**	**sun**
到	谁	在	唤醒	的	太阳

在太阳升起之时，向谁致敬

[ðə; ðiˈ][tʃaɪld] [maɪt] [tɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [driːm]

The	**child**	**might**	**turn**	**to**	**speak**	**a**	**dream**
这	孩子	可能	转动	到	说话	一个	梦

孩子可能会转过身来讲述他的梦境。

[ɒv; əv][ˈleɪzi] [ˈsʌmə(r)] [ˈsiːz]

Of	**lazy**	**summer**	**seas**
的	懒惰的	夏天	海域

慵懒的夏日大海

[ˈor] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [rəʊd][feə(r)][ɒv; əv] [biːm]

O'er	**which**	**a**	**ship**	**rode**	**fair**	**of**	**beam**
超过	哪个	一个	船	骑	公平的	的	光束

一艘船从其上横渡而过。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [kiːz] ;

Bringing	**his**	**soul's**	**keys**	**;**
带来	他的	灵魂的	钥匙	;

带来他灵魂的钥匙;

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈeɪliən] [bɔɪ]

And	**how**	**a**	**wondrous**	**alien**	**boy**
和	如何	一个	奇妙的	外星人	男生

还有一个奇妙的外星男孩

[trɒd] [praʊd] [ðæt] [ʃɪp] [ɒv; əv] [feɪt] .

Trod	**proud**	**that**	**ship**	**of**	**Fate**	**.**
践踏	自豪的	那	船	的	命运	.

骄傲地踏上了命运之船。

[ðeə(r)] [mɪd][ðə; ðiˈ] [belz] [ɒv; əv] [ˈsʌndeɪ] [dʒɔɪ]

There	**mid**	**the**	**bells**	**of**	**Sunday**	**joy**
那里	中	这	铃铛	的	星期日	喜悦

那里，在星期日欢乐的钟声中

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [kʌm] [nɒt] [leɪt]

He	**whispered**	**,**	**"**	**Come**	**not**	**late**
他	低声说道	,	"	来	不是	晚的

他低声说：“别迟到。”

[wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈlɒŋɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pleɪ]

Within	**my**	**longing**	**,**	**for**	**my**	**play**
之内	我的	渴望	,	为了	我的	玩

在我渴望的游戏之中

[woʊnt] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [deɪ] . "

Won't	**keep**	**for**	**any**	**day**	**.**	**"**
惯于	保持	为了	任何	天	.	"

一天都保存不了。

" [ðə; ðiˈ] [ˈgriːnhaʊs] [tæŋk][ɪz][ˈstægnənt] [naʊ]

"	**The**	**greenhouse**	**tank**	**is**	**stagnant**	**now**
"	这	温室	坦克	是	停滞不前	现在

“温室水箱现在处于停滞状态

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] [baʊ] ;
Under the cherry bough ;
在下面 这 樱桃 买 ;

在樱桃树下;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [kiː] ,
And there a ship is by the quay ,
和 那里 一个 船 是 经过 这 码头 ,

码头边停着一艘船。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ][ˌbæg'dæd] .
The joy of my Baghdad .
这 喜悦 的 我的 巴格达 .

我心中的巴格达之乐。

[əʊ] [kʌm] , [əʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː]
Oh come , oh come and play with me
哦 来 , 哦 来 和 玩 和 我

来吧，来和我一起玩吧

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][sæd] .
That I should not be sad .
那 我 应该 不是 是 伤心 .

我不应该感到悲伤。

" [ðə; ði] ['dʒuːəld] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] [hʊd]
" The jewelled shade of evening's hood
" 这 珠宝 阴影 的 晚上 兜帽

“晚霞如宝石般璀璨的兜帽”

[held] ['meni] ['iːstən] [teɪlz; 'teɪliːz] ;
Held many Eastern tales ;
握住 许多 东 故事 ;

讲述了许多东方故事;

[ænd; ənd] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['sændlwʊd]
And cinnamon and sandalwood
和 肉桂 和 檀香

还有肉桂和檀香

[ləːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæmlz] - [beɪlz] .
Lurked in his camels ' bales .
潜伏 在 他的 骆驼 - 捆包 .

藏在他骆驼的草垛里。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] ['hɑːʃli] [skriːmd]
But then a swallow harshly screamed
但 然后 一个 吞 严厉地 尖叫

这时，一只燕子发出刺耳的鸣叫。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [wɒt] [hiː; hi] [driːmd] .
And tumbled what he dreamed .
和 翻滚 什么 他 梦见 .

他梦想的一切都破灭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] ['swɒləʊ] - [taɪm]
And that was back in swallow - time
和 那 曾是 后退 在 吞 - 时间

那还是在燕子时代呢。

[wɪð] [laɪf][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [raɪm] .
With life a child's rhyme .
和 生活 一个 孩子的 韵 .

人生就像一首童谣。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪm] [truː] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [driːmd] ,

And	some	came	true	of	what	he	dreamed	,
和	一些	来了	真的	的	什么	他	梦见	,

他的一些梦想成真了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæz; həz] [biːn] [fə'gɒt] .

And	some	has	been	forgot	.
和	一些	有	到过	忘了	.

有些事已经被遗忘了。

[bʌt; bət][laɪf] [wɪð] ['sædnəs] [stɪl] [ɪz] [siːmd] ,

But	life	with	sadness	still	is	seamed	,
但	生活	和	悲伤	仍然	是	缝合	,

但悲伤依然是生活的一部分。

[ænd; ənd] [θɔːnz] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][rɒt] .

And	thorns	take	long	to	rot	.
和	荆棘	拿	长的	到	腐烂	.

荆棘需要很长时间才会腐烂。

['rɪvə(r)] [sɒŋ]

RIVER	SONG
河	歌曲

瑞弗·宋

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd]

One	day	I	would	be	glad
一	天	我	会	是	高兴的

总有一天我会很高兴

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl]['kwaɪət][biː; bi]

And	with	all	quiet	be
和	和	全部	安静的	是

一切静悄悄的

[ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['kednst] ['mɜːmə(r)]

Except	your	cadenced	murmur
除了	你的	有节奏的	低语

除了你那有节奏的低语

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] .

Beside	the	willow	-	tree	.
旁	这	柳	-	树	.

在柳树旁边。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd]

One	day	I	would	be	glad
一	天	我	会	是	高兴的

总有一天我会很高兴

[wɪð] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [kʌp][gəʊld] :

With	fields	of	king	-	cup	gold	:
和	字段	的	国王	-	杯子	金子	:

遍地金灿灿的国王杯:

[wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['wɔːtə(r)]

One	day	of	dancing	water
一	天	的	跳舞	水

舞水的一天

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kʊkuː] - [fəʊld] .

Below	the	cuckoo	-	fold	.
以下	这	布谷鸟	-	折叠	.

在布谷鸟褶下方。

[wʌn] [deɪ] [ai] [wʊd] [biː; bi] [glæd]
One day I would be glad
一 天 我 会 是 高兴的

总有一天我会很高兴

[wɪð] [kraʊnd] [vəˈmɪliən] [kɪŋz]
With crowned vermilion kings
和 加冕 朱红 国王

头戴朱红色王冠的国王

[huːz] [skɑːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪliz] [ˈbləʊɪŋ]
Whose scarves are lilies blowing
谁 围巾 是 百合花 吹

谁的围巾像盛开的百合花

[weə(r)] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [sɪŋz] .
Where youth for ever sings .
在哪里 青年 为了 曾经 唱歌 .

青春永驻之地。

[wʌn] [deɪ] [ai] [wʊd] [biː; bi] [glæd]
One day I would be glad
一 天 我 会 是 高兴的

总有一天我会很高兴

[wɪð] [ˈɑːksfərdz] [ˈpɔplə] [greɪs] :
With Oxford's poplared grace :
和 牛津的 白杨 优雅 :

带着牛津大学特有的优雅气质:

[wʌn] [deɪ] [wɪð] [lʌv] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes]
One day with love between us
一 天 和 爱 之间 我们

总有一天，我们之间会有爱。

[ænd; ənd] [ðen] — [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
And then — to lose your face .
和 然后 — 到 失去 你的 脸 .

然后——丢了面子。

[iː] . [ɑː(r)] . [dɑːdz]
E . R . DODDS
E . 拉 . 多兹

急诊室

([ˌjuːnɪˈvɜːsəti])
(UNIVERSITY)
(大学)

（大学）

[ˈmeʒə(r)]
MEASURE
措施

措施

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
I think we are made the prisoners of the sun ,
我 思考 我们 是 制成 这 囚犯 的 这 太阳 ,

我认为我们成了太阳的囚徒。

[sneəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwæksɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Snared in the waxing and the waning passion ,
被困 在 这 打蜡 和 这 减弱 热情 ,

被激情的起伏所困，

[lest] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ɪn'tens]
Lest life should grow intense
免得 生活 应该 生长 激烈的

以免生活变得激烈

[tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] [sens]
To burn up sense
到 烧伤 向上 感觉

烧毁理智

[ænd; ənd] [luːz] [laɪfs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌn'fæʃənd] [wʌn] .
And lose life's fashion in the unfashioned One .
和 失去 生活的 时尚 在 这 不时髦的 一 .

在不拘泥于形式的人身上，舍弃世俗的时尚。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [kuːl] [ˌʌn'leɪbərɪŋ] [dɑːk] [ɪz] [sent]
I believe the cool unlabouring dark is sent
我 相信 这 凉爽的 不劳作 黑暗的 是 发送

我相信，那清凉而无忧无虑的黑暗是被派来的。

[swɪft] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['waɪldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪz] [mæd] ['endɪŋ]
Swift on the wildness of the day's mad ending
迅速 在 这 野性 的 这 天 疯狂的 结束

斯威夫特谈当天疯狂结局的狂野

[lest] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]
Lest the delight of fire
免得 这 喜 的 火

免得火的乐趣

[kən'sjuːm] [dɪ'zaɪə(r)]
Consume desire
消耗 欲望

消费欲望

[ænd; ənd] [ɪn] ['lʌvz] ['spendɪŋ] [lʌv] [ɪt'self] [biː; bi] [spent] .
And in Love's spending Love itself be spent .
和 在 爱的 开支 爱 本身 是 花费 .

在爱的付出中，爱本身也将被消耗殆尽。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [reɪn] - [sɒft] ['ɔːtəm] [hæz; həz] [ɪts] [tɑːsk]
I believe the rain - soft autumn has its task
我 相信 这 雨 - 柔软的 秋天 有 它是 任务

我相信，雨水充沛的秋天自有其使命。

[tuː; tə] [kɜːb] [ðə; ðɪ] [stretʃt] [ɪm'pɔːtʃənət] [fleɪm] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
To curb the stretched importunate flame of summer ,
到 抑制 这 拉伸 纠缠不休 火焰 的 夏天 ,

为了遏制夏季那绵延不绝的烈焰，

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)]
For fear too strong a fever
为了 害怕 也 强的 一个 发烧

害怕发烧太厉害

[ʃʊd; ʃəd] [kwaɪt] [dɪ'sevə(r)]
Should quite dissever
应该 相当 分离

应该完全分开

[ðə; ðɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mɜːmə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kʌləd] [mɑːsk] .
The invisible murmur from the coloured mask .
这 无形的 低语 从 这 有色 面具 .

彩色面具下传来无形的低语。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌnz] ['wɪzdəm] : [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][rest]
This is the sun's wisdom : that change and rest
这 是 这 太阳的 智慧 : 那 改变 和 休息

这就是太阳的智慧：变化与休憩

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [ɪm'bɒdid] [wɜːrldz] [rɪ'kʌrənt] ['meʒə(r)] ,
And change , the embodied world's recurrent measure ,
和 改变 , 这 具身化的 世界的 复发 措施 ,

而变化，作为具身世界反复出现的衡量标准，

[ɪn] [tʃek] [ænd; ənd] ['kaʊntəˌpɔɪz]
In check and counterpoise
在 查看 和 平衡

在检查和平衡方面

[kən'teɪn] [ɔːl][dʒɔɪz]
Contain all joys
包含 全部 喜悦

包含所有快乐

[lest] [ðə; ði][wʌn] ['treʒə(r)] ['perɪʃ] , ['biːɪŋ] [pə'zest] .
Lest the one treasure perish , being possessed .
免得 这 一 宝藏 沦 , 存在 拥有 .

免得那唯一的珍宝因被拥有而消亡。

[siː] . [dʒeɪ] . [druːs]
C . J . DRUCE
C . J . 德鲁斯

CJ·德鲁斯

([nɒn] - [kɑːl] .)
(NON - COLL .)
(非 - coll .)

（非收藏品）

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]
THE MEETING
这 会议

会议

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [waɪz] —
But we should meet in very different wise —
但 我们 应该 见面 在 非常 不同的 明智的 —

但我们应该以截然不同的方式相遇——

[ɒn] [sʌm; səm][klɪə(r)] - ['lɪftɪd] [krest] [wen] ['sʌnset] [stɪlz]
On some clear - lifted crest when sunset stills
在 一些 清除 - 抬起 波峰 什么时候 日落 静止画面

在日落时分，一些清晰可见的山脊静静地耸立着。

[waɪd] ['klenzɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd]['trænziənt] ['bjuːti] [laɪz]
Wide cleansing winds , and transient beauty lies
宽的 清洁 风 , 和 瞬态 美丽 谎言

宽广的清风，转瞬即逝的美丽

[ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪl] :
Immortal in the moment it fulfils :
不朽 在 这 片刻 它 满足 :

它实现的那一刻，它便永垂不朽：

[ɔː(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [gleɪd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Or down a deep glade you should come to me ,
或者 向下 一个 深的 林间空地 你 应该 来 到 我 ,

或者，你可以沿着幽深的林间空地来找我，

['muːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [wɪð] [sləʊ] [praɪ'mɔːdiəl] [iːz] ,
Moving your limbs with slow primordial ease ,
移动 你的 四肢 和 慢的 原始的 舒适 ,

以缓慢而原始的轻松姿态活动四肢，

[wɪð] [aɪz] [huːz] [kɑːm][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri]
With eyes whose calm has caught the mystery
和 眼睛 谁 冷静的 有 捕捉 这 神秘

那双平静的眼睛捕捉到了谜团

[ðæt] [wɔːks] [æt; ət] [dɔːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [triːz] :
That walks at dawn beneath the gloom of trees :
那 散步 在 黎明 下面 这 愁云 的 树木 :

那在黎明时分，于树荫下漫步的生物：

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plæsɪd] [striːm] :
Or by the tenderness of a placid stream :
或者 经过 这 压痛 的 一个 平静 溪流 :

或者像平静的小溪那样温柔：

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [weə(r)] ['trɪviəl] ['klæmə(r)] [siːs] ,
Or anywhere where trivial clamours cease ,
或者 任何地方 在哪里 琐碎的 喧闹声 停止 ,

或者任何喧嚣停止的地方，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪ'reləvənt] [feɪd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] ,
And things irrelevant fade like a dream ,
和 事物 无关紧要 褪色 喜欢 一个 梦 ,

无关紧要的事物会像梦境一样消逝。

[ðæt] [səʊlz] [meɪ] [grəʊ] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ɪn] [piːs] .
That souls may grow articulate in peace .
那 灵魂 可能 生长 能言善辩 在 和平 .

愿灵魂在和平中得以清晰表达。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'fɔːl] : —
Instead of this , I know what will befall : —
反而 的 这 , 我 知道 什么 将要 降临 : —

相反，我知道将会发生什么：——

[ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] , [ɜːrdʒd][ænd; ənd] [kən'faɪnd] ,
The seething station where , urged and confined ,
这 沸腾 车站 在哪里 , 敦促 和 受限 ,

那个沸腾的车站，在那里，人们被催促和限制，

[keɪ'ɒtɪk] ['enədʒiz] [ˌɪntə'wiːv] [ænd; ənd] [brɔːl] ,
Chaotic energies interweave and brawl ,
混乱 能量 交织 和 争吵 ,

混沌能量交织碰撞，相互争斗。

[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [biːt] [ɒn][maɪ][maɪnd] ;
And confused sights and sounds beat on my mind ;
和 使困惑 景点 和 声音 打 在 我的 头脑 ;

纷乱的景象和声音不断冲击着我的大脑；

[ðeə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] , [ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] ['spɪrɪts] [fleɪm]
There I shall wait , and feel my spirit's flame
那里 我 将 等待 , 和 感觉 我的 精神的 火焰

我将在那里等待，感受我灵魂的火焰。

([treɪnd] ['ʌpwədz] , [pɜːrdʒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [waɪt] ['moʊmənts] [seɪk])
(Trained upwards , purged , for that white moment's sake)
(受过训练 向上 , 已清除 , 为了 那 白色的 瞬间 清酒)

（为了那短暂的纯洁时刻，向上训练，彻底净化）

['flɪkə(r)] , [bɜ:n] ['θɪkli] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kleɪm]

Flicker	**,**	**burn**	**thickly**	**,**	**bowing**	**to**	**the**	**claim**
闪烁	,	烧伤	浓密	,	鞠躬	到	这	宣称

闪烁，浓烈燃烧，向这诉求低头。

[ɒv; əv]['eɪliən] ['kʌrənts] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [breɪk] .

Of	**alien**	**currents**	**that**	**I**	**cannot**	**break**	**.**
的	外星人	电流	那	我	不能	休息	.

我无法摆脱的异星暗流。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][fəʊk] [hu:] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [ɔ:(r)][stænd]

For	**all**	**the**	**folk**	**who**	**come**	**and**	**go**	**,**	**or**	**stand**
为了	全部	这	民间	WHO	来	和	去	,	或者	站立

对于所有来来往往或驻足的人们

[wɪð] [streɪnd] [ɪk'spektənt] [aɪz] , [ɔ:(r)] [tɔ:k] [wɪð] [ðəʊz]

With	**strained**	**expectant**	**eyes**	**,**	**or**	**talk**	**with**	**those**
和	紧张	怀孕	眼睛	,	或者	讲话	和	那些

睁大充满期待的双眼，或与那些

[frɒm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [su:n] [mʌst; məst] [pɑ:t] , [hæv; həv][æt; ət] [kə'mɑ:nd]

From	**whom**	**they**	**soon**	**must**	**part**	**,**	**have**	**at**	**command**
从	谁	他们	很快	必须	部分	,	有	在	命令

他们即将与某人分别，并掌握着他们的命令。

[sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] [breɪn] , [ɪm'pəʊz]

Some	**part**	**of**	**my**	**unwilling**	**brain**	**,**	**impose**
一些	部分	的	我的	不情愿	脑	,	强加

我大脑中某个不情愿的部分，强加于我。

[kən'dʒektʃəd] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [gɻ'i:fs] [ə'pɒn][maɪ] [sens] ,

Conjectured	**joys**	**and**	**griefs**	**upon**	**my**	**sense**	**,**
推测	喜悦	和	悲伤	之上	我的	感觉	,

我感知到的喜怒哀乐，

[æz; əz] [ðeɪ] , [pə'hæps] , [ges] [æt; ət][maɪ] ['pɜ:pəs] [hɪə(r)] ;

As	**they**	**,**	**perhaps**	**,**	**guess**	**at**	**my**	**purpose**	**here**	**;**
作为	他们	,	也许	,	猜测	在	我的	目的	这里	;

他们或许能猜到我来此的目的；

[ænd; ənd] ['dʒeləs] ['egətɪz(ə)m; 'i:-] [fi:d] [sə'spens]

And	**jealous**	**egotisms**	**feed**	**suspense**
和	嫉妒的	自负	喂养	悬念

而嫉妒和自负则加剧了悬念。

[æz; əz][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] , [hɑ:f] - ['dredɪd] ['aʊə(r)] [drɔ:z] [nɪə(r)] .

As	**the**	**desired**	**,**	**half**	**-**	**dreaded**	**hour**	**draws**	**near**	**.**
作为	这	想要的	,	一半	-	令人恐惧的	小时	平局	靠近	.

既期待又忐忑的时刻即将到来。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] , ['dɪstənt] , ['ɒmɪnəs] , [hɔ:s] ,

At	**last**	**a**	**rumble**	**,**	**distant**	**,**	**ominous**	**,**	**hoarse**	**,**
在	最后的	一个	隆隆	,	遥远	,	不祥的	,	嘶哑	,

最后传来一阵隆隆声，遥远、不祥、沙哑。

[swelz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [rɔ:(r)] [ðæt] [dɔ:nt] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;

Swells	**to**	**a**	**shattering**	**roar**	**that**	**daunts**	**the**	**world**	**;**
涌浪	到	一个	破碎	吼	那	畏惧	这	世界	;

发出震耳欲聋的咆哮，令世界胆寒；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:v] , [ə; eɪ] [blæk] [ɪm'bɒdid] [fɔ:s]

And	**round**	**the**	**curve**	**,**	**a**	**black**	**embodied**	**force**
和	圆形的	这	曲线	,	一个	黑色的	具身化的	力量

拐过弯，一股黑色的具象力量出现。

[traɪˈʌmfəntli] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [həːl]

Triumphantly	**increases**	**,**	**and**	**is**	**hurled**
凯旋而归	增加	,	和	是	投掷

凯旋般地增长，并被抛掷

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] , [ˈswɒləʊɪŋ] [ɔːl] .

Like	**a**	**great**	**wave**	**upon**	**us**	**,**	**swallowing**	**all**	**.**
喜欢	一个	伟大的	海浪	之上	我们	,	吞咽	全部	.

就像巨浪袭来，吞噬了一切。

[veɪg] [ˈfɪgəz] [wæks][ænd; ənd] [weɪn] [ænd; ənd] [ˈflʌktʃueɪt]

Vague	**figures**	**wax**	**and**	**wane**	**and**	**fluctuate**
模糊的	数据	蜡	和	衰落	和	波动

模糊的数字时而高涨，时而低落，波动不定。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈneɪn] , [tɪl] [wʌn] , [mɔː(r)] [ˈstedfɑːst] - [smɔːl] ,

In	**the**	**inane**	**,**	**till**	**one**	**,**	**more**	**steadfast**	**-**	**small**	**,**
在	这	无聊	,	直到	一	,	更多的	坚定不移	-	小的	,

在愚蠢中，直到一个，更加坚定的小，

[pəˈsist, -ˈzist] , [grəuz] [ˈluːmɪnəs] , [ˈletɪŋ] [ˈpenətreɪt]

Persists	**,**	**grows**	**luminous**	**,**	**letting**	**penetrate**
持续	,	生长	发光的	,	出租	穿透

持续存在，逐渐发出光芒，使之渗透。

[sʌm; səm] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]

Some	**likeness**	**of**	**your**	**shape**	**,**	**and**	**of**	**your**	**face**
一些	相似	的	你的	形状	,	和	的	你的	脸

你的体型和脸部的一些相似之处

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [rɪˈflektɪd] [tʃɑːm] : [aɪ] [grəʊp] [tuː; tə][faɪnd]

Some	**strange**	**reflected**	**charm**	**:**	**I**	**grope**	**to**	**find**
一些	奇怪的	反映	魅力	:	我	摸索	到	寻找

某种奇异的反射魅力：我摸索着寻找

[ə; eɪ][hænd] [wɪð] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzɪstɪŋ] [speɪs] ,

A	**hand**	**with**	**mine**	**in**	**the**	**resisting**	**space**	**,**
一个	手	和	矿	在	这	抵抗	空间	,

一只手与我的手在抗拒的空间里，

[hɪə(r)][maɪ] [tʌŋ] [ˈʌtə(r)] [wɒt] [nəʊ] [θɔːt] [dɪˈzaɪnd] ,

Hear	**my**	**tongue**	**utter**	**what**	**no**	**thought**	**designed**	**,**
听到	我的	舌头	说出	什么	不	想法	设计	,

听我舌尖吐露出连思想都未曾构思之言，

[wiːk] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [wɜːdz] , [ʌnˈhiːdfəl] [ɒv; əv] [rɪˈplaɪz] —

Weak	**ineffectual**	**words**	**,**	**unheedful**	**of**	**replies**	**—**
虚弱的	无效	字	,	不注意	的	回复	—

软弱无力的言辞，对回应置若罔闻——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牛津诗歌，1917年(Oxford poetry, 1917)
第2/3页

['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] , ['lʌgɪdʒ] , [ɜ:dʒ] [ænd; ənd] [swɔ:m] —
Questions of tickets , luggage , urge and swarm —
问题 的 门票 , 行李 , 敦促 和 蜂群 —

关于机票、行李、冲动和蜂拥而至的问题——

[bʌt; bət][fɑ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ɪn]['si:krət][laɪz]
But far beneath all this , in secret lies
但 远的 下面 全部 这 , 在 秘密 谎言

但在这一切的表象之下，隐藏着许多秘密。

[æn; ən]['ɪnfənt] ['kɒnʃəsnəs] , [jet] ['fi:bli] [wɔ:m]
An infant consciousness , yet feebly warm
一个 婴儿 意识 , 然而 虚弱地 温暖的

婴儿般的意识，却又微弱而温暖

[wɪð] [laɪf] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naɪ]
With life , and promise that the time is nigh
和 生活 , 和 承诺 那 这 时间 是 夜

生命，以及即将到来的承诺

[ðæt] [kraʊdz] [ɔ:(r)] [θɪŋz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪ] [səb'dju:] ,
That crowds or things no longer may subdue ,
那 人群 或者 事物 不 更长 可能 征服 ,

人群或事物不再能征服，

[wen] [ðə; ði] [dʌl] ['fju:taɪl] ['bɒdi] [ðæt] [ɪz][ai]
When the dull futile body that is I
什么时候 这 乏味的 徒劳 身体 那 是 我

当那迟钝无力的躯体，那就是我

[ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][ju:; jʊ] .
Shall feel the quickening spirit that is you .
将 感觉 这 加速 精神 那 是 你 .

将会感受到你身上那股蓬勃的生命力。

[ti:] . ['dʌblju:] . [ɜ:rp]
T . W . EARP
T . W . 耳

TW EARP

(['eksɪtə(r)])
(EXETER)
(埃克塞特)

（埃克塞特）

[ðə; ði] [kə'næl]
THE CANAL
这 运河

运河

[wen] [jʊr; jər]['taɪəd][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] , [wel] - [nəʊn] [ru:m]
When you're tired of books and the dusty , well - known room
什么时候 你是 疲劳的 的 图书 和 这 尘土飞扬 , 出色地 - 已知 房间

当你厌倦了书籍和那间布满灰尘、耳熟能详的房间

[ɪts] [gʊd] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [gaʊn] [ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːk] ,

It's	good	to	put	on	a	gown	and	go	for	a	walk	,
它是	好的	到	放	在	一个	袍	和	去	为了	一个	走	,

穿上睡袍出去散步是件好事。

['teɪkɪŋ] [diːp] [breθs] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [bluːm]

Taking	deep	breaths	and	smelling	the	hawthorn	bloom
采取	深的	呼吸	和	闻起来	这	山楂	盛开

深吸一口气，嗅着山楂花的芬芳。

[baɪ][ðə; ði][kə'næl] , [weə(r)] ['ʃædəʊi] ['lʌvəz] [tɔːk] .

By	the	canal	,	where	shadowy	lovers	talk	.
经过	这	运河	,	在哪里	阴暗的	恋人	讲话	.

运河边，一对对情侣在阴影中低语。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][keə(r)] [ɪf] ['eniwʌn] ['pɑːsɪz] ,

They	are	far	too	happy	to	care	if	anyone	passes	,
他们	是	远的	也	快乐的	到	关心	如果	任何人	通过	,

他们太高兴了，根本不在乎是否有人去世。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['envi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

And	you	envy	a	little	,	as	you	go	along	,
和	你	嫉妒	一个	小的	,	作为	你	去	沿着	,

随着时间的推移，你难免会有些羡慕。

[ðəʊz] ['hæpi] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz]

Those	happy	lovers	of	the	lower	classes
那些	快乐的	恋人	的	这	降低	课程

那些下层阶级的幸福恋人们

[huːz] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræg] - [taɪm] [spŋ] .

Whose	emotions	are	like	the	rhythm	of	a	rag	-	time	song	.
谁	情绪	是	喜欢	这	韵律	的	一个	抹布	-	时间	歌曲	.

他的情绪就像拉格泰姆歌曲的节奏。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ɪz][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

The	breath	of	the	summer	night	is	about	your	head	,
这	气息	的	这	夏天	夜晚	是	关于	你的	头	,

夏夜的气息拂过你的头顶，

['bəːdnd] [wɪð] ['freɪgrəns] , [lʌl] [ðə; ði][breɪn][tuː; tə] [sliːp] ,

Burdened	with	fragrance	,	lulling	the	brain	to	sleep	,
负担	和	香味	,	催眠	这	脑	到	睡觉	,

香气浓郁，令人昏昏欲睡。

[juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [dʌl] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ,

You	begin	to	forget	the	dull	things	you	have	read	,
你	开始	到	忘记	这	乏味的	事物	你	有	读	,

你开始忘记那些读过的枯燥乏味的东西，

[ænd; ənd][dʒʌst][gəʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [diːp] .

And	just	go	walking	on	and	breathing	deep	.
和	只是	去	步行	在	和	呼吸	深的	.

然后继续往前走，深呼吸。

['sɒlətjuːd]

SOLITUDE
孤独

孤独

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ʌn'tɪl][ɪ'lev(ə)n] ,

They	have	been	sitting	here	until	eleven	,
他们	有	到过	坐着	这里	直到	十一	,

他们一直坐在这里直到十一点。

[ðə; ði][ləʊd][ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz]['nevə(r)] [ʃɒkt] ,

The	loud	and	the	quiet	and	the	one	who	is	never	shocked	,
这	大声	和	这	安静的	和	这	一	WHO	是	绝不	震惊	,

喧闹的、安静的，以及从不感到震惊的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [hel] [ænd; ənd]['hev(ə)n] ,

And	we	talked	of	most	of	the	things	between	hell	and	heaven	,
和	我们	谈话	的	最多	的	这	事物	之间	地狱	和	天堂	,

我们谈论了介于天堂和地狱之间的大部分事情，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][lɑːst] [frend] [hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [lɒkt] .

But	now	the	last	friend	has	gone	and	the	door	is	locked	.
但	现在	这	最后的	朋友	有	已消失	和	这	门	是	已锁定	.

但现在最后一个朋友也走了，门也锁上了。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] , [ðəʊ] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['sɪli] ,

And	I	cannot	help	feeling	,	though	it's	rather	silly	,
和	我	不能	帮助	感觉	,	尽管	它是	相当	愚蠢的	,

虽然这感觉有点傻，但我还是忍不住觉得.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][left][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][ə'ləʊn] ;

A	little	afraid	to	be	left	so	quiet	and	alone	;
一个	小的	害怕的	到	是	左边	所以	安静的	和	独自的	;

有点害怕被独自留下这么安静的地方；

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ]['pet(ə)l][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪgə(r)] - ['lɪli] ,

I	can	hear	a	petal	drop	from	the	tiger	-	lily	,
我	能	听到	一个	花瓣	降低	从	这	老虎	-	百合	,

我能听到虎百合花瓣飘落的声音。

[səʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][hæz; həz][ðə; ði]['saɪləns] [grəʊn] .

So	complete	and	awful	has	the	silence	grown	.
所以	完全的	和	可怕	有	这	沉默	生长	.

寂静已经蔓延得如此彻底，如此可怕。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [træmp][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmənz]

I	long	to	hear	that	tramp	of	the	policeman's
我	长的	到	听到	那	流浪汉	的	这	警察的

我渴望听到警察的脚步声

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dʌm] ,

Outside	the	shutters	,	but	the	night	is	dumb	,
外部	这	百叶窗	,	但	这	夜晚	是	哑的	,

百叶窗外，但夜色沉寂。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['hʌɪsmɑːns]

And	in	a	state	of	tension	unknown	to	Huysmans
和	在	一个	状态	的	紧张	未知	到	于斯曼

而这种紧张状态，连于斯曼都未曾察觉。

[ai] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [kʌm] .

I	wait	and	wait	for	the	sound	that	will	not	come	.
我	等待	和	等待	为了	这	声音	那	将要	不是	来	.

我等啊等，却始终等不到那声音。

[juː] . ['elɪs] - ['fɜːrmər]

U	.	ELLIS	-	FERMOR
U	.	埃利斯	-	费莫尔

U. 埃利斯-费莫尔

(['sʌmərˌvɪl])

(	SOMERVILLE	)
(	萨默维尔	)

（萨默维尔）

[ˌɛsˌi'di:] [maɪlz] . . .
SED **MILES** **. . .**
单一电子数据 英里 . . .

塞德英里...

[beə(r)][ðə; ði] [hɜ:s] , [beə(r)][ðə; ði][pɔ:l] ,
Bear **the** **hearse** **,** **bear** **the** **pall** **,**
熊 这 灵车 , 熊 这 灵柩 ,

抬灵车，抬棺材，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][feə(r)] ['fɔ:wəd] ,
We **shall** **fare** **forward** **,**
我们 将 票价 向前 ,

我们将继续前进，

[wi:; wi][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['prɒbləm] ,
We **have** **answered** **the** **problem** **,**
我们 有 回答 这 问题 ,

我们已经解决了这个问题。

[wi:; wi][hæv; həv][kləʊzd][ðə; ði]['vɒlju:m] .
We **have** **closed** **the** **volume** **.**
我们 有 关闭 这 体积 .

我们已经结束了交易。

[ɪn][ðə; ði] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði][straɪf] ,
In **the** **doubt** **,** **in** **the** **strife** **,**
在 这 怀疑 , 在 这 冲突 ,

在疑虑中，在纷争中，

[wi:; wi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ,
We **chose** **the** **giving** **,**
我们 选择 这 给予 ,

我们选择了给予，

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [lait] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] ,
We **have** **had** **light** **for** **doubt** **,**
我们 有 有 光 为了 怀疑 ,

我们曾有过怀疑的曙光，

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)]['ɑ:nsə(r)] .
We **have** **had** **our** **answer** **.**
我们 有 有 我们的 回答 .

我们已经得到了答案。

[daut] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf] ,
Doubts **of** **the** **end** **of** **life** **,**
疑虑 的 这 结尾 的 生活 ,

对生命终结的疑虑

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [speəd] [ðem; ðəm] ;
We **have** **been** **spared** **them** **;**
我们 有 到过 幸存 他们 ;

我们幸免于难；

[wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][skeɪn]
We **have** **given** **the** **tangled** **skein**
我们 有 给定 这 纠缠不清 绞

我们已经把缠绕的线团给了

[tu:; tə][bi:; bi][kʌt][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] .
To **be** **cut** **by** **the** **shearers** **.**
到 是 切 经过 这 剪羊毛工 .

由剪羊毛工剪掉。

['vaɪələt] [sent] , ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [bruːm] ,
Violet **scent** **,** **flower** **of** **broom** **,**
紫色 香味 , 花 的 扫帚 ,

紫罗兰的香味，金雀花的花香

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːgɒn] [ðem; ðəm] ,
We **have** **foregone** **them** **,**
我们 有 已放弃 他们 ,

我们已经放弃了它们，

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
We **have** **given** **the** **morning** **,**
我们 有 给定 这 早晨 ,

我们已经奉献了早晨，

[ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] [ək'septɪd] ,
The **gods** **have** **accepted** **,**
这 神 有 公认 ,

众神已接受。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] .
They **have** **pardoned** **the** **reckoning** **.**
他们 有 赦免 这 清算 .

他们已经赦免了清算。

[dʒəʊn] ['evənz]
JOAN **EVANS**
琼 埃文斯

琼·埃文斯

([ˌes 'tiː] . [hjuːz])
(**ST** **.** **HUGH'S** **)**
(英石 . 休的)

（圣休斯医院）

[ðə; ði] [ˌhæmə'draɪəd]
THE **HAMADRYAD**
这 狒

树精

[hɜː(r); hə(r)] ['flɪtɪŋ] [fɔːm] [ɪz][slɪm][ænd; ənd] [peɪl]
Her **flitting** **form** **is** **slim** **and** **pale**
她 飞掠 形式 是 苗条的 和 苍白

她身形飘忽，纤细苍白。

[æz; əz] ['biːtʃən] [stemz] [æt; ət] [naɪt] ,
As **beechen** **stems** **at** **night** **,**
作为 山毛榉 茎 在 夜晚 ,

夜间山毛榉的茎

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [dɑːk] [æz; əz] ['bærən] [triːz]
Her **hair** **is** **dark** **as** **barren** **trees**
她 头发 是 黑暗的 作为 荒芜 树木

她的头发像光秃秃的树一样黑。

[ə'genst] [ðə; ði] [muːnz] [peɪl] [laɪt] .
Against **the** **moon's** **pale** **light** **.**
反对 这 月亮的 苍白 光 .

在皎洁的月光下。

[hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] [siːkɪŋ] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [kɜːvd]
Her **dreadful** **seeking** **hands** **are** **curved**
她 可怕 寻求 双手 是 弯曲

她那可怕的探寻之手弯曲着

[laɪk] ['tʃesnʌt] [bʌdz] [ɪn] [sprɪŋ] ;
Like chestnut buds in spring ;
喜欢 板栗 花蕾 在 春天 ;

就像春天里栗树的嫩芽一样;

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [kləʊz] [ʃiː; ʃi] [həʊldz]
Against her bosom close she holds
反对 她 怀 关闭 她 持有

她紧紧地抱着它，贴在胸前。

[ə; eɪ] [dʌv] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [wɪŋ] .
A dove with frightened wing .
一个 鸽子 和 害怕 翼 .

一只翅膀受惊的鸽子。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gəʊz]
We may not see her as she goes
我们 可能 不是 看 她 作为 她 去

我们可能看不到她离开时的情景。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːf] - [struːn] [mɒs] ;
Over the leaf - strewn moss ;
超过 这 叶子 - 散落的 苔藓 ;

覆盖着落叶的苔藓;

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] ,
But see the russet leaves are stirred ,
但 看 这 赤褐色 树叶 是 搅拌 ,

但你看，那些褐色的叶子被搅动着，

[fiːl] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] .
Feel some strange sense of loss .
感觉 一些 奇怪的 感觉 的 损失 .

感到一种莫名的失落感。

[wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [sæd] [aɪz]
We cannot see her cold sad eyes
我们 不能 看 她 寒冷的 伤心 眼睛

我们看不到她那双冰冷悲伤的眼睛。

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [peɪn] —
Filled with a craving pain —
已填 和 一个 渴望 疼痛 —

充满渴望的痛苦——

[wiː; wi] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [liːvz]
We only hear upon the leaves
我们 仅有的 听到 之上 这 树叶

我们只能从树叶间听到声音。

['pætə(r)] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [reɪn] .
Patter of April rain .
语调 的 四月 雨 .

四月雨的淅淅沥沥声。

['flɔːrə] ['fɔːstə(r)]
FLORA FORSTER
植物 福斯特

弗洛拉·福斯特

(['sʌmərˌvɪl])
(SOMERVILLE)
(萨默维尔)

（萨默维尔）

-

DUCKLINGTON

-

达克灵顿

[daʊn] [ðeə(r)][æt; ət] -

Down	**there**	**at**	**Ducklington**
向下	那里	在	-

就在达克灵顿那边

[ðə; ði] [dʌks] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][əʊld] ;

The	**ducks**	**are**	**never**	**old**	**;**
这	鸭子	是	绝不	老的	;

鸭子永远不会老;

[ðə; ði] [giːs] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['gɔzliŋ] ,

The	**geese**	**are**	**always**	**goslings**	**,**
这	鹅	是	总是	小鹅	,

这些鹅一直都是小鹅。

[ðə; ði] ['kætkɪn] ['ɔːlweɪz] [gəʊld] .

The	**catkins**	**always**	**gold**	**.**
这	柔荑花序	总是	金子	.

柔荑花序总是金色的。

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ['blɒsəm] ['evə(r)]

The	**orchards**	**blossom**	**ever**
这	果园	开花	曾经

果园里总是繁花似锦。

[laɪk] [fəʊm] [hiːpt] [ɒn][ə; eɪ][kʌp] ,

Like	**foam**	**heaped**	**on**	**a**	**cup**	**,**
喜欢	泡沫	堆积如山	在	一个	杯子	,

就像杯子上堆积的泡沫一样,

[daʊn] [ðeə(r)][æt; ət] -

Down	**there**	**at**	**Ducklington**
向下	那里	在	-

就在达克灵顿那边

[weə(r)] ['nevə(r)][ə; eɪ] [dʌk] [grəuz] [ʌp] !

Where	**never**	**a**	**duck**	**grows**	**up**	**!**
在哪里	绝不	一个	鸭子	生长	向上	!

鸭子永远长不大的地方!

[daʊn] [ðeə(r)][æt; ət] -

Down	**there**	**at**	**Ducklington**
向下	那里	在	-

就在达克灵顿那边

[ðə; ði] [j'iəz] ['lɪŋgə(r)] [jet]

The	**years**	**linger**	**yet**
这	年	萦绕	然而

岁月流逝，却依然漫长。

[æt; ət]['eɪprəl] , [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] [liːvz]

At	**April**	**,**	**with**	**its**	**little**	**leaves**
在	四月	,	和	它是	小的	树叶

四月，嫩芽初绽，嫩叶飘落。

[ænd; ənd] [æʃ] - [bʌdz] [ɒv; əv][dʒet] .

And	**ash**	**-**	**buds**	**of**	**jet**	**.**
和	灰	-	花蕾	的	喷射	.

还有煤玉的灰烬芽。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen]
And **I** **could** **be** **a** **child** **again**
和 我 可以 是 一个 孩子 再次

我又可以像个孩子一样了。

[ænd; ənd][drɪŋk] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][kʌp] ,
And **drink** **,** **as** **from** **a** **cup** **,**
和 喝 , 作为 从 一个 杯子 ,

像从杯子里喝一样，

[juːθ] , [daʊn] [æt; ət] - ,
Youth **,** **down** **at** **Ducklington** **,**
青年 , 向下 在 - ,

在达克灵顿的年轻人

[weə(r)] ['nevə(r)][ə; eɪ] [dʌk] [grəuz] [ʌp] !
Where **never** **a** **duck** **grows** **up** **!**
在哪里 绝不 一个 鸭子 生长 向上 !

鸭子永远长不大的地方!

[daʊn] [ðeə(r)][æt; ət] - ,
Down **there** **at** **Ducklington** **,**
向下 那里 在 - ,

在达克灵顿那边，

[wɪð] [ɪts] ['dʌklɪŋ] ['evə(r)] [jʌŋ] ,
With **its** **ducklings** **ever** **young** **,**
和 它是 小鸭 曾经 年轻的 ,

它的小鸭子永远都是幼小的，

[wɪð] [ɪts][jɪə(r)]['evə(r)][æt; ət]['eɪprəl] ,
With **its** **year** **ever** **at** **April** **,**
和 它是 年 曾经 在 四月 ,

截至四月，今年是其历史最高年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][dʒuːn] [ˌʌn'sʌŋ] —
And **the** **songs** **of** **June** **unsung** **—**
和 这 歌曲 的 六月 无名英雄 —

还有六月里那些未被吟唱的歌谣——

[ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ]
The **potion** **of** **eternal** **youth**
这 药水 的 永恒 青年

永葆青春的灵药

[ɪz] [bruː] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][kʌp] —
Is **brewed** **there** **in** **a** **cup** **—**
是 酿造 那里 在 一个 杯子 —

在那里用杯子冲泡——

[daʊn] [ðeə(r)][æt; ət] -
Down **there** **at** **Ducklington**
向下 那里 在 -

就在达克灵顿那边

[weə(r)] ['nevə(r)][ə; eɪ] [dʌk] [grəuz] [ʌp] !
Where **never** **a** **duck** **grows** **up** **!**
在哪里 绝不 一个 鸭子 生长 向上 !

鸭子永远长不大的地方!

[el] . ['gɪlˌgʊd]
L **.** **GIELGUD**
L . 吉尔古德

L. 吉尔古德

(['mægdəlɪn])
(MAGDALEN)
(抹大拉的玛利亚)

（抹大拉的）

['sʌmə(r)] ['devə)lrɪ]
SUMMER DEVILRY
夏天 魔鬼

夏日恶魔

[ðə; ði][skaɪ][ɪz]['veri][nɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] :
The sky is very near to me to - night :
这 天空 是 非常 靠近 到 我 到 - 夜晚 :

今晚天空离我很近:

[ˌaɪ 'ti:] [bri:ð] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [θrəʊt] [ɒv; əv]['məʊltən] [li:d] ,
It breathes , as from a throat of molten lead ,
它 呼吸 , 作为 从 一个 喉 的 熔融的 带领 ,

它呼吸着，仿佛是从熔铅的喉咙里发出的。

[ə; eɪ] - ['eflʊəns] [ə'baʊt][maɪ] [hed] ,
A damnèd effluence about my head ,
一个 - 流出 关于 我的 头 ,

一股该死的污秽物涌上我的头顶，

[æn; ən] ['eflʊəns] [ɒv; əv] [hel] , [ə; eɪ] [blaɪt] :
An effluence of hell , a fœtid blight :
一个 流出 的 地狱 , 一个 臭 枯萎病 :

地狱的污秽，恶臭的灾祸:

[dɑ:k] ['vɪʒnz] [breɪk] [ɒn][maɪ] [dɪ'stɔ:tɪd] [saɪt]
Dark visions break on my distorted sight
黑暗的 愿景 休息 在 我的 扭曲 视线

黑暗的幻象在我扭曲的视线中闪现。

[ɒv; əv] ['blʌdi] [lʌst] [ænd; ənd] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [dred] ,
Of bloody lust and cruelty and dread ,
的 血腥 欲望 和 残酷 和 恐惧 ,

充满血腥的欲望、残忍和恐惧，

[d'ɛvəlz] [ˌʌn'neɪmd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['laɪknəs] [tred]
Devils unnamed in their own likeness tread
魔鬼 无名氏 在 他们的 自己的 相似 踏

那些没有名字、却与自身形象相似的魔鬼们踏步

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] .
The ways of earth , and are not put to flight .
这 方式 的 地球 , 和 是 不是 放 到 航班 .

尘世的道路，不会被驱散。

[ɪn] [rɪfts] [ɒv; əv] ['vɔɪsləs] ['laɪtnɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [breɪks]
In rifts of voiceless lightning , such as breaks
在 裂痕 的 无声 闪电 , 这样的 作为 休息

在无声闪电的裂缝中，例如断裂处

[ðɪs] ['gɔɪtrəs] ['fɜ:məmənt] , [hæv; həv] [stʊd] [rɪ'vi:ld]
This goitrous firmament , have stood revealed
这 甲状腺肿 苍穹 , 有 站立 揭晓

这片充满甲状腺肿的苍穹，已然显露。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [ɪn][sʌm; səm][əʊld] ['bætlfi:ld]
Over the dead in some old battlefield
超过 这 死的 在 一些 老的 战场

在某个古老战场的死者之上

[ðə; ði] ['gɑ:stli] [dɒgz][ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['bləʊtɪd] [sneɪks]
The ghastly dogs of death , and bloated snakes
这 阴森 狗 的 死亡 , 和 腹胀 蛇

可怕的死神之犬，以及肿胀的蛇

['drɪpɪŋ] [ðə; ði][slaɪm][ɒv; əv] - [leɪks]
Dripping the slime of Acherontian lakes
滴落 这 粘液 的 - 湖泊

阿刻戎湖的黏液滴落

[ɒn][sʌm; səm] [ded] ['sɑ:vrənz] [blʌd] - [ɪm'bleɪznd] [ʃi:ld] .
On some dead sovereign's blood - emblazoned shield .
在 一些 死的 主权者的 血 - 饰有 盾 .

在某位已故君主的血染盾牌上。

['rɒbət] [greɪvz]
ROBERT GRAVES
罗伯特 坟墓

罗伯特·格雷夫斯

([ˌes 'ti:] . [dʒɒnz])
(ST . JOHN'S)
(英石 . 约翰的)

（圣约翰）

['dʌb(ə)l] [red] ['deɪziz]
DOUBLE RED DAISIES
双倍的 红色的 雏菊

双红雏菊

['dʌb(ə)l] [red] ['deɪziz] , ['ðer] [maɪ] ['flaʊəz]
Double red daisies , they're my flowers
双倍的 红色的 雏菊 , 它们是 我的 花朵

双瓣红雏菊，那是我的花

[wɪtʃ] ['nəʊbədi] [els] [meɪ] [grəʊ]
Which nobody else may grow
哪个 无人 别的 可能 生长

其他人都无法种植

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['kwɒrəlsəm] [haʊs] [laɪk]['aʊəz]
In a big quarrelsome house like ours
在 一个 大的 爱争吵的 房子 喜欢 我们的

在我们这样一户人家，一个充满争吵的大家庭里

[ðeɪ] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nəʊ] ,
They try it sometimes , but no ,
他们 尝试 它 有时 , 但 不 ,

他们有时会尝试，但是不行。

[aɪ] [ru:t] [ðem; ðəm][ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [maɪ] ['flaʊəz]
I root them up because they're my flowers
我 根 他们 向上 因为 它们是 我的 花朵

我把它们连根拔起，因为它们是我的花。

[wɪtʃ] ['nəʊbədi] [els] [meɪ] [grəʊ] .
Which nobody else may grow .
哪个 无人 别的 可能 生长 .

别人都种不出来的。

[kleə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [ti:] - [rəʊz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][plɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ;
Claire has a tea - rose , but she didn't plant it ;
克莱尔 有 一个 茶 - 玫瑰 , 但 她 没有 植物 它 ;

克莱尔有一株茶玫瑰，但那不是她种的；

[ben] [hæz; həz] [æn; ən] ['aɪrɪs] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

Ben	has	an	iris	,	but	I	don't	want	it	.
本	有	一个	鸢尾花	,	但	我	不	想	它	.

本有虹膜，但我不想要。

['deɪziz] , ['dʌb(ə)l] [red] ['deɪziz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

Daisies	,	double	red	daisies	for	me	,
雏菊	,	双倍的	红色的	雏菊	为了	我	,

雏菊，给我来几朵双瓣红雏菊吧。

[ðə; ði] ['bjuːtɪfl] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

The	beautifullest	flowers	in	the	garden	.
这	最美丽的	花朵	在	这	花园	.

花园里最美丽的花朵。

['dʌb(ə)l] [red] ['deɪzi] , [ðæts] [maɪ] [mɑːk] :

Double	red	daisy	,	that's	my	mark	:
双倍的	红色的	雏菊	,	那就是	我的	标记	:

双红雏菊，那是我的标志:

[ai] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bʊks] .

I	paint	it	in	all	my	books	.
我	画	它	在	全部	我的	图书	.

我在所有书中都描绘了它。

[ɪts] [kɑːrvd] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] [bɑːk] —

It's	carved	high	up	on	the	beech	-	tree	bark	—
它是	雕刻	高的	向上	在	这	山毛榉	-	树	吠	—

它被雕刻在山毛榉树皮的高处——

[haʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !

How	neat	and	lovely	it	looks	!
如何	整洁的	和	迷人的	它	看起来	!

看起来真整洁漂亮!

[səʊ] [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ɪts] [maɪ] ['treɪdmɑːk] ;

So	don't	forget	that	it's	my	trademark	;
所以	不	忘记	那	它是	我的	商标	;

所以别忘了这是我的商标;

[doʊnt] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .

Don't	copy	it	in	your	books	.
不	复制	它	在	你的	图书	.

不要抄写到你的书里。

[kleə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tiː] - [rəʊz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [plɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Claire	has	a	tea	-	rose	,	but	she	didn't	plant	it	;
克莱尔	有	一个	茶	-	玫瑰	,	但	她	没有	植物	它	;

克莱尔有一株茶玫瑰，但那不是她种的;

[ben] [hæz; həz] [æn; ən] ['aɪrɪs] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

Ben	has	an	iris	,	but	I	don't	want	it	.
本	有	一个	鸢尾花	,	但	我	不	想	它	.

本有虹膜，但我不想要。

['deɪziz] , ['dʌb(ə)l] [red] ['deɪziz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

Daisies	,	double	red	daisies	for	me	,
雏菊	,	双倍的	红色的	雏菊	为了	我	,

雏菊，给我来几朵双瓣红雏菊吧。

[ðə; ði] ['bjuːtɪfl] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

The	beautifullest	flowers	in	the	garden	.
这	最美丽的	花朵	在	这	花园	.

花园里最美丽的花朵。

[ded] [kaʊ] [fɑːm]
DEAD **COW** **FARM**
死的 奶牛 农场

死牛农场

[ɪts] [təʊld][ɪn] [ðəʊz] [əʊld]['sɑːgəz] , [haʊ]
It's **told** **in** **those** **old** **sagas** **,** **how**
它是 讲述 在 那些 老的 传奇故事 , 如何

那些古老的传说里都讲过，如何

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [kaʊ]
In **the** **beginning** **the** **First** **Cow**
在 这 开始 这 第一的 奶牛

起初，第一头母牛

([fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [jet] [hæd; həd] [bɜːθ]
(**For** **nothing** **living** **yet** **had** **birth**
(为了 没有什么 活的 然而 有 出生

（因为尚未诞生的生物尚未存在）

[bʌt; bət] [ˌelɪ'mentl] [kaʊ] [ɒn] [ɜːθ])
But **Elemental** **Cow** **on** **earth** **)**
但 元素 奶牛 在 地球)

但地球上的元素牛）

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [kəʊld] [stəʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] .
Began **to** **lick** **cold** **stones** **and** **mud** **.**
开始 到 舔 寒冷的 石头 和 泥 .

开始舔舐冰冷的石头和泥土。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [tʌŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
Under **her** **warm** **tongue** **flesh** **and** **blood**
在下面 她 温暖的 舌头 肉 和 血

在她温暖的舌头下，血肉交织

['blɒsəmd] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
Blossomed **,** **a** **miracle** **to** **believe** **.**
盛开 , 一个 奇迹 到 相信 .

绽放，一个令人难以置信的奇迹。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['ædəm] [bɔːn] , [ænd; ənd] [iːv] .
And **so** **was** **Adam** **born** **,** **and** **Eve** **.**
和 所以 曾是 亚当 出生 , 和 前夕 .

于是亚当和夏娃就此诞生。

[hɪə(r)] [naʊ] [ɪz] ['keɪɒs] [wʌns] [ə'gen] ,
Here **now** **is** **Chaos** **once** **again** **,**
这里 现在 是 混乱 一次 再次 ,

现在这里再次陷入混乱。

[mʌd] , [kəʊld] [stəʊnz] [ænd; ənd][reɪn] ;
Primæval **mud** **,** **cold** **stones** **and** **rain** **;**
原始 泥 , 寒冷的 石头 和 雨 ;

原始的泥浆、冰冷的石头和雨水；

[hɪə(r)] [fleʃ] [di'kei] [ænd; ənd] [blʌd] [drɪps] [red] ,
Here **flesh** **decays** **and** **blood** **drips** **red** **,**
这里 肉 衰变 和 血 滴 红色的 ,

这里血肉腐烂，鲜血滴落，鲜红一片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊz] [ded] , [ðə; ði][əʊld] ['kaʊz] [ded] .
And **the** **Cow's** **dead** **,** **the** **old** **Cow's** **dead** **.**
和 这 牛的 死的 , 这 老的 牛的 死的 .

母牛死了，老母牛死了。

['rʌsəl] [griːn]
RUSSELL GREEN
罗素 绿色的

拉塞尔·格林

([kwiːnz])
(QUEEN'S)
(女王的)

（皇后大学）

[diː]['mʊndoʊ] . . .
DE MUNDO . . .
德语 世界 . . .

世界...

[ænd; ənd] [ðen] [ə'rəʊz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
And then arose the vision of the world
和 然后 出现 这 想象 的 这 世界

于是，世界的景象浮现了出来。

[ɪ'mens] , [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [dɑːk] ['rævld] [taɪm] ,
Immense , a tangle of dark ravelled time ,
巨大 , 一个 纠纷 的 黑暗的 松散 时间 ,

浩瀚无垠，黑暗纠缠的时间长河，

['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][men] :
Twisted and knotted by a surge of men :
扭曲 和 打结的 经过 一个 涌 的 男人 :

被一群男人搅得乱七八糟:

[vɑːst]['sɒmbə(r)] [traɪbz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ə'bɪs]
Vast sombre tribes forth from the old abyss
广阔的 阴沉 部落 前进 从 这 老的 深渊

浩瀚阴郁的部落从古老的深渊中涌现

['klæmbərɪŋ] , ['træveil, trə'v-] , [heit] , [fɔːt] [ænd; ənd] [fel] .
Clambering , travailed , hated , fought and fell .
攀爬 , 饱经风霜 , 憎恨 , 战斗 和 跌倒 .

攀登、艰辛、憎恨、战斗、坠落。

[ðə; ði] [sləʊ] ['taʊə(r)] , [stəʊn] [ə'pɒn] [lə'bɔːriəs] [stəʊn] ,
The slow tower , stone upon laborious stone ,
这 慢的 塔 , 石头 之上 费力的 石头 ,

缓慢耸立的塔楼，由一块块费力砌成的石头组成。

[kəm'pæktɪŋ] [men][ænd; ənd][klænz] , ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [steɪts] ,
Compacting men and clans , cities and states ,
压实 男人 和 氏族 , 城市 和 各州 ,

凝聚人心、氏族、城市和国家

[ə'spaɪəd] [θruː] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] :
Aspired through ages to the unknown god :
渴望 通过 年龄 到 这 未知 上帝 :

千百年来，人们一直向那位未知的神灵祈祷:

[æd'ventʃəəz] [wɪð] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][nəʊ][stɑː(r)] ,
Adventurers with the guidance of no star ,
冒险者 和 这 指导 的 不 星星 ,

没有星辰指引的冒险者们

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ɔːl] , [rɪtʃ] [aɪl] [ænd; ənd] ['bærən] [ʃɔː(r)] ,
Discovering all , rich isle and barren shore ,
发现 全部 , 富有的 小岛 和 荒芜 支撑 ,

探索一切，富饶的岛屿和荒芜的海岸

[ænd; ənd]['evə(r)] ['si:z] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['ɪndələnt] ['si:z]
And ever seas beyond the indolent seas
和 曾经 海域 超过 这 懒惰的 海域

还有那慵懒海洋之外的无尽海洋

['raʊndɪŋ] [nəʊn] ['kɔ:sɪz] [wɪð] [ˌʌn'tʃɑ:tɪd] [daʊt] :
Rounding known courses with uncharted doubt :
四舍五入 已知 课程 和 未知的 怀疑 :

绕开已知路线，却又充满未知的疑虑:

[ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] ,
A people wandering in the wilderness ,
一个 人们 漫游 在 这 荒野 ,

一群在旷野中流浪的人，

[səʊ] [veɪg] [ə; eɪ][klaʊd] , [səʊ][dɪm][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)]
So vague a cloud , so dim a pillar of fire
所以 模糊的 一个 云 , 所以 暗淡 一个 支柱 的 火

如此朦胧的云，如此昏暗的火柱

[ðeɪ] ['blaɪndli] ['fɒləʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪst] [lænd]
They blindly followed to a promised land
他们 盲目地 随后 到 一个 承诺 土地

他们盲目地追随到应许之地。

['fləʊɪŋ] [wɪð] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [pə'reniəl] [tru:θ] —
Flowing with rivers of perennial truth —
流动 和 河流 的 多年生 真相 —

流淌着永恒真理的河流——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ðɪ] ['tʃəʊzn] ['ves(ə)l] , — [hu:] [ɒv; əv][əʊld]
And they the chosen vessel , — who of old
和 他们 这 选定 血管 , — WHO 的 老的

而他们，就是那被拣选的器皿，——古时所拣选的器皿。

[nju:] [nɒt] ['weəfɔ:(r)] [ðeɪ] [brəʊk][ðeə(r)][bɒndz][ænd; ənd][fled] .
Knew not wherefore they broke their bonds and fled .
知道 不是 因此 他们 打破 他们的 债券 和 逃亡 .

他们不知道自己为何挣脱束缚，逃走了。

[jet] [ɪn][ðə; ðɪ][end][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [keɪm]
Yet in the end a desolation came
然而 在 这 结尾 一个 荒凉 来了

然而最终，一片荒芜降临。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [bəʊl] [wɒz; wəz]['brəʊkən] . . . .
And the golden bowl was broken . . . .
和 这 金的 碗 曾是 破碎的 . . . .

金碗破碎了……

[aɪ] [sɔ:] [men] , ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][hju:'mænətɪ] , —
I saw men , symbols of humanity , —
我 锯 男人 , 符号 的 人类 , —

我看到了人，他们是人类的象征——

[ɪ'mɔ:t(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [baʊnd] [ɪn]['mɔ:t(ə)l] [kleɪ] , —
Immortal longings bound in mortal clay , —
不朽 渴望 边界 在 凡人 黏土 , —

不朽的渴望，被束缚于凡尘之中。

['weɪˌfeərɪŋ] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [rəʊd]
Wayfaring still upon the ancient road
远行者 仍然 之上 这 古老的 路

依然在古老的道路上跋涉

['waɪndɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɪlz] .

Winding	**away**	**to**	**the**	**invisible**	**hills**	**.**
绕线	离开	到	这	无形的	丘陵	.

蜿蜒而去，通往无形的山丘。

[stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['vɪʒənri] ['skæfəldɪŋ]

Still	**on**	**the**	**visionary**	**scaffolding**
仍然	在	这	有远见的	脚手架

仍然站在充满远见的脚手架上

[ðə; ði] ['pleər] [pleɪd] [ðə; ði][əʊld][mə'rælətɪ] , —

The	**players**	**played**	**the**	**old**	**Morality**	**,**	**—**
这	玩家	玩	这	老的	道德	,	—

球员们玩的是老一套的道德游戏——

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] [laɪf] [ˌweɪ'leɪd] [baɪ]['kru:əl][dɪ'speə(r)] ,

The	**pilgrim**	**Life**	**waylaid**	**by**	**cruel**	**Despair**	**,**
这	朝圣	生活	伏击	经过	残忍的	绝望	,

朝圣者的人生被残酷的绝望所阻挠，

[welθ] ['dauə] ['i:v(ə)l][ænd; ənd] [mæl'tri:t] [gʊd] ,

Wealth	**dowering**	**Evil**	**and**	**maltreating**	**Good**	**,**
财富	嫁妆	邪恶的	和	虐待	好的	,

财富滋养邪恶，虐待善良。

[ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd][keə(r)] [tɔ:'mentɪŋ] ['bɒdi][ænd; ənd][səʊl] ,

And	**Pain**	**and**	**Care**	**tormenting**	**Body**	**and**	**Soul**	**,**
和	疼痛	和	关心	折磨	身体	和	灵魂	,

痛苦和忧虑折磨着身心，

[ænd; ənd]['dʒaɪənt][sɪn] [bɪ'strɪd] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

And	**Giant**	**Sin**	**bestriding**	**hill**	**and**	**dale**	**,**
和	巨大的	罪	跨骑	爬坡道	和	戴尔	,

而罪恶巨人横行于山川之间，

['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃraɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][men][tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [hɪm] ;

Building	**his**	**shrines**	**for**	**men**	**to**	**worship**	**him**	**;**
建筑	他的	神社	为了	男人	到	崇拜	他	;

他建造神龛供人膜拜他；

[kə'rʌpʃ(ə)n] , [tu:] , [wɪð] ['sɜ:pənts] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

Corruption	**,**	**too**	**,**	**with**	**serpents**	**in**	**his**	**hair**	**,**
腐败	,	也	,	和	蛇	在	他的	头发	,

他头发里还缠绕着蛇，充满了腐败。

[ænd; ənd][nekst] , [əb'si:n] [ʌn'gɑ:dlinəs] , [hu:z] [aɪz]

And	**next**	**,**	**obscene**	**Ungodliness**	**,**	**whose**	**eyes**
和	下一个	,	猥亵	不敬虔	,	谁	眼睛

接下来，是淫秽的邪恶，它的眼睛

['veɪkənt][ænd; ənd] [dʌl] , [bent]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .

Vacant	**and**	**dull**	**,**	**bent**	**ever**	**on**	**the**	**earth**	**.**
空缺	和	乏味的	,	弯曲	曾经	在	这	地球	.

空虚而乏味，永远埋头于大地。

[ðen] , [lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , ['hju:mənəm]['dʒi:nəs] [keɪm]

Then	**,**	**last**	**of**	**all**	**,**	**Humanum**	**Genus**	**came**
然后	,	最后的	的	全部	,	人类	属	来了

最后，人类属出现了。

['beərɪŋ] [ə; eɪ][skrəʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:pɑ:səlz] [wɜ:dz] —

Bearing	**a**	**scroll**	**with**	**the**	**Apostle's**	**words**	**—**
轴承	一个	滚动	和	这	使徒的	字	—

带着一卷写着使徒话语的经卷——

" ['hævɪŋ] [nəʊ][həʊp][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gɒd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

"	Having	no	hope	and	without	God	in	the	world	.
"	拥有	不	希望	和	没有	上帝	在	这	世界	.

“在这个世界上没有希望，没有上帝。”

" [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ai]['rəʊz]

"	So	from	the	seat	of	vision	I	arose
"	所以	从	这	座位	的	想象	我	出现

于是，我从洞察力的源泉中升起。

[tremblɪŋ] , [ə'pɔ:ld] , [ænd; ənd] [went] [ə'pɒn][maɪ] [weɪ]

Trembling	,	appalled	,	and	went	upon	my	way
发抖	,	震惊	,	和	去	之上	我的	方式

我战战兢兢，惊恐万分，继续前行。

['sædlɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][maɪ] ['vɪʒn] [endɪd] [ɪn] [ðɪs] —

Sadly	,	for	all	my	vision	ended	in	this	—
令人遗憾的是	,	为了	全部	我的	想象	结束	在	这	—

可惜，我的所有设想最终都化为泡影——

['pɪəsɪŋ] [ɒv; əv] [hɑ:t] , ['ri:zənz] [bɪ'wɪldəmənt] —

Piercing	of	heart	,	reason's	bewilderment	—
冲孔	的	心	,	原因	困惑	—

心如刀绞，理性困惑——

" [wɪv] [kʌm] [frɒm; frəm]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd][tu:; tə]['mɪst(ə)ri][gəʊ] .

"	We've	come	from	mystery	and	to	mystery	go	.
"	我们已经	来	从	神秘	和	到	神秘	去	.

“我们来自神秘，也将回归神秘。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sed] [wen] [ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] [sed] ?

"	What	shall	be	said	when	all	things	have	been	said	?
"	什么	将	是	说	什么时候	全部	事物	有	到过	说	?

“当一切都说完之后，该说什么呢？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sed] [wen] [ðɪs] [ɪz] ['pɔndə] [ɒn] —

What	shall	be	said	when	this	is	pondered	on	—
什么	将	是	说	什么时候	这	是	沉思	在	—

当人们仔细思考这个问题时，应该说什么呢?

" ['aɪðə(r)][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][nɒt] [hu:] [kri'eɪtɪd] [mæn] ,

"	Either	He	lives	not	who	created	man	,
"	任何一个	他	生活	不是	WHO	创建	男人	,

“要么祂不活着，祂创造了人类，

[ɔ:(r)][mæn][fɔ:(r); fə(r)][sɪn][ɪz][kɑ:st] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪs] ;

Or	man	for	sin	is	cast	forth	from	His	grace	;
或者	男人	为了	罪	是	投掷	前进	从	他的	优雅	;

或者说，人因罪被逐出神的恩典;

[jeɪ] , [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd][mæn][ə; eɪ] [gʌlf] [ɪz][set] " ?

Yea	,	between	Him	and	man	a	gulf	is	set	"	?
是的	,	之间	他	和	男人	一个	海湾	是	放	"	?

是的，祂与人之间确实存在一道鸿沟?

[ðɪs] ['pəʊɪm][ə'rɪdʒənəlɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [gə'zet] .

This	poem	originally	appeared	in	The	Westminster	Gazette	.
这	诗	起初	出现	在	这	威斯敏斯特	公报	.

这首诗最初发表于《威斯敏斯特公报》。

['mɜ:sɪ] ['hɑ:vɪ]

MERCY	HARVEY
怜悯	哈维

梅西·哈维

([ˌes ˈtiː] . [ˈhɪldəz])
(ST . HILDA'S)
(英石 . 希尔达的)

（圣希尔达）

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːtiz] [seɪk] [aɪ] [wiːp] ,
For Beauty's sake I weep ,
为了 美的 清酒 我 哭泣 ,

为了美，我哭泣，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [lʌv] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
Because my love is beautiful ,
因为 我的 爱 是 美丽的 ,

因为我的爱很美好，

[aɪ] [keɪm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [əˈsliːp]
I came upon her lying asleep
我 来了 之上 她 说谎 睡着了

我偶然发现她睡着了。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈbaʊə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] .
Within a bower sweet and cool .
之内 一个 凉亭 甜的 和 凉爽的 .

在树荫下，凉爽宜人。

[ðə; ðiː] [tɔːl] [triːz] [ˌɪntɜːˈtwaɪnd]
The tall trees intertwined
这 高的 树木 交织在一起

高大的树木交织在一起

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] ,
And made a bower for my love ,
和 制成 一个 凉亭 为了 我的 爱 ,

我为我的爱人搭建了一个凉亭，

[wɪð] [griːn] [ʃrʌbz] [ˈnestlɪŋ] [ðeə(r)][bɪˈhaɪnd] ,
With green shrubs nestling there behind ,
和 绿色的 灌木 雏鸟 那里 在后面 ,

背后是郁郁葱葱的灌木丛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [strɪp][ɒv; əv][skaɪ] [əˈbʌv] .
And a blue strip of sky above .
和 一个 蓝色的 条 的 天空 多于 .

上方还有一片蓝色的天空。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːtiz] [seɪk] [aɪ] [griːv] ,
For Beauty's sake I grieve ,
为了 美的 清酒 我 悲伤 ,

为了美，我感到悲伤。

[ðæt] [ˈbjuːti] [suːn] [mʌst; məst] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] ,
That Beauty soon must fade and die ,
那 美丽 很快 必须 褪色 和 死 ,

那份美丽终将消逝，

[æz; əz][ˈlaɪlək] [ˈblɔsəmz] [fɔːl] , [nɔː(r)] [liːv]
As lilac blossoms fall , nor leave
作为 紫丁香 花朵 落下 , 也不 离开

如同丁香花凋零，也不要离开

[wʌn] ['gəʊstli] ['freɪgrəns] ['lɪŋgərɪŋ] [naɪ] .
One ghostly fragrance lingering nigh .
一 幽灵般的 香味 挥之不去的 夜 .

一股幽幽的香气萦绕不去。

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtiz] [seɪk] [ai] [straɪv]
For Beauty's sake I strive
为了 美的 清酒 我 努力

为了美，我努力

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lɒŋ] ['moʊmənts] ['ræptʃəd] [blɪs]
For one long moment's raptured bliss
为了 一 长的 瞬间 被提 极乐

享受那短暂而狂喜的时光

[tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ə'laɪv]
To hold her in her form alive
到 抓住 她 在 她 形式 活

为了让她保持这种形态

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [kɪs] .
And give her one impassioned kiss .
和 给 她 一 热情洋溢 吻 .

给她一个热烈的吻。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] [ʃiː; ʃi][daɪz] ,
For her own sake she dies ,
为了 她 自己的 清酒 她 死亡 ,

她为了自己而死。

[nɔː(r)] [liːvz] [bɪ'haɪnd][wʌn] ['meməri] ;
Nor leaves behind one memory ;
也不 树叶 在后面 一 记忆 ;

不留任何记忆;

[ðə; ði] [lait] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [skaɪz]
The light out of the western skies
这 光 出去 的 这 西 天空

西方的天空透出光芒

[ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Is gone , and thou art gone from me .
是 已消失 , 和 你 艺术 已消失 从 我 .

你已经走了，你已经离开了我。

[eɪtʃ] . [siː] . ['hɑːrwʊd]
H . C . HARWOOD
H . C . 哈伍德

HC 哈伍德

(['beɪlɪəl])
(BALLIOL)
(巴利奥尔)

(贝利奥尔学院)

[kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
CALL OF THE DEAD
称呼 的 这 死的

死者的呼唤

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [tuː] [lɒŋ] ,
Have you not waited there too long ,
有 你 不是 等待 那里 也 长的 ,

你是不是在那儿等太久了?

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Little brother of mine ,
小的 兄弟 的 矿 ,

我的弟弟，

[wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [tuː] [wiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː] [strɒŋ] ?
With a spirit too weak in a world too strong ?
和 一个 精神 也 虚弱的 在 一个 世界 也 强的 ?

在这个过于强大的世界里，你的精神是否过于脆弱?

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [pleɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də]
You do not play as you used to do
你 做 不是 玩 作为 你 用过的 到 做

你不再像以前那样打球了。

[wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [tuː] .
When you and I were an army of two .
什么时候 你 和 我 是 一个 军队 的 二 .

当你我曾是二人军队的时候。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] ['dæli] [ðeə(r)] [tuː] [lɒŋ] ,
Surely you dally there too long ,
一定 你 玩弄 那里 也 长的 ,

你肯定在那儿逗留太久了，

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] .
Little brother of mine .
小的 兄弟 的 矿 .

我的弟弟。

[deθ] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [bə'nevələnt] [kɪŋ] ,
Death is an old benevolent king ,
死亡 是 一个 老的 仁慈 国王 ,

死神是一位仁慈的老国王。

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Little brother of mine ,
小的 兄弟 的 矿 ,

我的弟弟，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] .
And around his throne the children sing .
和 大约 他的 王座 这 孩子们 唱歌 .

孩子们在他的宝座周围歌唱。

[taɪm] , [laɪfs] ['sʌlən] ['mɪnɪstə(r)] ,
Time , life's sullen minister ,
时间 , 生活的 忧郁 部长 ,

时间，生命中那阴郁的牧师，

[dʌl] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [dʌl] [ðə; ði] [heə(r)] ,
Dulls the heart and dulls the hair ,
沉闷 这 心 和 沉闷 这 头发 ,

它使人心灰意冷，也使头发黯淡无光。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [kɪŋ] ,
But does not stand before my king ,
但 做 不是 站立 前 我的 国王 ,

但他却无法站在我的君王面前，

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] .
Little brother of mine .
小的 兄弟 的 矿 .

我的弟弟。

[həʊps] [wi:; wi] ['tʃerɪʃ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
Hopes **we** **cherish** **down** **below** **,**
希望 我们 珍惜 向下 以下 ,

我们在下方珍视的希望，

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Little **brother** **of** **mine** **,**
小的 兄弟 的 矿 ,

我的弟弟，

[melt] [ɪn] ['mænhʊd] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] .
Melt **in** **manhood** **like** **the** **snow** **.**
熔化 在 男子气概 喜欢 这 雪 .

像雪一样在男子气概中融化。

['træŋkwɪl] [ɪn] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] ,
Tranquil **in** **inexperience** **,**
宁静 在 缺乏经验 ,

因缺乏经验而平静，

[kɔ:l] [ɒn] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'fens] ,
Call **on** **Death** **for** **your** **defence** **,**
称呼 在 死亡 为了 你的 防御 ,

向死神祈求辩护，

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
And **leave** **the** **tangle** **down** **below** **,**
和 离开 这 纠纷 向下 以下 ,

把缠在一起的东西留在下面吧。

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] .
Little **brother** **of** **mine** **.**
小的 兄弟 的 矿 .

我的弟弟。

[fə'gɒtn] ['lɑ:ftə(r)] , [rɪ'membəd] [tɪəz] ,
Forgotten **laughter** **,** **remembered** **tears** **,**
被遗忘的 笑声 , 记得 眼泪 ,

被遗忘的欢笑，被铭记的泪水

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Little **brother** **of** **mine** **,**
小的 兄弟 的 矿 ,

我的弟弟，

[wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [j'iəz] .
Would **be** **the** **burden** **of** **your** **years** **.**
会 是 这 负担 的 你的 年 .

这将是你多年来的负担。

[səʊ] [let] [ˌju: 'es] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [ə'gen]
So **let** **us** **play** **together** **again**
所以 让 我们 玩 一起 再次

那么，让我们再次一起玩耍吧。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [swɪft] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['swɪftə(r)] [peɪn] ,
With **a** **child's** **swift** **joy** **and** **swifter** **pain** **,**
和 一个 孩子的 迅速 喜悦 和 更迅捷 疼痛 ,

带着孩子般迅疾的喜悦和更迅疾的痛苦，

[ænd; ənd] ['rekən] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
And **reckon** **no** **more** **of** **months** **and** **years** **,**
和 估计 不 更多的 的 几个月 和 年 ,

不要再以月为单位计算年数了。

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][maɪn] .

Little	brother	of	mine	.
小的	兄弟	的	矿	.

我的弟弟。

[rɪ'tɜ:n]

RETURN
返回

返回

[ə'genst] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [taɪd][wi:; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] .

Against	the	ebbing	tide	we	make	our	way	.
反对	这	退潮	潮	我们	制作	我们的	方式	.

我们逆着退潮的方向前进。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ləʊ] [gri:n] [bæŋks][ðə; ði]['fenlənd; 'fenlænd] [stretʃ]

Beyond	the	low	green	banks	the	fenlands	stretch
超过	这	低的	绿色的	银行	这	沼泽地	拉紧

越过低矮的绿色河岸，便是沼泽地。

[tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:(r)][hə'raɪz(ə)n] .

To	a	far	horizon	.
到	一个	远的	地平线	.

远眺地平线。

['trɔ:lə(r)] , [smæk] [ænd; ənd] [ketʃ]

Trawler	,	smack	and	ketch
拖网渔船	,	啪	和	双体帆船

拖网渔船、帆船和双桅帆船

[ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

Are	passing	for	the	business	of	the	day	.
是	通过	为了	这	商业	的	这	天	.

正在处理当天的业务。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['ɪnlet] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [bɔɪz] ,

There	is	the	inlet	where	the	immortal	boys	,
那里	是	这	进口	在哪里	这	不朽	男孩们	,

那里有条小溪，溪里住着不朽的男孩们。

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][slɪm][æz; əz]['evə(r)] , [splæʃ] [ænd; ənd][kɔ:l] .

As	white	and	slim	as	ever	,	splash	and	call	.
作为	白色的	和	苗条的	作为	曾经	,	溅	和	称呼	.

一如既往地洁白纤细，尽情畅饮。

[dɪ'zɜ:tɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk] [bleɪk] [hɔ:l]

Deserted	on	the	other	bank	Blake	Hall
荒凉的	在	这	其他	银行	布莱克	大厅

布莱克大厅，河对岸荒无人烟

[stɪl] ['kɔntəm,pleit] [kən'temptʃuəsli] [ðeə(r)] [nɔɪz] .

Still	contemplates	contemptuously	their	noise	.
仍然	沉思	轻蔑地	他们的	噪音	.

仍然轻蔑地看着他们的噪音。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [dɒks] [weə(r)] [ðə; ði] [tɔ:l] ['mɑ:sthedz] [ʃaɪn]

There	are	the	docks	where	the	tall	mastheads	shine
那里	是	这	码头	在哪里	这	高的	报头	闪耀

码头上，高耸的桅杆闪闪发光。

[ɒv; əv] ['maɪti] ['helsiŋfɔ:z] , [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [ʃɪp] .

Of	mighty	Helsingfors	,	the	timber	ship	.
的	强大的	赫尔辛基	,	这	木材	船	.

强大的赫尔辛福斯号，运木材的船。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nju:][krɑ:ft][ɪz]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][slɪp]

And	a	new	craft	is	lying	in	the	slip
和	一个	新的	工艺	是	说谎	在	这	滑

一艘新船正停泊在船坞里。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][bæp'taɪzd][wɪð] [waɪn] .

Which	presently	shall	be	baptized	with	wine	.
哪个	目前	将	是	受洗	和	葡萄酒	.

现在将用葡萄酒进行洗礼。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['gæðə(r)] [θɪkə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l]

The	houses	gather	thicker	,	and	a	girl
这	房屋	收集	较厚	,	和	一个	女孩

房屋越来越密集，一个女孩

[weɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrənt] ['smaɪlɪŋ] ['welkəm] .

Waves	her	indifferent	smiling	welcome	.
波浪	她	冷漠	微笑	欢迎	.

她面无表情地挥手致意，脸上带着冷漠的微笑。

[si:] !

See	!
看	!

看!

[ðə; ði]['laundʒə][ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪkənd] [ɒn][ðə; ði] [ki:]

The	loungers	are	awakened	on	the	quay
这	躺椅	是	觉醒	在	这	码头

码头上的躺椅被叫醒了。

[ænd; ənd][stænd][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][rəʊp][ðə; ði] ['seɪləz] [kɜ:l] .

And	stand	to	catch	the	rope	the	sailors	curl	.
和	站立	到	抓住	这	绳索	这	水手们	卷曲	.

站起来接住水手们卷起的绳索。

[naʊ] [greɪ] [ænd; ənd] [swɪft] [ðə; ði] ['stɑ:tld] ['si:gʌl] [wi:l] .

Now	grey	and	swift	the	startled	seagulls	wheel	.
现在	灰色的	和	迅速	这	惊慌	海鸥	车轮	.

受惊的海鸥现在变得灰白而迅捷，盘旋飞舞。

[ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] [ɪz]['saɪlənt] [wɪtʃ] [səʊ] [lɒŋ]

The	engine	-	room	is	silent	which	so	long
这	引擎	-	房间	是	沉默的	哪个	所以	长的

机舱一片寂静，如此漫长

[hæz; həz] [ʃeɪpt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ɪts] [mə'nɒtənəs] [sɒŋ] .

Has	shaped	our	lives	to	its	monotonous	song	.
有	形状	我们的	生活	到	它是	单调	歌曲	.

它用单调的歌声塑造了我们的生活。

[ðə; ði] ['fendəz] [bʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] [sləʊɪŋ] [ki:l] .

The	fenders	bump	against	the	slowing	keel	.
这	挡泥板	撞	反对	这	减速	龙骨	.

舷侧护板撞击着减速的龙骨。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɪz]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][maɪ]['fɑ:.ðərz] [həʊm]

The	smoke	is	rising	from	my	father's	home
这	抽烟	是	上升	从	我的	父亲的	家

我父亲家冒起了烟。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z]

Across	the	street	,	and	flapping	in	the	breeze
穿过	这	街道	,	和	扑	在	这	微风

街对面，在微风中飘动

[ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] ['welkəm] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['siːz] ,

A	curtain	welcomes	me	from	off	the	seas	,
一个	窗帘	欢迎	我	从	离开	这	海域	,

一道帷幕从海面向我飘来，

[ðə; ði] ['kwerələs] ['siːz] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [rəʊm] .

The	querulous	seas	,	where	I	was	wont	to	roam	.
这	抱怨的	海域	,	在哪里	我	曾是	惯于	到	漫游	.

我曾常去漫游的那片波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [mɪ'rækjələsli] [friː] [frɒm; frəm][eɪdʒ]

And	there	miraculously	free	from	age
和	那里	奇迹般地	自由的	从	年龄

而且奇迹般地摆脱了年龄的束缚

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] ['plei,feləu] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .

The	faces	of	my	playfellows	are	seen	.
这	面孔	的	我的	玩伴们	是	已见	.

我的玩伴们的脸都看得清清楚楚。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ,

And	all	is	now	as	it	has	ever	been	,
和	全部	是	现在	作为	它	有	曾经	到过	,

一切都和以前一样了。

[ɔː(r)]['smaɪlɪŋ] ['destəni] [tɜːnz] [bæk] [ðə; ði][peɪdʒ] .

Or	smiling	destiny	turns	back	the	page	.
或者	微笑	命运	转弯	后退	这	页	.

或许，命运会微笑着翻过这一页。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [eə(r)][maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][fɜːm][ə'pɒn]

But	always	ere	my	feet	are	firm	upon
但	总是	埃雷	我的	脚	是	公司	之上

但总在我双脚稳稳踏上之前

[ðə; ði]['neɪt(ə)l] [ʃɔː(r)] , [driːm] [ʃɪp] , [driːm] ['rɪvə(r)] [feɪd] ,

The	natal	shore	,	dream	ship	,	dream	river	fade	,
这	出生	支撑	,	梦	船	,	梦	河	褪色	,

出生海岸，梦船，梦河消逝，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ai] [meɪd]

And	I	am	burdened	with	the	choice	I	made
和	我	是	负担	和	这	选择	我	制成

我为自己做出的选择感到沉重。

[ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .

And	lonely	in	the	land	where	I	am	gone	.
和	孤独	在	这	土地	在哪里	我	是	已消失	.

而我身处的地方，却感到无比孤独。

[iː] . [iː] . [ˌes 'tiː] .

E	.	E	.	ST	.
E	.	E	.	英石	.

EE ST.

[el] . [hɪl]

L	.	HILL
L	.	爬坡道

L.希尔

(['kiːbəl])

(	KEBLE	)
(	基布尔	)

(KEBLE)

['dɪfɪdəns]
DIFFIDENCE
羞怯

缺乏自信

[dʌl] [ɪz][ðə; ði]['æʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] .

Dulled	**is**	**the**	**azure**	**of**	**the**	**skies**	**.**
迟钝	是	这	蔚蓝	的	这	天空	.

天空的蔚蓝黯淡了。

[kæn; kən] [ɔ:t] [bʌt; bət][wəʊ][maɪ][wəu] [bɪ'get] ?

Can	**aught**	**but**	**woe**	**my**	**woes**	**beget**	**?**
能	零	但	悲哀	我的	烦恼	产生	?

我的苦难除了带来悲惨，还能带来什么呢?

[maɪ]['ɪnməʊst][self][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [kraɪz]

My	**inmost**	**self**	**in**	**anguish**	**cries**
我的	最	自己	在	痛苦	哭泣

我内心深处痛苦地哭泣

" [ai] [lʌv] [maɪ] [lʌv] " — [maɪ] [lʌv] ! — [ænd; ənd] [jet]

"	**I**	**love**	**my**	**Love**	**"**	**—**	**My**	**Love**	**!**	**—**	**and**	**yet**
"	我	爱	我的	爱	"	—	我的	爱	!	—	和	然而

“我爱我的爱人”——我的爱人！——然而

[ai] ['kænɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [seɪ]

I	**cannot**	**as**	**a**	**lover**	**say**
我	不能	作为	一个	情人	说

作为恋人，我无法说

" [ai] [lʌv] [maɪ] [lʌv] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ]

"	**I**	**love**	**my**	**Love**	**,**	**"**	**because**	**I**	**know**
"	我	爱	我的	爱	,	"	因为	我	知道

“我爱我的爱人”，因为我知道

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜ:ði] .

I	**am**	**not**	**worthy**	**.**
我	是	不是	值得	.

我不配。

[stɪl] [ai] [meɪ]

Still	**I**	**may**
仍然	我	可能

但我可能

[wɪn][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ʃəʊ]

Win	**in**	**the**	**end**	**the**	**right**	**to**	**show**
赢	在	这	结尾	这	正确的	到	展示

最终赢得展示的权利

[maɪ] [lʌv] [wɒt] [ɪz][maɪ] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] .

My	**Love**	**what**	**is**	**my**	**heart's**	**desire**	**.**
我的	爱	什么	是	我的	心脏的	欲望	.

我的爱人，我心中的渴望是什么?

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ai] [meɪ] [nɒt] [həʊp] ,

For	**more**	**than**	**this**	**I**	**may**	**not**	**hope**	**,**
为了	更多的	比	这	我	可能	不是	希望	,

我或许不抱太大希望了。

[tu:; tə] [nɔ:t] [bɪ'jɒnd] [kæn; kən][ai][ə'spaɪə(r)] .

To	**naught**	**beyond**	**can**	**I**	**aspire**	**.**
到	零	超过	能	我	渴望	.

我所能企及的，无一能超越。

[ə'ləʊn] , [ɪn]['si:krət] , [ai][mʌst; məst][grəʊp]
Alone , in secret , I must grope
独自的 , 在 秘密 , 我 必须 摸索

独自一人，偷偷摸摸，我必须摸索着

[maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][bi:; bi]['kɒntent][tu:; tə] [si:]
My way and be content to see
我的 方式 和 是 内容 到 看

我的方式，并且乐于接受。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][maɪ][stɑ:(r)] [ə'bʌv] ,
The beauty of my star above ,
这 美丽 的 我的 星星 多于 ,

我头顶的星星真美，

[fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [maɪ] [lʌv] [lʌv] [ˌem 'i:]
For never will my Love love me
为了 绝不 将要 我的 爱 爱 我

我的爱人永远不会爱我

[ðəʊ] [ai][səʊ]['tru:li] [lʌv] [maɪ] [lʌv] .
Though I so truly love my Love .
尽管 我 所以 真的 爱 我的 爱 .

虽然我真的非常爱我的爱人。

[ə; eɪ] . [el] . ['hʌksli]
A . L . HUXLEY
一个 . L . 赫胥黎

艾尔·赫胥黎

(['beɪlɪəl])
(BALLIOL)
(巴利奥尔)

（贝利奥尔学院）

- - ['mɪdi] [-] [fɔ:n]
L'APRÈS - MIDI D'UN FAUNE
- - MIDI 逼债 牧神

牧神午后

([frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [ste'fɑ:n] - .)
(From the French of Stéphane Mallarmé .)
(从 这 法语 的 斯特凡 - .)

（改编自斯蒂芬·马拉美的法语作品。）

[ai] [wʊd] [ɪ'mɔ:təlaɪz] [ði:z] [nɪmfs] : [səʊ] [braɪt]
I would immortalize these nymphs : so bright
我 会 永垂不朽 这些 若虫 : 所以 明亮的

我想让这些仙女永垂不朽：她们如此光彩照人

[ðeə(r)] ['sʌnlɪt] ['kʌlərɪŋ] , [səʊ]['eəri] - [laɪt] ,
Their sunlit colouring , so airy - light ,
他们的 阳光照射 染色 , 所以 轻盈的 - 光 ,

它们沐浴在阳光下的色彩，如此轻盈明亮，

[ˌaɪ 'ti:] [fləʊts] [laɪk] [drauz] [daʊn] .
It floats like drowsing down .
它 浮标 喜欢 困倦 向下 .

它像溺水一样缓缓漂浮着。

[lʌvd] [ai][ə; eɪ] [dri:m] ?
Loved I a dream ?
喜爱 我 一个 梦 ?

我爱过一个梦吗?

[maɪ] [daut] , [bɔːn] [ɒv; əv] [ə'blɪviəs] ['dɑːknəs] , [siːm]
My doubts , born of oblivious darkness , seem
我的 疑虑 , 出生 的 浑然不觉 黑暗 , 似乎

我的疑虑，源于无知的黑暗，似乎

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['treɪsəri] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [grəʊn]
A subtle tracery of branches grown
一个 微妙的 花饰 的 分支 生长

枝条交错的微妙纹理

[ðə; ði] [triːz] [truː] [self] — ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn]
The tree's true self — proving that I have known
这 树的 真的 自己 — 证明 那 我 有 已知

树的真面目——证明我早已知道

[nəʊ] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] .
No triumph , but the shadow of a rose .
不 胜利 , 但 这 阴影 的 一个 玫瑰 .

没有胜利，只有玫瑰的影子。

[bʌt; bət] [θɪŋk] .
But think .
但 思考 .

但请思考。

[ðiːz] [nɪmfs] , [ðeə(r)] ['lʌvlinəs] . . . [sə'pəʊz]
These nymphs , their loveliness . . . suppose
这些 若虫 , 他们的 可爱 . . . 认为

这些仙女，她们的美丽.....

[ðeɪ] ['bɒdid] [fɔːθ] [maɪ] ['sensɪz] - ['fæbjələs] [θɜːst] .
They bodied forth my senses ' fabulous thirst .
他们 有形的 前进 我的 感官 - 太棒了 口渴 .

它们将我感官中那强烈的渴望具象化了。

[ɪ'luːʒ(ə)n] !
Illusion !
错觉 !

错觉!

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ,
which the blue eyes of the first ,
哪个 这 蓝色的 眼睛 的 这 第一的 ,

第一个人拥有一双蓝色的眼睛，

[æz; əz][kəʊld][ænd; ənd] [tʃeɪst] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [sprɪŋ] ,
As cold and chaste as is the weeping spring ,
作为 寒冷的 和 贞洁 作为 是 这 哭泣 春天 ,

如同哭泣的泉水般冰冷而纯洁

[bɪ'get] : [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['saɪɪŋ] , ['pæʃ(ə)n] ,
Beget : the other , sighing , passioning ,
产生 : 这 其他 , 叹息 , 热情 ,

生育：另一个，叹息，充满激情，

[ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði][wɪnd] , [wɔːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fliːs] [æt; ət] [nuːn] ?
Is she the wind , warm in your fleece at noon ?
是 她 这 风 , 温暖的 在 你的 羊毛 在 中午 ?

她是不是正午时分吹拂在你羊毛衫上的那阵温暖的风?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[θruː] [ðɪs] ['kwaɪət] , [wen] [ə; eɪ] ['wɪəri] [swuːn]

Through	this	quiet	,	when	a	weary	swoon
通过	这	安静的	, 什么时候		一个	厌倦	昏厥

在这片寂静中，当疲惫的昏厥袭来

[krʌʃ] [ænd; ənd] [tʃəʊks] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [feɪnt] ['eseɪ]

Crushes	and	chokes	the	latest	faint	essay
暗恋	和	窒息	这	最新的	头晕的	散文

压碎并扼杀了最新的微弱文章

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [kuːl] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [deɪ] ,

Of	morning	,	cool	against	the	encroaching	day	,
的	早晨	,	凉爽的	反对	这	侵入	天	,

清晨，凉爽宜人，抵御着白昼的侵袭。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mɜːmərɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [seɪv] [ðə; ði] [gʌʃ]

There	is	no	murmuring	water	,	save	the	gush
那里	是	不	淙淙	水	,	节省	这	喷

除了哗哗的流水声，没有潺潺的水声。

[ɒv; əv] [maɪ] [klɪə(r)] ['fluːtɪd] [nəʊts] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ]

Of	my	clear	fluted	notes	;	and	in	the	hush
的	我的	清除	凹槽	笔记	;	和	在	这	嘘

我清澈如笛的音符；在寂静中

[bləʊz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɪnd] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [θruː] [maɪ] [riːd]

Blows	never	a	wind	save	that	which	through	my	reed
打击	绝不	一个	风	节省	那	哪个	通过	我的	芦苇

除了吹过我芦苇的风，再也没有风吹过。

[pʌfs] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [nəʊts] [kæn; kən] [spiːd]

Puffs	out	before	the	rain	of	notes	can	speed
泡芙	出去	前	这	雨	的	笔记	能	速度

在音符如雨般落下之前，他抽泣了几声，然后加速前进。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] , [wɪð] [ðæt] [kɑːm] [breθ] [ɒv; əv] [ɑːt]

Upon	the	air	,	with	that	calm	breath	of	art
之上	这	空气	,	和	那	冷静的	气息	的	艺术

空气中弥漫着艺术的平静气息。

[ðæt] [maʊnts] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪŋkl] ['zenɪθ] ['vɪzəbli] ,

That	mounts	the	unwrinkled	zenith	visibly	,
那	安装	这	无皱纹	天顶	明显地	,

那清晰可见地耸立着毫无皱纹的顶峰，

[weə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːk] [ɪts] ['neɪtɪv] [skaɪ] .

Where	inspiration	seeks	its	native	sky	.
在哪里	灵感	寻找	它是	本国的	天空	.

灵感在何处寻觅它的故乡天空。

[juː; jʊ] ['frɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːm] [si'siljən] [leɪk] ,

You	fringes	of	a	calm	Sicilian	lake	,
你	边缘	的	一个	冷静的	西西里	湖	,

你是西西里平静湖泊的边缘，

[ðə; ði] [sʌnz] [əʊn] ['mɪrə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] ,

The	sun's	own	mirror	,	which	I	love	to	take	,
这	太阳的	自己的	镜子	,	哪个	我	爱	到	拿	,

太阳自身的镜子，我喜欢把它拍下来。

['saɪlənt] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑːri] ['flaʊəz] , [tel]

Silent	beneath	your	starry	flowers	,	tell
沉默的	下面	你的	繁星	花朵	,	告诉

在星花之下，静默地诉说

[haʊ] [hɪə(r)][aɪ][kʌt][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['rʌʃɪz] , [wel]

How	here	I	cut	the	hollow	rushes	,	well
如何	这里	我	切	这	空洞的	冲刺	,	出色地

我如何在这里砍伐空心灯芯草，嗯。

[teim] [baɪ][maɪ] [skɪl] , [wen] , [ɒn][ðə; ði] ['glɔ:kəs] [gəʊld]

Tamed	by	my	skill	,	when	,	on	the	glaucous	gold
驯服	经过	我的	技能	,	什么时候	,	在	这	灰绿色的	金子

被我的技艺驯服，当，在那片灰蒙蒙的金光之上

[ɒv; əv] ['dɪstənt] [lɔ:nz] [ə'baʊt][ðeə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][kəʊld] ,

Of	distant	lawns	about	their	fountain	cold	,
的	遥远	草坪	关于	他们的	喷泉	寒冷的	,

远处草坪上的喷泉冰冷，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['waɪtnəs] [stə:][laɪk][ə; eɪ]['leɪzi] [weɪv] ,

A	living	whiteness	stirs	like	a	lazy	wave	,
一个	活的	白人	搅拌	喜欢	一个	懒惰的	海浪	,

鲜活的白色如懒洋洋的波浪般涌动，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [sləʊ] [nəʊts] [maɪ][p'ænpaɪps] [geɪv]

And	at	the	first	slow	notes	my	panpipes	gave
和	在	这	第一的	慢的	笔记	我的	排箫	给予

而当第一个缓慢的音符响起时，我的排箫发出了声音

[ði:z] ['flɒkɪŋ] [swɒnz] , [ðiːz] ['naiæd, 'nei-]['rɑ:ðə(r)] , [flai]

These	flocking	swans	,	these	naiads	rather	,	fly
这些	集群	天鹅	,	这些	水仙女	相当	,	飞

这些成群的天鹅，或者更确切地说，这些水仙女，飞翔

[ɔ:(r)][daɪv] .

Or	dive	.
或者	潜水	.

或者潜水。

[nu:n] [bɜ:nz] [ɪ'nɜ:t][ænd; ənd] ['tɔ:ni] - [draɪ] ,

Noon	burns	inert	and	tawny	-	dry	,
中午	烧伤	惰性	和	黄褐色	-	干燥	,

正午的火焰燃烧缓慢，呈黄褐色。

[nɔ:(r)][mɑ:rks] [haʊ] [kli:n] [ðæt] ['haɪmən] [slɪpt] [ə'weɪ]

Nor	marks	how	clean	that	Hymen	slipped	away
也不	标记	如何	干净的	那	处女膜	滑倒了	离开

也未说明处女膜是如何彻底消失的。

[frɒm; frəm][ˌem 'i:] [hu:] [si:k] [ɪn] [sɒŋ] [ðə; ði]['ri:əl][ə; eɪ] .

From	me	who	seek	in	song	the	real	A	.
从	我	WHO	寻找	在	歌曲	这	真实的	一个	.

我从歌声中寻找真正的A。

[weɪk] , [ðen] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] ['ɑ:də(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] ,

Wake	,	then	,	to	your	first	ardour	and	the	sight	,
唤醒	,	然后	,	到	你的	第一的	热情	和	这	视线	,

于是，醒来吧，迎接你最初的热情和那景象。

[əʊ] ['ləʊnli] [fɔ:n] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɪəs] [waɪt] [laɪt] ,

O	lonely	faun	,	of	the	old	fierce	white	light	,
哦	孤独	牧神	,	的	这	老的	凶猛的	白色的	光	,

哦，孤独的牧神，来自古老而炽烈的白光之中，

[wɪð] , ['lɪliz] , [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

With	,	lilies	,	one	of	you	for	innocence	.
和	,	百合花	,	一	的	你	为了	无辜	.

百合花，献给你们中的一位，为了纯洁。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][lɪps] - ['delɪkət] [prɪ'tens] ,

Other	**than**	**their**	**lips**	**'**	**delicate**	**pretence**	**,**
其他	比	他们的	嘴唇	-	精美的	虚伪	,

除了嘴唇上那微妙的伪装之外，

[ðə; ði] [lait] [kə'res] [ðæt] ['kwaiəts] ['tretʃərəs] ['lʌvəz] ,

The	**light**	**caress**	**that**	**quiets**	**treacherous**	**lovers**	**,**
这	光	抚摸	那	安静	奸诈	恋人	,

那轻柔的爱抚，能让背叛的恋人平静下来。

[maɪ] [brest] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [tel] , [dis'kʌvə]

My	**breast**	**,**	**I**	**know**	**not**	**how**	**to**	**tell**	**,**	**discovers**
我的	胸部	,	我	知道	不是	如何	到	告诉	,	发现

我的乳房，我不知道该如何描述，发现了

[ðə; ði] ['bɪtn] [prɪnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪmɔrtəlz] [kɪs] .

The	**bitten**	**print**	**of**	**some**	**immortal's**	**kiss**	**.**
这	被咬	打印	的	一些	不朽的	吻	.

那是某个不朽者留下的吻痕。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !

But	**hush**	**!**
但	嘘	!

嘘!

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðɪs]

a	**mystery**	**so**	**great**	**as**	**this**
一个	神秘	所以	伟大的	作为	这

如此巨大的谜团

[ai][deə(r)][nɒt] [tel] , [seɪv] [tu:; tə][maɪ] ['dʌb(ə)l] [ri:d] ,

I	**dare**	**not**	**tell**	**,**	**save**	**to**	**my**	**double**	**reed**	**,**
我	敢	不是	告诉	,	节省	到	我的	双倍的	芦苇	,

除了我的双簧管，我不敢告诉任何人。

[wɪtʃ] , ['ʃeərə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['evri] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ni:d] ,

Which	**,**	**sharer**	**of**	**my**	**every**	**joy**	**and**	**need**	**,**
哪个	,	分享者	的	我的	每一个	喜悦	和	需要	,

它与我分享每一个快乐和需求，

[dri:mz] [daʊn] [ɪts] ['kednst] ['mɔnəlɔgz] [ðæt] [wi:; wi]

Dreams	**down**	**its**	**cadenced**	**monologues**	**that**	**we**
梦想	向下	它是	有节奏的	独白	那	我们

梦想通过它有节奏的独白，我们

['fɔ:lsli] [kən'fju:z] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ðæt] [wi:; wi] [si:]

Falsely	**confuse**	**the**	**beauties**	**that**	**we**	**see**
错误地	迷惑	这	美女	那	我们	看

错误地混淆了我们所看到的那些美丽事物。

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ['pælpəb(ə)l] [ʃeɪps] ['aʊə(r)] [sɒŋ] [kri:'eɪts] :

With	**the**	**bright**	**palpable**	**shapes**	**our**	**song**	**creates**	**:**
和	这	明亮的	可感知的	形状	我们的	歌曲	创建	:

我们的歌曲创造出明亮而清晰的形象：

[maɪ] [flu:t] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['pæʃ(ə)n] ['mɔdjuleit, -dʒu-] ,

My	**flute**	**,**	**as**	**loud**	**as**	**passion**	**modulates**	**,**
我的	长笛	,	作为	大声	作为	热情	调节	,

我的笛声，如同激情般响亮，

[pə:dʒ] [ðə; ði] ['kɒmən] [dri:m] [ɒv; əv][flæŋk][ænd; ənd] [brest] ,

Purges	**the**	**common**	**dream**	**of**	**flank**	**and**	**breast**	**,**
清洗	这	常见的	梦	的	侧翼	和	胸部	,

消除常见的关于侧腹和胸部的梦境，

[siːn] [θruː] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɪnwədli] [kə'res] ,

Seen	through	closed	eyes	and	inwardly	caressed	,
已见	通过	关闭	眼睛	和	内心	被爱抚	,

闭上双眼，内心轻柔抚慰，

[ɒv; əv] ['evri] ['empti] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [laɪn] .

Of	every	empty	and	monotonous	line	.
的	每一个	空的	和	单调	线	.

每一条空洞单调的线。

[bluːm] [ðen] , [əʊ]['sɪrɪŋks] , [ɪn] [ðaɪ] [flaɪt] [mə'laɪn] ,

Bloom	then	,	O	Syrinx	,	in	thy	flight	malign	,
盛开	然后	,	哦	塞林克斯	,	在	你的	航班	诽谤	,

那么，绽放吧，哦，西林克斯，在你邪恶的逃亡中，

[ə; eɪ] [riːd] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] ['trɪstɪŋ] - [leɪk] .

A	reed	once	more	beside	our	trysting	-	lake	.
一个	芦苇	一次	更多的	旁	我们的	幽会	-	湖	.

我们幽会的湖边又长出了一根芦苇。

[praʊd] [ɒv; əv] [maɪ] ['mjuːzɪk] [let] [ˌem 'iː] ['ɒf(ə)n] [meɪk]

Proud	of	my	music	let	me	often	make
自豪的	的	我的	音乐	让	我	经常	制作

我为我的音乐感到自豪，这让我经常.....

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['gɔdis] [ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] [reɪp]

A	song	of	goddesses	and	see	their	rape
一个	歌曲	的	女神们	和	看	他们的	强奸

一首关于女神的歌，看看她们是如何被强奸的。

[prə'fenli] [dʌn] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ʃeɪp] .

Profanely	done	on	many	a	painted	shape	.
亵渎地	完毕	在	许多	一个	绘	形状	.

在许多彩绘作品上都进行了亵渎性的描绘。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['greɪps] [træns'pærənt] [dʒuːs] [aɪ] [dreɪn] ,

So	,	when	the	grape's	transparent	juice	I	drain	,
所以	,	什么时候	这	葡萄的	透明的	汁	我	流走	,

所以，当我把葡萄透明的汁液沥出来的时候，

[aɪ] [kwel] [rɪ'grets] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [feɪn]

I	quell	regrets	for	pleasure	past	and	feign
我	荡平	遗憾	为了	乐趣	过去的	和	假装

我压抑对过去快乐的悔恨，假装

[ə; eɪ] [njuː] ['riːəl] [greɪp] .

A	new	real	grape	.
一个	新的	真实的	葡萄	.

一种全新的真正葡萄。

[fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skaɪ]

For	holding	towards	the	sky
为了	保持	向	这	天空

为了仰望天空

[ðə; ði] ['empti] [skɪn] , [aɪ] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd] [laɪ]

The	empty	skin	,	I	blow	it	tight	and	lie
这	空的	皮肤	,	我	吹	它	紧的	和	说谎

那空荡荡的皮肤，我把它吹紧，然后撒谎

[driːm] - [drʌŋk] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Dream	-	drunk	till	evening	,	eyeing	it	.
梦	-	醉	直到	晚上	,	觊觎	它	.

梦境迷离，直到傍晚，目光仍停留在它身上。

[tel] ['or]
Tell **o'er**
告诉 超过

告诉

[rɪ'membəd] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [plʌmp] [ðə; ðɪ] [greɪp] [wʌns][mɔ:(r)] .
Remembered **joys** **and** **plump** **the** **grape** **once** **more** **.**
记得 喜悦 和 丰满 这 葡萄 一次 更多的 .

回忆起往昔的快乐，再次品尝饱满的葡萄。

[bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [ri:dz] [aɪ] [sɔ:] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [gli:m]
Between **the** **reeds** **I** **saw** **their** **bodies** **gleam**
之间 这 芦苇 我 锯 他们的 身体 闪耀

透过芦苇丛，我看到他们的身体闪闪发光。

[hu:] [ku:l] [nəʊ]['mɔ:t(ə)l]['fi:və(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:m] ,
Who **cool** **no** **mortal** **fever** **in** **the** **stream** **,**
WHO 凉爽的 不 凡人 发烧 在 这 溪流 ,

谁能在溪流中驱散凡人的热病，

['kraɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ðə; ðɪ][reɪdʒ][pv; əv][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] :
Crying **to** **the** **woods** **the** **rage** **of** **their** **desire** **:**
哭泣 到 这 树林 这 愤怒 的 他们的 欲望 :

他们向树林哭喊，倾泻着欲望的怒火：

[ænd; ənd][ðeə(r)] [braɪt] [heə(r)] [went] [daʊn] [ɪn] ['dʒu:əld] ['faɪə(r)]
And **their** **bright** **hair** **went** **down** **in** **jewelled** **fire**
和 他们的 明亮的 头发 去 向下 在 珠宝 火

她们闪亮的头发化作宝石般的火焰落下

[weə(r)] ['krɪst(ə)l] [brəʊk] [ænd; ənd] ['dæzld] ['ʃʌdə'rɪŋli] .
Where **crystal** **broke** **and** **dazzled** **shudderingly** **.**
在哪里 水晶 打破 和 眼花缭乱 颤抖着 .

水晶破碎，闪耀着刺目的光芒，令人不寒而栗。

[aɪ] [tʃek] [maɪ] [swɪft] [pə'sju:t] ; [fɔ:(r); fə(r)] [si:] [weə(r)] [laɪ] ,
I **check** **my** **swift** **pursuit** **;** **for** **see** **where** **lie** **,**
我 查看 我的 迅速 追逐 ; 为了 看 在哪里 说谎 ,

我停止了快速追赶；因为要看看哪里躺着，

[bru:zd] , ['bi:ɪŋ] [twɪnz] [ɪn] [lʌv] , [baɪ]['læŋgə(r)] [swi:t] ,
Bruised **,** **being** **twins** **in** **love** **,** **by** **languor** **sweet** **,**
瘀伤 , 存在 双胞胎 在 爱 , 经过 倦怠 甜的 ,

伤痕累累，身为相爱的双胞胎，被慵懒的甜蜜所笼罩，

[tu:] ['sli:pɪŋ] [g'ɜ:lz] , [klɑ:sp, klæsp][æt; ət][maɪ] ['veri] [fi:t] .
Two **sleeping** **girls** **,** **clasped** **at** **my** **very** **feet** **.**
二 睡眠 女孩们 , 紧握 在 我的 非常 脚 .

两个熟睡的女孩，紧紧依偎在我脚边。

[aɪ] [si:z] [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [nɔ:(r)] [pɑ:t] [ðə; ðɪ][peə(r)] ,
I **seize** **and** **run** **with** **them** **,** **nor** **part** **the** **pair** **,**
我 抢占 和 跑步 和 他们 , 也不 部分 这 一对 ,

我抓住它们，带着它们奔跑，不将它们分开。

['breɪkɪŋ] [ðɪs] ['kʌvət] [pv; əv] [freɪl] [pet(ə)lz] , [weə(r)]
Breaking **this** **covert** **of** **frail** **petals** **,** **where**
打破 这 隐蔽 的 脆弱 花瓣 , 在哪里

打破这层脆弱花瓣的掩护，

['rəʊzɪz] [drɪŋk] [sent] [pv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [laɪt] [pleɪ]
Roses **drink** **scent** **of** **the** **sun** **and** **our** **light** **play**
玫瑰 喝 香味 的 这 太阳 和 我们的 光 玩

玫瑰汲取阳光和我们光影游戏的芬芳。

- [mɪd] ['tʌmbld] ['flaʊəz] [ʃæl; ʃəl] [mætʃ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [deɪ] .

'	Mid	tumbled	flowers	shall	match	the	death	of	day	.
-	中	翻滚	花朵	将	匹配	这	死亡	的	天	.

“半途凋零的花朵将与白昼的终结相伴。”

[ai] [lʌv] [ðæt] ['vɜ:dʒɪnl] ['fjʊəri] , [ɑ:] !

I	love	that	virginal	fury	,	ah	!
我	爱	那	处女	愤怒	,	啊	!

我喜欢那种纯洁的愤怒，啊!

[ðə; ði][waɪld]

the	wild
这	荒野

野外

[θrɪl] [wen] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['bɒdi] [ʃriŋk] , [di'fail] ,

Thrill	when	a	maiden	body	shrinks	,	defiled	,
刺激	什么时候	一个	少女	身体	收缩	,	被玷污的	,

少女的身体萎缩、被玷污时，会感到兴奋。

['ʃʌdərɪŋ] [laɪk] ['ɑ:ktɪk] [lait] , [frɒm; frəm] [lɪps] [ðæt] [sɪə(r)]

Shuddering	like	arctic	light	,	from	lips	that	sear
颤抖	喜欢	北极	光	,	从	嘴唇	那	炙烤

颤抖得像北极光，从灼热的嘴唇间流出

[ɪts] ['neɪkɪdnəs] . . . [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] ['si:krət] [fɪə(r)] !

Its	nakedness	.	.	.	the	flesh	in	secret	fear	!
它是	裸体	.	.	.	这	肉	在	秘密	害怕	!

它的赤裸.....肉体在隐秘的恐惧中!

[kən'teɪdʒəsli] [θru:] [maɪ] [lɪŋkt] [peə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [flaɪz]

Contagiously	through	my	linked	pair	it	flies
具有传染性	通过	我的	链接	一对	它	苍蝇

它像病毒一样通过我连接的那对鞋子飞了起来。

[weə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] ['aɪðə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , [daɪz] ,

Where	innocence	in	either	,	struggling	,	dies	,
在哪里	无辜	在	任何一个	,	挣扎	,	死亡	,

无论在哪一方，纯真都会挣扎着死去。

[wet] [wɪð] [fɒnd] [tɪəz] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [les] ['pɪtiəs] [dju:] .

Wet	with	fond	tears	or	some	less	piteous	dew	.
湿的	和	喜爱	眼泪	或者	一些	较少的	可怜的	露	.

沾满了深情的泪水，或是些许不那么凄凉的露水。

[geɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ði:z] [fɪəz] , [ai] [gru:]

Gay	in	the	conquest	of	these	fears	,	I	grew
同性恋	在	这	征服	的	这些	恐惧	,	我	生长

在克服这些恐惧的过程中，我变得快乐起来。

[səʊ] [ræʃ] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [ni:dz] [ðə; ði] [ʃi:f] [dɪ'vaɪd]

So	rash	that	I	must	needs	the	sheaf	divide
所以	皮疹	那	我	必须	需求	这	捆	划分

如此鲁莽，我必须需要分捆

[ɒv; əv] ['rʌfld] ['kɪsɪz] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [hæd; həd] [taɪd] .

Of	ruffled	kisses	heaven	itself	had	tied	.
的	褶皱的	吻	天堂	本身	有	系	.

连天堂都为这轻柔的吻而欢呼。

[fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [li:nd] [tu:; tə] ['staɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [heə(r)]

For	as	I	leaned	to	stifle	in	the	hair
为了	作为	我	倾斜	到	窒息	在	这	头发

当我俯身试图用头发捂住嘴时

[ɒv; əv][wʌn][maɪ] ['pæʃənət] ['lɑːftə(r)] (['teɪkɪŋ] [keə(r)]

Of	one	my	passionate	laughter	(	taking	care
的	一	我的	热情的	笑声	(	采取	关心

我那充满激情的笑声（照顾

[wɪð] [ə; eɪ] [stretʃt] ['fɪŋgə(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns]

With	a	stretched	finger	,	that	her	innocence
和	一个	拉伸	手指	,	那	她	无辜

伸出一根手指，表明她的清白

[mait] [steɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['kɪndlɪŋ] [sens] ,

Might	stain	with	her	companion's	kindling	sense	,
可能	弄脏	和	她	同伴的	引火物	感觉	,

可能会沾染上同伴的燃情气息，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['lɪt(ə)l][wʌn] , [huː] [leɪ]

To	touch	the	younger	little	one	,	who	lay
到	触碰	这	年轻	小的	一	,	WHO	躺

去触摸躺在地上的那个年幼的小家伙

[tʃaɪld] - [laɪk] [ʌn'blʌʃɪŋ])

Child	-	like	unblushing	)
孩子	-	喜欢	面不改色	)

孩子般的面无表情）

[maɪ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [preɪ]

my	ungrateful	prey
我的	忘恩负义	猎物

我那忘恩负义的猎物

[slɪps] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [friːd] [baɪ] ['pæʃənz] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,

Slips	from	me	,	freed	by	passion's	sudden	death	,
滑倒	从	我	,	自由	经过	激情	突然	死亡	,

它从我身边溜走，因激情骤然消逝而解脱。

[nɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒbɪŋ] [breθ] .

Nor	heeds	the	frenzy	of	my	sobbing	breath	.
也不	注意	这	狂热	的	我的	啜泣	气息	.

他丝毫不理会我急促的抽泣声。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] !

Let	it	pass	!
让	它	经过	!

就让它过去吧!

['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)][ʃæl; ʃəl] [twɪst]

others	of	their	hair	shall	twist
其他的	的	他们的	头发	将	捻

他们的头发其他人会扭动

[ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðəʊz] [dʒɔɪz][aɪ] [mɪst] .

A	rope	to	drag	me	to	those	joys	I	missed	.
一个	绳索	到	拖	我	到	那些	喜悦	我	错过	.

一根绳子，将我拉向我错过的那些快乐。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['kʌrənts] [raɪp][ænd; ənd] [red]

See	how	the	bursting	currants	ripe	and	red
看	如何	这	爆发	醋栗	成熟	和	红色的

看看这些饱满成熟的红醋栗吧!

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] ['biːz] [hæv; həv][bled] ;

To	quench	the	thirst	of	the	mumbling	bees	have	bled	;
到	淬火	这	口渴	的	这	喃喃自语	蜜蜂	有	出血	;

为了解渴，蜜蜂们已经流血了;

[səʊ] [tuː] ['aʊə(r)] [blʌd] , ['kɪnd(ə)ld][baɪ][sʌm; səm] [tʃɑːns] ['faɪə(r)] ,

So	too	our	blood	,	kindled	by	some	chance	fire	,
所以	也	我们的	血	,	点燃	经过	一些	机会	火	,

我们的血液也是如此，被偶然的火焰点燃。

[fləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ['liːdʒənz][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .

Flows	for	the	swarming	legions	of	desire	.
流量	为了	这	蜂拥而至	军团	的	欲望	.

为如潮水般涌来的欲望而流淌。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [griːn] [tɜːnz] [gəʊld]

At	evening	,	when	the	woodland	green	turns	gold
在	晚上	,	什么时候	这	林地	绿色的	转弯	金子

傍晚时分，当林地的绿色转为金色

[ænd; ənd]['æʃ(ə)n] - [greɪ] , - [mɪd][ðə; ði] [kwentʃt] [liːvz] , [bɪ'həʊld] !

And	ashen	-	grey	,	'	mid	the	quenched	leaves	,	behold	!
和	铁青	-	灰色的	,	-	中	这	淬火	树叶	,	看哪	!

在枯萎的树叶间，映照出一片灰蒙蒙的景象!

[red] ['etnə] [gləʊz] , [baɪ]['viːnəs] ['vɪzɪtɪd] ,

Red	Etna	glows	,	by	Venus	visited	,
红色的	埃特纳火山	发光	,	经过	金星	到访	,

埃特纳火山红光闪耀，金星曾造访过它。

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]['lɑːvə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [tred]

Walking	the	lava	with	her	snowy	tread
步行	这	岩浆	和	她	下雪的	踏

她用雪白的脚步行走在熔岩上

[hwənː'er] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] ['θʌndərəs] ['slʌmbə(r)][daɪ] .

Whene'er	the	flames	in	thunderous	slumber	die	.
无论何时	这	火焰	在	雷鸣	睡眠	死	.

当火焰在雷鸣般的沉睡中熄灭之时。

[aɪ][həʊld][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] !

I	hold	the	goddess	!
我	抓住	这	女神	!

我捧着女神!

[ɑː] , [ʃʊə(r)] ['penəlti] !

Ah	,	sure	penalty	!
啊	,	当然	惩罚	!

啊，肯定是点球!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [səʊl][ænd; ənd]['bɒdi] [swuːn]

But	the	unthinking	soul	and	body	swoon
但	这	不假思索	灵魂	和	身体	昏厥

但无意识的灵魂和肉体却昏厥了。

[æt; ət][lɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] [hʌʃ] [ɒv; əv] [nuːn] .

At	last	beneath	the	heavy	hush	of	noon	.
在	最后的	下面	这	重的	嘘	的	中午	.

终于，在正午沉寂的夜色中。

[fə'getfl] [let][ˌem 'iː][laɪ] [weə(r)] ['sʌmərz] [druːθ]

Forgetful	let	me	lie	where	summer's	drouth
健忘	让	我	说谎	在哪里	夏季	干旱

健忘的我，让我躺在夏日干旱之处。

[sift] [faɪn] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['geɪpɪŋ] [maʊθ]

Sifts	fine	the	sand	,	and	then	with	gaping	mouth
筛子	美好的	这	沙	,	和	然后	和	张开的	嘴

筛子将沙子筛细，然后张开大嘴

[driːm] , ['plænɪt] - [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['greɪps] [raʊnd] [waɪn] - [red] [stɑː(r)] .
Dream , planet - struck by the grape's round wine - red star .
梦 , 行星 - 击 经过 这 葡萄的 圆形的 葡萄酒 - 红色的 星星 .

梦境，被葡萄那圆润的酒红色星光所震撼。

[nɪmfs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Nymphs , I shall see the shade that now you are .
若虫 , 我 将 看 这 阴影 那 现在 你 是 .

仙女们，我将看到你们如今化作的阴影。

[siː] . [ɑː(r)] . ['dʒʊəri]
C . R . JURY
C . 拉 . 陪审团

CR 陪审团

(['mægdəlɪn])
(MAGDALEN)
(抹大拉的玛利亚)

（抹大拉的）

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[ðəʊ] [laɪf][hæz; həz] [stuːpt] [bɪ'fɔː(r)][ɪts] [haɪt] ,
Though life has stooped before its height ,
尽管 生活 有 弯腰 前 它是 高度 ,

虽然人生已跌落谷底，

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [ðæt] [ai] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [trʌst] ,
And beauty , that I still shall trust ,
和 美丽 , 那 我 仍然 将 相信 ,

还有那份我依然信赖的美丽，

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪnə(r)] [laɪt]
The child of a diviner light
这 孩子 的 一个 占卜师 光

神圣之光的孩子

[biː; bi] [tɔːn] , [ænd; ənd]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌst] ,
Be torn , and lower than the dust ,
是 撕裂 , 和 降低 比 这 灰尘 ,

被撕裂，比尘埃还低贱，

[lʌv] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hiːt]
Love has a life beyond the heat
爱 有 一个 生活 超过 这 热

爱情的生命超越了热浪。

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [peɪn] , [dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)] [dred] ;
Of sorrow , pain , desire or dread ;
的 悲哀 , 疼痛 , 欲望 或者 恐惧 ;

悲伤、痛苦、渴望或恐惧；

[hiː; hi][həʊldz][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [siːt]
He holds as his eternal seat
他 持有 作为 他的 永恒 座位

他以永恒的宝座为荣

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
The great remembrance of the dead .
这 伟大的 纪念 的 这 死的 .

对逝者的深切缅怀。

[ðeɪ] [luːz] [nəʊ] ['splendə(r)] [baɪ] [dɪ'keɪ] ;
They lose no splendour by decay ;
他们 失去 不 辉煌 经过 衰变 ;

它们不会因腐朽而失去光彩;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fɪkst] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['paʊə(r)] ,
They are a fixed immortal power ,
他们 是 一个 固定的 不朽 力量 ,

它们是永恒不变的力量,

[ænd; ənd][ai][ðeə(r)]['lʌvə(r)] , [ðəʊ] [ai] [steɪ]
And I their lover , though I stay
和 我 他们的 情人 , 尽管 我 停留

而我，他们的爱人，尽管我留了下来

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)] .
Surrounded by the dying hour .
包围 经过 这 垂死 小时 .

被逝去的时光所包围。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaɪ] ['bjuːti] , [æz; əz] [ðæt] ['faɪə(r)]
And now thy beauty , as that fire
和 现在 你的 美丽 , 作为 那 火

而如今你的美，如同那火焰

[wɪtʃ] [wɔːks] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [beəz]
Which walks against the morning , bears
哪个 散步 反对 这 早晨 , 熊

逆着晨光而行的，是熊。

[ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Of day and night one great desire ,
的 天 和 夜晚 一 伟大的 欲望 ,

日夜只有一个伟大的愿望,

[hæz; həz] [meɪd] [laɪfs] ['splendə(r)] [wʌn] [wɪð] [ðeəz] .
Has made life's splendour one with theirs .
有 制成 生活的 辉煌 一 和 他们的 .

让生活的美好与他们的生活融为一体。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ; [ai] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ;
They live ; I see them in thine eyes ;
他们 居住 ; 我 看 他们 在 你的 眼睛 ;

他们活着；我从你的眼中看到了他们;

[ðaɪ] [laɪf][ɪz] [ðeəz] ; [nəʊ] [deθ] [kæn; kən] [stem]
Thy life is theirs ; no death can stem
你的 生活 是 他们的 ; 不 死亡 能 干

你的生命就是他们的生命；任何死亡都无法阻挡你。

[ðeə(r)] ['tɒrənt] .
Their torrent .
他们的 激流 .

他们的洪流。

[wen] [ai] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][raɪz] ,
When I watch it rise ,
什么时候 我 手表 它 上升 ,

当我看着它上升时,

[ai] [lʌv] [ðiː] , [æz; əz][ai] ['wɜːʃɪp] [ðem; ðəm] .
I love thee , as I worship them .
我 爱 你 , 作为 我 崇拜 他们 .

我爱你，如同我敬拜他们。

['sɒnɪt]

SONNET

十四行诗

十四行诗

[ai] [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðaʊ] [wɜːt] [maɪn] [əʊn] [gʊd] [sʌn]

I	would	to	God	thou	wert	mine	own	good	son
我	会	到	上帝	你	沃特	矿	自己的	好的	儿子

我多么希望你是我的亲生儿子。

[ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [feə(r)] , [ðaɪ] ['bɒdi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,

Thy	face	is	fair	,	thy	body	strong	and	pure	,
你的	脸	是	公平的	,	你的	身体	强的	和	纯的	,

你的容貌姣好，你的身体强壮纯洁，

[ðaɪ] ['spɪrɪt] ['nəʊbli] [haɪ] , [ðaɪ] [diːdz] [wel] [dʌn] ,

Thy	spirit	nobly	high	,	thy	deeds	well	done	,
你的	精神	高贵地	高的	,	你的	契约	出色地	完毕	,

你精神高尚，你的行为卓著。

[ðaɪ] [hɑːt] [wel] [set] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] .

Thy	heart	well	set	to	love	and	to	endure	.
你的	心	出色地	放	到	爱	和	到	忍受	.

你心中充满爱与忍耐。

- [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪələs] [bɔɪ] [ai] [wʊd] [bɪ'get] ,

'	Tis	such	a	fearless	boy	I	would	beget	,
-	的	这样的	一个	无畏	男生	我	会	产生	,

我将生下一个如此无畏的男孩，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [wɜːld] [ɪts] [djuː] ;

To	give	the	venerable	world	its	due	;
到	给	这	可敬	世界	它是到期的		;

给予这个神圣的世界应有的尊重;

[jeɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [bəʊld] [ænd; ənd] ['lʌvli] [eə(r)] [ai] [set] ,

Yea	,	to	be	bold	and	lovely	ere	I	set	,
是的	,	到	是	大胆的	和	迷人的	埃雷	我	放	,

是的，在我出发之前，要大胆而可爱。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [məʊld] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'sjuː] .

To	take	the	time	,	and	mould	what	shall	ensue	.
到	拿	这	时间	,	和	模具	什么	将	随之而来	.

花时间去塑造将要发生的一切。

[ai] [wʊd] [ðaʊ] [wɜːt] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [maɪ] [best] ['aʊə(r)] ,

I	would	thou	wert	the	fruit	of	my	best	hour	,
我	会	你	沃特	这	水果	的	我的	最好的	小时	,

我希望你是我最美好时光的结晶，

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] - [ðiː] [maɪ] [strɒŋ] ['faɪə(r)] ;

So	that	I	might	bequeathe	thee	my	strong	fire	;
所以	那	我	可能	-	你	我的	强的	火	;

这样我就可以把我的炽热之火留给你;

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['flaʊə(r)]

But	I	am	like	to	die	before	my	flower
但	我	是	喜欢	到	死	前	我的	花

但我恐怕会在花开之前死去。

[ænd; ənd] [luːz] [in'heritəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .

And	lose	inheritors	for	my	desire	.
和	失去	继承人	为了	我的	欲望	.

并因我的欲望而失去继承人。

[əʊ] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [maɪn] [əʊn] , [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [bəʊst] ;
O if thou wert mine own , I had this boast ;
哦 如果 你 沃特 矿 自己的 , 我 有 这 夸 ;

如果你是我的，我就可以这样夸耀了；

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [lʌv] [ðiː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [noʊst] .
Therefore I love thee better than thou know'st .
所以 我 爱 你 更好的 比 你 知道 .

因此，我对你的爱远超你的想象。

['tʃɑːmən] [læl]
CHAMAN LALL
萨满 拉尔

查曼·拉尔

(['dʒiːzəs])
(JESUS)
(耶稣)

（耶稣）

" ['θɜːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]
" THIRTY YEARS AFTER
" 三十 年 后

"三十年后"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi] [tuː] ['pɑːtɪd] ,
" It is thirty years since we two parted ,
" 它 是 三十 年 自从 我们 二 分手了 ,

"我们两人分开已经三十年了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːti] [ʌn'swept] , ['kɒbweb] [j'iəz]
It is thirty unswept , cobweb years
它 是 三十 未清扫的 , 蛛网 年

这是三十年未曾清扫、蛛网密布的岁月。

[sɪns] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['elɪgəns] ,
Since , with a look of indifference , in a storm of elegance ,
自从 , 和 一个 看 的 漠不关心 , 在 一个 风暴 的 优雅 ,

因为她带着漠然的神情，在一场优雅的风暴中，

[laɪk] [sʌm; səm] ['nəʊɪŋ] , ['hʌŋgə] [bɜːd] ,
Like some knowing , hungering bird ,
喜欢 一些 会心 , 饥饿 鸟 ,

就像一只知晓一切、饥肠辘辘的鸟儿，

[laɪk] [sʌm; səm] [fɔ'wɔːn] , ['hʌkstə] [drəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,
Like some forewarned , huckstering drone of a butterfly ,
喜欢 一些 事先警告 , 兜售 无人机 的 一个 蝴蝶 ,

就像一只事先得到预兆、四处兜售的蝴蝶，

[laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['pæʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [swept] [pɑːst] [maɪ] [juːθ] [ʌn'hʌnid] .
Like a swift passion — she swept past my youth unhonied .
喜欢 一个 迅速 热情 — 她 扫荡 过去的 我的 青年 未蜜的 .

她像一阵迅疾的激情，掠过我未经雕琢的青春。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] — ['ɔːlməʊst] [ded] ;
And I am now a very old man — almost dead ;
和 我 是 现在 一个 非常 老的 男人 — 几乎 死的 ;

我现在年纪很大了——几乎快要死了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [liːd] ;
I am now a very old ornament of lead ;
我 是 现在 一个 非常 老的 装饰品 的 带领 ;

我如今已是一件非常古老的铅制饰品；

['vaismɑ:n] [ænd; ənd] ['elɪs] , ['bɜ:tn] [ai][hæv; həv] [ri:d]
Weismann and Ellis , Burton I have read
魏斯曼 和 埃利斯 , 伯顿 我 有 读

我读过魏斯曼和埃利斯、伯顿的文章。

[ði:z] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɪn][bed] .
These thirty years in bed .
这些 三十 年 在 床 .

这三十年来我一直卧床不起。

[ðɪs] [ru:m] ;
This room ;
这 房间 ;

这个房间;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['leŋkθənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] ;
And the shadows lengthening on the lawn ;
和 这 阴影 延长 在 这 草地 ;

草坪上的影子渐渐拉长;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [bu:m] , [bu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
And the distant boom , boom of the world ;
和 这 遥远 繁荣 , 繁荣 的 这 世界 ;

远处传来世界的轰隆隆声;

['wɪərisəm] ['wɑ:tʃɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][stɑ:(r)] ;
Wearisome watchings for the first star ;
令人厌倦的 观看 为了 这 第一的 星星 ;

令人疲惫的等待第一颗星;

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔɪl] , [tɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] :
And the toil , toil of the dawn :
和 这 辛劳 , 辛劳 的 这 黎明 :

还有黎明时的辛劳:

[ði:z] [hæv; həv] ['emptid] [maɪ][səʊl][ɒv; əv][ɪts] [weɪvz] ,
These have emptied my soul of its waves ,
这些 有 清空 我的 灵魂 的 它是 波浪 ,

它们掏空了我灵魂中的波澜,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牛津诗歌，1917年(Oxford poetry, 1917)
第3/3页

[ðiːz] [hæv; həv] [meɪd] [kəʊld] ['prizənz] [ɒv; əv] [maɪ] ['feɪəri; 'feəri] [keɪvz] ,
These have made cold prisons of my faery caves ,
这些 有 制成 寒冷的 监狱 的 我的 仙女 洞穴 ,

它们把我的仙女洞穴变成了冰冷的监狱。

[ðiːz] [hæv; həv] ['frɒstɪd]
These have frosted
这些 有 磨砂

这些都结霜了

[ðə; ði] [red] , [red] ['pɒpi] - [liːf] [ɒv; əv] [taɪm] .
The red , red poppy - leaf of time .
这 红色的 , 红色的 罂粟 - 叶子 的 时间 .

时间的鲜红罂粟叶。

[huː] [naʊ] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pɒlətɪks] ?
Who now cares for my politics ?
WHO 现在 关心 为了 我的 政治 ?

现在谁还在乎我的政治观点?

[huː] [naʊ] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['brɪliənt] [ˌrepɑːˈtiː, -pə-]
Who now cares for my brilliant repartees
WHO 现在 关心 为了 我的 杰出的 妙语连珠

现在谁还在乎我那些妙语连珠的俏皮话?

[ðæt] [krʌʃt] [wʌn] [wɪð] [æn; ən] ['epɪgræm] ,
That crushed one with an epigram ,
那 碎 一 和 一个 警句 ,

那句警句彻底击垮了一个人。

[ðæt] [strʌk] [wʌn] [laɪk] [æn; ən] ['ɒrɪflæm] ?
That struck one like an oriflamme ?
那 击 一 喜欢 一个 欧瑞莲 ?

那感觉就像是欧瑞莲的标志?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] .
But now they ask me who I am .
但 现在 他们 问 我 WHO 我 是 .

但现在他们问我是谁。

[wʌns] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Once women came to me ,
一次 女性 来了 到 我 ,

曾经有女人来找我，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,
And she ,
和 她 ,

而她，

[wʌns] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɒfərɪŋz]
Once women came to me with their offerings
一次 女性 来了 到 我 和 他们的 供品

曾有妇女带着她们的供品来找我

[laɪk] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [braʊn] ['biːz]
Like long lines of brown bees
喜欢 长的 线条 的 棕色的 蜜蜂

就像一长串棕色的蜜蜂

['bəːdnd] [wɪð] ['ɒfəɹɪŋz] ,
Burdened with offerings ,
负担 和 供品 ,

肩负着沉重的祭品，

[laɪk] ['neɪkɪd] ['hʊəri] [ɒv; əv] ['tɜːbənd] [kɪŋz] ,
Like naked houris of turbaned Kings ,
喜欢 裸 小时 的 戴头巾的 国王 ,

如同头戴缠头巾的国王的裸体仙女，

[wʌns] — — [bʌt; bət] [naʊ] [drɪfts]
Once — — But now drifts
一次 — — 但 现在 漂移

曾经——但现在漂泊不定

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - ['dednəs]
Across the living - deadness
穿过 这 活的 - 死寂

穿越活死人的世界

[ɒv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['dezət]
Of an Egyptian desert
的 一个 埃及人 沙漠

埃及沙漠

[maɪ] ['bærən] ['ærəb] [wei] ,
My barren Arab way ,
我的 荒芜 阿拉伯 方式 ,

我贫瘠的阿拉伯之路，

[maɪ] [ˌʌn'flaʊərd] ['dezət] [wei] .
My unflowered desert way .
我的 未开花的 沙漠 方式 .

我那条未开鲜花的沙漠之路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi] [tuː] ['pɑːtɪd] ,
It is thirty years since we two parted ,
它 是 三十 年 自从 我们 二 分手了 ,

我们两人分开已经三十年了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːti] [ʌn'swept] , ['kɒbweb] [j'iəz]
It is thirty unswept , cobweb years
它 是 三十 未清扫的 , 蛛网 年

这是三十年未曾清扫、蛛网密布的岁月。

[sɪns] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['elɪgəns] ,
Since , with a look of indifference , in a storm of elegance ,
自从 , 和 一个 看 的 漠不关心 , 在 一个 风暴 的 优雅 ,

因为她带着漠然的神情，在一场优雅的风暴中，

[laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['pæʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [swept] [pɑːst][maɪ] [juːθ] [ʌn'hʌnid] .
Like a swift passion — she swept past my youth unhonied .
喜欢 一个 迅速 热情 — 她 扫荡 过去的 我的 青年 未蜜的 .

她像一阵迅疾的激情，掠过我未经雕琢的青春。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] — ['ɔːlməʊst] [ded] ;
And I am now a very old man — almost dead ;
和 我 是 现在 一个 非常 老的 男人 — 几乎 死的 ;

我现在年纪很大了——几乎快要死了；

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [liːd] ;
I am now a very old ornament of lead ;
我 是 现在 一个 非常 老的 装饰品 的 带领 ;

我如今已是一件非常古老的铅制饰品;

['vaismɑːn] [ænd; ənd] ['elɪs] , ['bɜːtn] [ai][hæv; həv] [riːd]
Weismann and Ellis , Burton I have read
魏斯曼 和 埃利斯 , 伯顿 我 有 读

我读过魏斯曼和埃利斯、伯顿的文章。

[ðiːz] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn][bed] .
These thirty years in bed .
这些 三十 年 在 床 .

这三十年来我一直卧床不起。

[em] . [liː]
M . LEIGH
M . 利

M. LEIGH

(['sʌmərˌvɪl])
(SOMERVILLE)
(萨默维尔)

(萨默维尔)

[tuː] ['epitɑːf,-tæf]
TWO EPITAPHS
二 墓志铭

两首墓志铭

[ɒn] [tuː] ['lʌvəz]
ON TWO LOVERS
在 二 恋人

两个恋人

[lʌv] , [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] [ɜːθ] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæstəti]
Love , when we walked on earth , your chastity
爱 , 什么时候 我们 步行 在 地球 , 你的 贞洁

爱，当我们行走在世间时，你的贞洁

[wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Was all to you , your body all to me ;
曾是 全部 到 你 , 你的 身体 全部 到 我 ;

你的一切都属于你，你的身体也属于我;

[naʊ] [ðə; ði] [greɪv] [həʊldz][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] ['pɑːtɪd] [ˌjuː 'es] ,
Now the grave holds the flesh that parted us ,
现在 这 严重 持有 这 肉 那 分手了 我们 ,

如今坟墓里埋葬着将我们分离的血肉，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɔːt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juˈnaɪtɪd][biː; bi] .
And being nought , we shall united be .
和 存在 零 , 我们 将 团结的 是 .

我们虽为虚无，却将合而为一。

[ɒn] [æn; ən] ['ærɪstəkræt] ['daɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi]
ON AN ARISTOCRAT DYING UNDER A DEMOCRACY
在 一个 贵族 垂死 在下面 一个 民主

一位贵族在民主制度下去世

['lɪvɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['lev(ə)ld] [ˌem 'iː] ;
Living , your constitution levelled me ;
活的 , 你的 宪法 平整 我 ;

活着，你的体质让我感到压倒性;

[ded] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ɪn][ðeə(r)][sɪks] - [fʊt] [greɪvz] :
Dead , all are equal in their six - foot graves :
死的 , 全部 是 平等的 在 他们的 六 - 脚 坟墓 :

死后，在六英尺深的坟墓里，人人平等：

[bʌt; bət][gɒd] [kaʊnts] [nɒt][baɪ] [hedz] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd]
But God counts not by heads ; in His regard
但 上帝 计数 不是 经过 头部 ; 在 他的 看待

但上帝并不按人头数人；就祂而言

[wʌn] ['friːbɔːn] [mæn][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [sleɪvz] .
One freeborn man is worth a host of slaves .
一 自由出生的 男人 是 值得 一个 主持人 的 奴隶 .

一个自由人胜过一大群奴隶。

[iː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . -
E . H . W . MEYERSTEIN
E . H . W . -

EHW 迈耶斯坦

(['mægdəlɪn])
(MAGDALEN)
(抹大拉的玛利亚)

（抹大拉的）

[ðə; ðiː]['fɪŋgə(r)]
THE FINGER
这 手指

手指

([tuː; tə][ɑː(r)] . [tiː] .)
(To R . T .)
(到 拉 . T .)

（致RT）

[haʊ] ['kjʊəriəsli] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [həʊl]
How curiously this triple whole
如何 奇怪的是 这 三倍 所有的

这三重整体多么奇妙啊

[ɒv; əv][skɪn][ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][bəʊn]
Of skin and blood and bone
的 皮肤 和 血 和 骨

皮、血、骨

[tuː; tə][ðə; ðiː][maɪndz][kən'trəʊl]
Consenteth to the mind's control
同意 到 这 心灵的 控制

同意接受心灵的控制

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː][maɪndz][ə'ləʊn] .
And to the mind's alone .
和 到 这 心灵的 独自的 .

仅此而已。

- [tɪz][fɔː(r); fə(r)][daɪ'ɜːn(ə)l]['juːzɪz; 'juːsɪz][maɪn] ,
' Tis for diurnal uses mine ,
- 的 为了 日间 用途 矿 ,

这是供白天使用的，

[tuː; tə] [muːv] [haʊ'eər] [aɪ] [pliːz] ,
To move howe'er I please ,
到 移动 然而 我 请 ,

随心所欲地移动，

[ɔː(r)]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['brʌðəz] [naɪn]
Or mingle with its brothers nine
或者 交融 和 它是 兄弟 九

或者与它的九个兄弟混杂在一起

[ɛn'klæspt] [ə'baʊt] [maɪ] [niːz] .
Enclasped about my knees .
封闭的 关于 我的 膝盖 .

膝盖周围被紧紧包裹着。

[jet] ['ɒf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [maɪndz] [ə'fɑː(r)] ,
Yet often when the mind's afar ,
然而 经常 什么时候 这 心灵的 远方 ,

然而，当思绪飘远时，往往

[baɪ] ['veɪgrənt] [θɔːt] [bɪ'stɜːd] ,
By vagrant thought bestirred ,
经过 流浪汉 想法 搅拌 ,

被游荡的思绪所扰动，

[ˌaɪ 'tiː] ['geɪli] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [biːts] [ðə; ði] [bɑː(r)]
It gaily shifts and beats the bar
它 兴高采烈地 轮班 和 节拍 这 酒吧

它欢快地移动并敲击着吧台

[tuː; tə] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌn'hɜːd] .
To songs and sounds unheard .
到 歌曲 和 声音 闻所未闻 .

献给从未听过的歌曲和声音。

[mjuːt] ['eləkwəns] ! - [tɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː]
Mute eloquence ! - Tis plain to see
沉默的 口才 ! - 的 清楚的 到 看

无声的雄辩！显而易见。

[æz; əz] [feɪs] [ɪn] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]
As face in looking - glass
作为 脸 在 寻找 - 玻璃

如同镜中人脸

[ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
That more than one is lord of me
那 更多的 比 一 是 主 的 我

那不止一个是我的主。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] .
When this is brought to pass .
什么时候 这 是 带来 到 经过 .

当此事发生时。

[wɒt] [els] [bʌt; bət] [maɪnd] [ænd; ənd] [maɪnd] [ə'ləʊn]
What else but mind and mind alone
什么 别的 但 头脑 和 头脑 独自的

除了心灵，还有什么呢？唯有心灵。

[ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [həʊl] ,
Should rule the triple whole ,
应该 规则 这 三倍 所有的 ,

应该统治三重整体，

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [skɪn] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊn]
But how if skin and blood and bone
但 如何 如果 皮肤 和 血 和 骨

但如果皮肤、血液和骨骼呢？

[ðəm'selvz] [ɪn'ʃraʊd] [ə; eɪ] [səʊl] ?
Themselves enshroud a soul ?
他们自己 覆盖 一个 灵魂 ?

它们本身是否蕴含着灵魂?

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[sɜ:(r)] , [jʊr; jər] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] , [si:t] [ɒv; əv] [blɪs]
Sir , you're from Oxford , seat of bliss
先生 , 你是 从 牛津 , 座位 的 极乐

先生，您来自牛津，那可是幸福之都啊!

[ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ;
Arrived in the Metropolis ;
到达的 在 这 都会 ;

抵达大都会;

[wi:; wi] [həʊld] [ju:; jʊ] [wel] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wi:; wi] [kæn; kən]
We hold you well and think we can
我们 抓住 你 出色地 和 思考 我们 能

我们很关心你，并且认为我们可以

[meɪk] [ju:; jʊ] , [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'spaɪt] , [ə; eɪ] [mæn] .
Make you , in your despite , a man .
制作 你 , 在 你的 尽管 , 一个 男人 .

即便如此，也要让你成为一个真正的男人。

- [tɪz] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [wəʊnt] , [ðəʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,
' Tis here our wont , though strange it seems ,
- 的 这里 我们的 惯于 , 尽管 奇怪的 它 似乎 ,

虽然看起来很奇怪，但这却是我们的惯例。

[tu:; tə] [di:l] [ɪn] ['sɒlɪd] [fækts] , [nɒt] [dri:mz] ;
To deal in solid facts , not dreams ;
到 交易 在 坚硬的 事实 , 不是 梦境 ;

要用确凿的事实说话，而不是空想;

[fɔ:(r); fə(r)] [laɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪz] , [ænd; ənd] [gəʊld] [ɪz] [gəʊld] ,
For lies are lies , and gold is gold ,
为了 谎言 是 谎言 , 和 金子 是 金子 ,

谎言就是谎言，黄金就是黄金。

[ænd; ənd] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪli] [bɔ:t] [ɔ:(r)] [səʊld] .
And men are daily bought or sold .
和 男人 是 日常的 买 或者 卖 .

男人每天都在被买卖。

[pə'reɪd] [ðə; ði] ['pɜ:lju:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ]
Parade the purlieus if you wish
游行 这 普利厄斯 如果 你 希望

如果你愿意，可以游行示威。

[tu:; tə] ['stʌdi] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [lɔ:] [ænd; ənd] [fraɪd] [fɪʃ] ;
To study poor - law and fried fish ;
到 学习 贫穷的 - 法律 和 油煎 鱼 ;

研究济贫法和炸鱼;

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ðæt] [weɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] ,
There's much that waits to be improved ,
有 很多 那 等待 到 是 改进 ,

还有很多方面需要改进，

[ænd; ənd][æn; ən] - ['reəli] [lʌvd] .

And	an	improver's	rarely	loved	.
和	一个	-	很少	喜爱	.

而一个自以为是的人很少会受到喜爱。

[ɔː(r)] [jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [tʌtʃ] ;

Or	yours	is	the	creative	touch	;
或者	你的	是	这	有创造力的	触碰	;

或者，你的创意点睛之笔;

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ,

We	have	a	score	of	shops	for	such	,
我们	有	一个	分数	的	商店	为了	这样的	,

我们有很多这样的商店，

[weə(r)] ['nɔvəltiz] [ɪn][peɪnt][ænd; ənd] [wɜːdz]

Where	novelties	in	paint	and	words
在哪里	新奇	在	画	和	字

绘画和文字的新奇之处

[ɑː(r); ə(r)]['skruːtənaɪzd][baɪ] ['ləʊnli] [hɜːrdz] .

Are	scrutinized	by	lonely	herds	.
是	仔细审查	经过	孤独	畜群	.

被孤独的兽群审视。

['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gləʊ]

Colour	and	motion	are	aglow
颜色	和	运动	是	闪耀

色彩与动感熠熠生辉

[ɪn] [striːts] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [tjuːbz] [bɪ'ləʊ] .

In	streets	above	and	tubes	below	.
在	街道	多于	和	管子	以下	.

在上方的街道和下方的地铁里。

[wiː; wi]['enədʒaɪz] : [tuː; tə] ['medɪteɪt]

We	energize	:	to	meditate
我们	通电	:	到	幽思

我们通过冥想来补充能量

['əʊnli] [bi'fit] [ə; eɪ]['kʌltʃə(r)] - [steɪt] .

Only	befits	a	culture	-	state	.
仅有的	适合	一个	文化	-	状态	.

只有文化国家才配得上这样的待遇。

[sʌtʃ] [frendz] [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [wɪl] [pruːv]

Such	friends	we'll	give	you	as	will	prove
这样的	朋友们	出色地	给	你	作为	将要	证明

我们将为你介绍这样的朋友，他们会证明这一点。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['əʊnli] [meɪd] [ɒv; əv] [lʌv] ;

The	world	is	only	made	of	love	;
这	世界	是	仅有的	制成	的	爱	;

世界是由爱构成的;

[bʌt; bət][laɪf][ɪz] ['nesəsəri] [tuː] ,

But	life	is	necessary	too	,
但	生活	是	必要的	也	,

但生命也是必要的。

[ænd; ənd][v'aɪsɪz] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .

And	vices	,	seeing	you	are	you	.
和	恶习	,	看到	你	是	你	.

还有缺点，因为你就是你。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˌpæntə'mɪmɪk] [siːn]
For **in** **this** **pantomimic** **scene**
为了 在 这 哑剧 场景

因为在这个哑剧场景中

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['kɒmən] [ɔː(r)] [ˌʌn'kliːn] ;
There's **nothing** **common** **or** **unclean** **;**
有 没有什么 常见的 或者 不洁 ;

这里没有什么俗气或不洁的东西;

[juː; jʊ] [lɒdʒ] [ə'pɒn][ðə; ðiː]['sekənd][flɔː(r)]
You **lodge** **upon** **the** **second** **floor**
你 小屋 之上 这 第二 地面

你住在二楼。

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ]['nəʊtɪd] [hɔː(r)] .
And **opposite** **a** **noted** **whore** **.**
和 对面的 一个 著名的 妓女 .

对面是一位著名的妓女。

[səʊ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][tuː; tə][rest] ,
So **,** **when** **your** **dreams** **are** **laid** **to** **rest** **,**
所以 , 什么时候 你的 梦境 是 铺设 到 休息 ,

所以，当你的梦想最终消逝时，

[jʊr; jər] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][məʊst] [dɪ'test] ,
You're **part** **of** **what** **you** **most** **detest** **,**
你是 部分 的 什么 你 最多 厌恶 ,

你正是你最憎恶的事物的一部分。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðɪs] ['naɪtmeə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ['riːəl]
And **know** **this** **nightmare** **was** **made** **real**
和 知道 这 恶梦 曾是 制成 真实的

要知道，这场噩梦已经成真了。

[tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'diːəl] .
To **dissipate** **a** **false** **ideal** **.**
到 消散 一个 错误的 理想的 .

破除虚假理想。

['evən] ['mɔːgən]
EVAN **MORGAN**
埃文 摩根

埃文·摩根

([kraɪst] [tʃɜːtʃ])
(**CHRIST** **CHURCH** **)**
(基督 教会)

（基督教会）

[ɪn] ['əʊldən] [deɪz]
IN **OLDEN** **DAYS**
在 古老的 天

昔日

[æn; ən] ['æləgəri]
AN **ALLEGORY**
一个 寓言

寓言

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['flaʊərɪŋ] ['tjuːlɪp] - [triː]
Down **from** **the** **flowering** **tulip** **-** **tree**
向下 从 这 开花 郁金香 - 树

从盛开的郁金香树下

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [lʌv] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , —
The **birds** **of** **love** **flew** **down** **to** **me** **,** **—**
这 鸟类 的 爱 飞翔 向下 到 我 , —

爱情之鸟飞向我，——

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] ['pluːmɪdʒ] [reə(r)]
The **birds** **of** **love** **with** **plumage** **rare**
这 鸟类 的 爱 和 羽毛 稀有的

羽毛稀有的爱情鸟

[sped] [ɪn] ['sɜ˞klz] - [baʊt] [maɪ] [heə(r)] ,
Sped **in** **circles** **'** **bout** **my** **hair** **,**
加速 在 界 - 回合 我的 头发 ,

绕着我的头发飞速转圈，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɔːn]
And **it** **was** **dawn**
和 它 曾是 黎明

天亮了

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] ,
and **I** **was** **glad** **,**
和 我 曾是 高兴的 ,

我很高兴。

[ænd; ənd] [dɔːn] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] ['spɑːt(ə)n] [læd] ;
And **Dawn** **appeared** **,** **a** **Spartan** **lad** **;**
和 黎明 出现 , 一个 斯巴达 小伙子 ;

黎明出现了，他是一个斯巴达少年；

[wɪð] ['flaʊəz] [twaɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
With **flowers** **twined** **about** **his** **hair** **,**
和 花朵 缠绕 关于 他的 头发 ,

他的头发上缠绕着鲜花，

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [njuː] [nɒt] [keə(r)] .
A **countenance** **that** **knew** **not** **care** **.**
一个 面容 那 知道 不是 关心 .

一副毫不在乎的表情。

[ðə; ði] [weɪvd] [ɪn] ['keələs] [dʒɔɪ]
The **flow'rs** **waved** **in** **careless** **joy**
这 花朵 挥手 在 粗心 喜悦

花朵们无忧无虑地摇曳着，欢欣雀跃。

[æz; əz] [ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['or] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .
As **they** **nodded** **and** **danced** **o'er** **the** **head** **of** **the** **boy** **.**
作为 他们 点头 和 跳舞 超过 这 头 的 这 男生 .

他们在男孩头顶上点头跳舞。

[ləʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ʌp] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
he **picked** **the** **birds** **up** **one** **by** **one**
他 挑选 这 鸟类 向上 一 经过 一

他把鸟一只一只地捡了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɒntən] [fʌn] ,
And **he** **killed** **them** **in** **his** **wanton** **fun** **,**
和 他 被杀 他们 在 他的 放肆 乐趣 ,

他为了寻开心而杀害了他们。

[səʊ][aɪ][kraɪd][tuː; tə][hɪm] : " ['ðer] [ðə; ðɪ][bɝdz][ɒv; əv] [lʌv]
So I cried to him : " They're the birds of love
所以 我 哭 到 他 : " 它们是 这 鸟类 的 爱

于是我哭着对他说："它们是爱情之鸟。"

[ðæt] [ə'baɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dʒuːəld] [triː] [ə'bʌv] ,
That abide in the jewelled tree above ,
那 遵守 在 这 珠宝 树 多于 ,

居住在上方那棵宝石树上的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɝdz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['dʒuːəlz][ɒv; əv] [lʌv] .
And the tree and the birds are the jewels of love .
和 这 树 和 这 鸟类 是 这 珠宝 的 爱 .

树和鸟是爱情的瑰宝。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːn] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [kraɪd] :
" But the youth of the morn with laughter cried :
" 但 这 青年 的 这 早晨 和 笑声 哭 :

"但清晨的年轻人却笑着喊道："

" [ðəʊz] [bɝdz][ɑː(r); ə(r)][maɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [i'spai] ;
" Those birds are mine that you espied ;
" 那些 鸟类 是 矿 那 你 窥视 ;

你看到的那些鸟是我的；

[maɪn][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [bɝdz] , [ænd; ənd][maɪn] [ðɪs] [triː] :
Mine are these birds , and mine this tree :
矿 是 这些 鸟类 , 和 矿 这 树 :

这些鸟是我的，这棵树也是我的：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] , " [kraɪd][hiː; hi] ,
I am the God of Love , " cried he ,
我 是 这 上帝 的 爱 , " 哭 他 ,

"我是爱之神！"他喊道。

" [ðə; ðɪ][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv][bɝdz][ænd; ənd] [triː] . "
" The God of Love , of birds and tree . "
" 这 上帝 的 爱 , 的 鸟类 和 树 . "

"爱之神，鸟儿和树木之神。"

" [aɪ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bɝdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [lʌv]
" I weep for the birds , for they brought me love
" 我 哭泣 为了 这 鸟类 , 为了 他们 带来 我 爱

我为鸟儿哭泣，因为它们带给我爱。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['tjuːlɪp] - [triː] [ə'bʌv] ,
Down from the tulip - tree above ,
向下 从 这 郁金香 - 树 多于 ,

从上面的郁金香树上往下看，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [ə'bʌv] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [lʌv] . "
From the tree above they brought me love . "
从 这 树 多于 他们 带来 我 爱 . "

他们从树上给我带来了爱。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [lʌv] , [maɪ] ['sɒrəʊfl] [breɪv] —
" I'll give you love , my sorrowful brave —
" 患病的 给 你 爱 , 我的 悲伤 勇敢的 —

"我会给你爱，我悲伤的勇士——"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ'self][tuː; tə][həʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,
I'll give you myself to hold as a slave ,
患病的 给 你 我 到 抓住 作为 一个 奴隶 ,

我愿把自己献给你，让你做我的奴隶。

" [səʊ] ['teɪkɪŋ] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	So	taking	Love	as	a	slave	with	me	,
"	所以	采取	爱	作为	一个	奴隶	和	我	,

所以，我要把爱当作我的奴隶，

[fɑːst][aɪ][fled][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['tjuːlɪp] - [triː] ;

Fast	I	fled	from	the	tulip	-	tree	;
快速地	我	逃亡	从	这	郁金香	-	树	;

我迅速逃离了郁金香树；

[aɪ][fled][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd][maɪ] [sleɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] , —

I	fled	from	the	tree	and	my	slave	with	me	,	—
我	逃亡	从	这	树	和	我的	奴隶	和	我	,	—

我带着我的奴隶逃离了那棵树——

[lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][aɪ]['pəʊətri] .

Love	was	the	slave	and	I	Poetry	.
爱	曾是	这	奴隶	和	我	诗	.

爱是奴隶，而我是诗歌。

[ə; eɪ] [ˌserə'neɪd]

A	SERENADE
一个	小夜曲

小夜曲

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz][laɪk][sʌm; səm] ['wʌndrəs] ['sentɪd] [rəʊz] .

Your	love	is	like	some	wondrous	scented	rose	.
你的	爱	是	喜欢	一些	奇妙的	香味	玫瑰	.

你的爱就像一朵芬芳馥郁的玫瑰。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [siːz] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd]

The	evening	sees	a	purple	pool	of	blood
这	晚上	看到	一个	紫色的	水池	的	血

傍晚时分，出现了一滩紫色的血迹。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [triː] [ðæt] ['sʌmərz] ['glɔːri] [tʃəʊz]

Beneath	the	tree	that	Summer's	glory	chose
下面	这	树	那	夏季	荣耀	选择

在夏日荣光所选择的那棵树下

['krimzən] [θɪk] [wɪð] - [dʒɔɪz][tuː; tə] [flʌd] .

Crimsonly	thick	with	passion'd	joys	to	flood	.
犯罪分子	厚的	和	-	喜悦	到	洪水	.

鲜血淋漓，充满激情与喜悦，即将淹没一切。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz][laɪk][ðə; ðɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn]

Your	love	is	like	the	harvest	of	the	sun
你的	爱	是	喜欢	这	收成	的	这	太阳

你的爱就像太阳的丰收

['məultən] ['gəʊldən] , ['glɔːriəsli] [sə'blaɪm] .

Moltenly	golden	,	gloriously	sublime	.
熔融的	金的	,	辉煌地	升华	.

熔金般金黄，无比辉煌壮丽。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][ðə; ðɪ]['riːpə(r)] , ['swɪftli] [wʊd] [aɪ][rʌn]

Were	I	the	reaper	,	swiftly	would	I	run
是	我	这	死神	,	迅速地	会	我	跑步

如果我是死神，我会迅速奔跑

[ænd; ənd] [riːp] [ðaɪ]['gəʊldən] [lʌv] [tɪl] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][taɪm] .

And	reap	thy	golden	love	till	death	were	time	.
和	收割	你的	金的	爱	直到	死亡	是	时间	.

尽情享受你那金色的爱，直到死亡将我们终结。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɛvn] ,

Your	love	is	like	the	shadows	of	the	ev'n	,
你的	爱	是	喜欢	这	阴影	的	这	甚至	,

你的爱就像夜晚的影子，

[ðə; ði] [gəʊld] - [griːn] [tɪnts] [ðæt] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;

The	gold	-	green	tints	that	linger	in	the	sky	;
这	金子	-	绿色的	色调	那	萦绕	在	这	天空	;

天空中残留的金绿色调；

[wen] [ðə; ði] [red] [kɪŋ] [ɪn] ['əʊp(ə)l] [klaʊd] [flaɪz] ['hɛvən] ,

When	the	red	king	in	opal	cloud	flies	heav'n	,
什么时候	这	红色的	国王	在	蛋白石	云	苍蝇	天堂	,

当红帝驾着蛋白石云飞向天堂时，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['djuːi] [ɜːθ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [kraɪ] .

Leaving	the	dewy	earth	to	sleep	and	cry	.
离开	这	露水	地球	到	睡觉	和	哭	.

让沾满露水的大地沉睡哭泣。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

Your	love	is	like	the	mystery	of	the	night	,
你的	爱	是	喜欢	这	神秘	的	这	夜晚	,

你的爱就像夜晚的谜团，

[wen] [ðə; ði] [wɒn] [mɪsts] [ðə; ði] ['driːmi] ['vaiəlits] [kɪs] ,

When	the	wan	mists	the	dreamy	violets	kiss	,
什么时候	这	万	薄雾	这	梦幻般的	紫罗兰	吻	,

当暮色笼罩大地，梦幻般的紫罗兰们亲吻着彼此。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [laɪk] ['gəʊstli] [aʊl] [wɪð] ['mjuːtɪd] [flaɪt] ,

It	comes	like	ghostly	owl	with	muted	flight	,
它	来	喜欢	幽灵般的	猫头鹰	和	静音	航班	,

它像幽灵般的猫头鹰，飞行时声音很轻。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [laɪk] [deθ] ; — [bʌt; bət] [deθ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɪz] [blɪs] .

It	comes	like	Death	;	—	but	Death	from	you	is	bliss	.
它	来	喜欢	死亡	;	—	但	死亡	从	你	是	极乐	.

它如死神般降临；——但从你那里死去却是极乐。

[ef] . [ˌes 'tiː] .

F	.	ST	.
F	.	英石	.

F. ST.

[viː] . ['mɒrɪs]

V	.	MORRIS
V	.	莫里斯

V. 莫里斯

(['wɑːdəm])

(	WADHAM	)
(	瓦德汉姆	)

(WADHAM)

[3rd [bæt] .

[	3rd	Batt	.
[	3rd	巴特	.

[第3营

['ʃɜːˌwʊd] [fˈɒrɪstəz] , [əˈtætʃt]

Sherwood	Foresters	,	attached
舍伍德	林务员	,	随附的

舍伍德森林人，附属

[ɑː(r)] . [ef] . [siː] . [daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] , ['eɪprəl] - , -]
R . **F** . **C** . **Died** **of** **wounds** , **April** **29** , **1917**]
拉 . F . C . 死亡 的 伤口 , 四月 - , -]

RFC（因伤去世，1917年4月29日）

[lɑːst] ['pəʊɪm]
LAST **POEM**
最后的 诗

最后一首诗

[θruː] [vɑːst]
Through **vast**
通过 广阔的

广阔

[relmz] [ɒv; əv] [eə(r)]
Realms **of** **air**
领域 的 空气

空气领域

[wiː; wi] [pɑːst]
we **passed**
我们 通过了

我们经过

[ɒn] [wɪŋz] [ɔːl] - ['waɪtli] [feə(r)] .
On **wings** **all** **-** **whitely** **fair** **.**
在 翅膀 全部 - 白 公平的 .

翅膀洁白如雪。

[sə'blaɪm]
Sublime
升华

升华

[ɒn] ['spiːdɪŋ] [wɪŋ]
On **speeding** **wing**
在 超速 翼

在高速飞行的机翼上

[wiː; wi] [klaɪm]
we **climb**
我们 爬

我们攀登

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'fetəd] [θɪŋ] ,
Like **an** **unfettered** **Thing** **,**
喜欢 一个 不受约束的 事物 ,

像一个不受束缚的东西，

[ə'weɪ]
Away
离开

离开

[haɪt] [ə'pɒn] [haɪt] ;
Height **upon** **height** **;**
高度 之上 高度 ;

高耸入云；

[ænd; ənd] [pleɪ]
and **play**
和 玩

玩耍

[ɪn] [gɑːdz] [greɪt] [lɔːnz] [ɒv; əv] [lait] .

In	God's	great	Lawns	of	Light	.
在	神的	伟大的	草坪	的	光	.

在上帝广阔的光之草坪上。

[ænd; ənd] [hiː; hi]

And	He
和	他

而他

[gaɪdz] [juː 'es] [seɪf] [həʊm]

Guides	us	safe	home
指南	我们	安全的	家

指引我们安全回家

[tuː; tə] [siː]

to	see
到	看

查看

[ðə; ði] ['fiːldz] [hiː; hi] [beɪd] [juː 'es] [rəʊm] .

The	Fields	He	bade	us	roam	.
这	田野	他	巴德	我们	漫游	.

他吩咐我们漫游的田野。

['rɒbət] ['nɪkəlz]

ROBERT	NICHOLS
罗伯特	尼科尔斯

罗伯特·尼科尔斯

(['trɪnəti])

(	TRINITY	)
(	三位一体	)

（三位一体）

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

THE	MAN	OF	HONOUR
这	男人	的	荣誉

荣誉之人

[ai] .

I	.
我	.

我。

[əʊ] [hæd; həd] [ai] [daɪd] [wen] ['or] [ðə; ði] ['sʌlən] [pleɪn]

O	had	I	died	when	o'er	the	sullen	plain
哦	有	我	死亡	什么时候	超过	这	忧郁	清楚的

哦，如果我死在了那片阴郁的平原上该多好啊

[ðə; ði] [hɑːʃ] [lait] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [gʌnz]

The	harsh	light	drifted	and	the	roaring	guns
这	残酷的	光	漂移	和	这	咆哮	枪支

刺眼的阳光飘忽不定，枪炮声隆隆作响。

['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['sʌmənɪŋ] [ə'meɪn]

Lifted	their	voices	summoning	amain
抬起	他们的	声音	召唤	主

他们高声呼喊，召唤着阿曼

[juːθ] [frɒm; frəm] [ɪts] [dʒɔɪ] [ɪn] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [sʌnz]

Youth	from	its	joy	in	storms	and	flying	suns
青年	从	它是	喜悦	在	暴风雨	和	飞行	太阳

青春，源于它在暴风雨和飞逝的太阳中感受到的喜悦

[ænd; ənd] ['hæpi] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv] ['weðəd] [men] ,

And	happy	comradeship	of	weathered	men	,
和	快乐的	同志情谊	的	风化的	男人	,

还有饱经风霜的老兵之间令人欣慰的战友情谊，

[ɔ:l] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] [ɪn] ['pɜ:pəs] [dju:] [ænd; ənd] [wel] ,

All	had	been	as	in	purpose	due	and	well	,
全部	有	到过	作为	在	目的	到期的	和	出色地	,

一切都按计划顺利进行。

['ɒnərəb(ə)l] [maɪ] ['sɜ:vɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ðen]

Honourable	my	service	had	been	then
尊敬的	我的	服务	有	到过	然后

我当时的服役是光荣的。

[ænd; ənd] ['ɒnəd] [ðə; ði] [blæŋk] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [fel] .

And	honoured	the	blank	spot	on	which	I	fell	.
和	荣幸	这	空白的	点	在	哪个	我	跌倒	.

我尊重我跌倒的那片空白之地。

[bʌt; bət] [naʊ] — [əʊ] [hɑ:t] ! — [haʊ] [mʌtʃ] [dis'ɔnəd] [aɪ] ,

But	now	—	O	heart	!	—	how	much	dishonoured	I	,
但	现在	—	哦	心	!	—	如何	很多	蒙羞	我	,

但是现在——哦，我的心啊！——我是多么蒙羞啊！

[ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [hænd] [tu:] — [twaɪs] ['bɪtə(r)] [keɪs] —

And	by	my	own	hand	too	—	twice	bitter	case	—
和	经过	我的	自己的	手	也	—	两次	苦的	案件	—

而且还是我自己亲手做的——真是双重苦果——

[maɪ] [tru:] [lʌv] [steɪnd] [wɪð] ['si:krət] ['ɪnfəmi] ,

My	true	love	stained	with	secret	infamy	,
我的	真的	爱	染色	和	秘密	骂名	,

我那沾染了秘密耻辱的真爱，

[maɪ] ['tretʃəri] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] ['frɛndʃɪps] [feɪs] ,

My	treachery	disguised	by	friendship's	face	,
我的	背信弃义	伪装	经过	友谊的	脸	,

我以友谊之名掩盖的背叛，

[ænd; ənd] [ðæt] [beə(r)] ['pæʃ(ə)n] [beɪd] [ˌem 'i:] [fɔ:θ] [tu:; tə] [daɪ]

And	that	bare	passion	bade	me	forth	to	die
和	那	裸	热情	巴德	我	前进	到	死

那赤裸裸的激情驱使我走向死亡

[faʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪs'greɪs] !

Fouled	to	the	instrument	of	my	disgrace	!
犯规	到	这	乐器	的	我的	耻辱	!

玷污了我的耻辱!

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[wɒt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mæn] [bʌt; bət] ['ɒnə(r)] ?

What	has	a	man	but	honour	?
什么	有	一个	男人	但	荣誉	?

人除了荣誉还有什么?

[wen] - [tɪz] [gɒn]

When	'	tis	gone
什么时候	-	的	已消失

当它消失的时候

[ðə; ði][mæn][ɪz] [gɒn] : [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪn][hɪm] [blent]

The	man	is	gone	:	for	all	that	in	him	blent
这	男人	是	已消失	:	为了	全部	那	在	他	混合

那个人走了：尽管他身上有那么多东西

[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn]

To	strike	a	star	for	men	to	gaze	upon
到	罢工	一个	星星	为了	男人	到	目光	之上

为世人闪耀一颗星辰

[bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz]['kwɪkə(r)]['ruːɪnz] ['ɪnstrəmənt] .

Becomes	his	quicker	ruin's	instrument	.
变成	他的	更快	废墟	乐器	.

成为他加速毁灭的工具。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪð] [tɔɪl] [wiː; wi] [klaɪm] ,

For	from	that	height	to	which	with	toil	we	climb	,
为了	从	那	高度	到	哪个	和	辛劳	我们	爬	,

因为从我们辛勤攀登到的那个高度，

[frɒm; frəm] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [pɪt] ,

From	that	we	fall	and	to	the	further	pit	,
从	那	我们	落下	和	到	这	更远	坑	,

我们从那里坠落，坠入更深的深渊，

[huː] ['ɒnə(r)] [bɔː(r)][ænd; ənd] [lɒst] .

Who	honour	bore	and	lost	.
WHO	荣誉	钻孔	和	丢失的	.

谁的荣誉令人失望，最终却失去了它。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][kraɪm]

This	is	my	crime
这	是	我的	犯罪

这就是我的罪行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['deɪli] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : —

And	this	the	daily	punishment	of	it	:	—
和	这	这	日常的	惩罚	的	它	:	—

这就是它每天带给我的惩罚：——

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] ['ɒnə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɛə] [aɪ][dɪd]

To	honour	honour	more	than	e'er	I	did
到	荣誉	荣誉	更多的	比	曾经	我	做过

为了荣耀，我比以往任何时候都更加努力。

[wen] [aɪ] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ðə; ði][lɒt]

When	I	possessed	it	,	to	esteem	the	lot
什么时候	我	拥有	它	,	到	尊重	这	很多

当我拥有它时，我珍视这块地。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] [laɪz][hɪd]

Of	those	whose	treasure	from	themselves	lies	hid
的	那些	谁	宝藏	从	他们自己	谎言	隐藏

那些将自己的宝藏隐藏起来的人

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jet] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

Or	those	who	lose	it	and	yet	miss	it	not	.
或者	那些	WHO	失去	它	和	然而	错过	它	不是	.

或者那些失去了它却并不感到惋惜的人。

[əʊ][gɒd] , [naʊ] [reɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [fə'bɪd]

O	God	,	now	raise	me	to	the	thing	forbid
哦	上帝	,	现在	增加	我	到	这	事物	禁止

哦，上帝，现在请让我去做那禁忌之事。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [ɪts][pjʊə(r)] [laɪt] ['həʊlli] [blɒt] !
Or from my eyes its pure light wholly blot !
或者 从 我的 眼睛 它是 纯的 光 完全 印迹 !

或者，从我的眼中，那纯净的光芒完全被遮蔽了!

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['weəfɔː(r)] [ɒn][gɒd] [ðaʊ] [kɔlɪst] ? - [tɪz][ɪn][veɪn] :
Wherefore on God thou callest ? ' Tis in vain :
因此 在 上帝 你 卡莱斯特 ? - 的 在 徒劳 :

你为何呼求上帝？徒劳无功。

['aʊə(r)] [hɑːts] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'tɪl][wiː; wi][daɪ] ,
Our hearts our fortunes are until we die ,
我们的 心 我们的 财富 是 直到 我们 死 ,

我们的心属于我们，我们的财富属于我们，直到我们死去。

[ænd; ənd] [nɔːt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ɔː(r)][geɪn]
And naught can change them or for loss or gain
和 零 能 改变 他们 或者 为了 损失 或者 获得

任何事都无法改变它们，无论是得失还是其他。

[seɪv] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət] [liːst] [glɑːns] [ɒv; əv] ['ɑːnərz] [aɪ] .
Save Courage at least glance of Honour's eye .
节省 勇气 在 至少 瞥一眼 的 荣誉的 眼睛 .

至少让勇气得到荣誉的目光。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][saʊnd] [breɪn][ænd; ənd] [blʌd] ,
For Honour , daughter of sound brain and blood ,
为了 荣誉 , 女儿 的 声音 脑 和 血 ,

为了荣誉，拥有健全头脑和血统的女儿，

['məuʃənz][juː 'es]['evə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [hiːd] ;
Motions us ever though we may not heed ;
动议 我们 曾经 尽管 我们 可能 不是 注意 ;

那些我们可能不予理会的举动;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪm'perətɪv] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ,
She is imperative hunger for the good ,
她 是 至关重要的 饥饿 为了 这 好的 ,

她对美好事物有着强烈的渴望，

[gʊd] [səʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ðæt] [tuː; tə][geɪn][wiː; wi] [bliːd] .
Good so instinctive that to gain we bleed .
好的 所以 本能 那 到 获得 我们 流血 .

这种本能驱使我们付出代价去获取。

['weəfɔː(r)] , [dis'ɔnəd] [səʊl] , [pɑːt][frɒm; frəm][ðaɪ] [lʌv] —
Wherefore , dishonoured soul , part from thy love —
因此 , 蒙羞 灵魂 , 部分 从 你的 爱 —

因此，蒙羞的灵魂，离开你的爱吧——

['fɪəfʊl; -f(ə)l] [rentʃ] [ðæn; ðən]['mʌs(ə)l] [tɔːn] [frɒm; frəm][bəʊn] —
Fearfuller wrench than muscle torn from bone —
更可怕的 扳手 比 肌肉 撕裂 从 骨 —

比肌肉从骨头上撕裂更可怕的痛苦——

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [tuː] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [hɪə(r)] .
Or her soul too must perish here .
或者 她 灵魂 也 必须 沦 这里 .

否则她的灵魂也将在此消亡。

[ɪˈnʌf] !
Enough **!**
足够的 !

足够的!

[aɪ] [ˈkænɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
I **cannot** **leave** **her** **.**
我 不能 离开 她 .

我不能离开她。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn]
Then **there** **is** **but** **one**
然后 那里 是 但 一

那么就只有一个了。

[ˈrefjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtraɪəl][ɒv; əv] , —
Refuge **for** **us** **now** **to** **make** **trial** **of** **,** **—**
避难所 为了 我们 现在 到 制作 审判 的 , —

现在我们可以去那里试探，——

[ˈrefjuːdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɒt] [feə(r)][əˈləʊn] .
Refuge **to** **which** **I** **cannot** **fare** **alone** **.**
避难所 到 哪个 我 不能 票价 独自的 .

我无法独自前往的避难所。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðeɪ] [bɜːnd] [tuː] [diːp] .
They **burned** **too** **deep** **.**
他们 烧伤 也 深的 .

烧得太深了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈlaɪtli]
Had **they** **but** **taken** **that** **lightly**
有 他们 但 已采取 那 轻轻

如果他们当初轻视了这件事.....

[wɪtʃ] [teɪk] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [lʌv] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsəluːt] [lɔːd] —
Which **take** **they** **must** **,** **Love** **being** **absolute** **lord** **—**
哪个 拿 他们 必须 , 爱 存在 绝对 主 —

他们必须接受什么，因为爱是绝对的主宰——

[ˈpɑːtɪd] [baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [jet] [hæd; həd] [ˈrendəd] [ˈraɪtli]
Parted **by** **now** **they** **yet** **had** **rendered** **rightly**
分手了 经过 现在 他们 然而 有 渲染 没错

虽然他们现在分开了，但他们已经正确地完成了任务。

[ˈmeməri] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ˈlʌvz] [lɑːst] [rɪˈwɔːd] .
Memory **each** **to** **each** **,** **love's** **last** **reward** **.**
记忆 每个 到 每个 , 爱的 最后的 报酬 .

彼此铭记，这是爱的最终奖赏。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][ˈfɪəsə(r)] [gləʊ]
But **of** **their** **love** **maybe** **a** **fiercer** **glow**
但 的 他们的 爱 或许 一个 更凶猛 辉光

但或许他们的爱情更闪耀着光芒

[ðeɪ] [hæd; həd] [huː] [seɪvd] [ðeə(r)] [ˈɒnə(r)] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]
They **had** **who** **saved** **their** **honour** **at** **the** **last**
他们 有 WHO 已保存 他们的 荣誉 在 这 最后的

他们之中有人在最后时刻捍卫了他们的荣誉。

[baɪ]['daɪərɪst] [miːnz] .
By direst means .
经过 最直接 方法 .

以最直接的方式。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔː(r)][nəʊ] ,
Whether it be or no ,
无论 它 是 或者 不 ,

无论是否如此，

[ɪn] [deθ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][held][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɑːst] .
In death their faces held a something fast .
在 死亡 他们的 面孔 握住 一个 某物 快速地 .

死亡时，他们的脸上依然保留着某种不变的神情。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɔːlz] [waɪt] [gleə(r)][ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [zest] ,
Beneath the fall's white glare and drumming zest ,
下面 这 瀑布 白色的 强光 和 打鼓 热情 ,

在秋日白昼的耀眼光芒和鼓点的轻快节奏下，

[weə(r)] [ɒn] [blæk] [depθs] [æn; ən] ['hʌndrəd] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,
Where on black depths an hundred suns are burning ,
在哪里 在 黑色的 深度 一个 百 太阳 是 燃烧 ,

在漆黑的深渊上，百颗太阳正在燃烧，

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [baʊnd] , [laɪk] ['fægət] , [brest] [tuː; tə] [brest]
Their bodies bound , like faggots , breast to breast
他们的 身体 边界 , 喜欢 同性恋 , 胸部 到 胸部

她们的身体像柴捆一样被捆绑在一起，胸贴着胸

[rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [speɪs] , ['leɪzɪli] ['tɜːnɪŋ] :
Rose for a peaceful space , lazily turning :
玫瑰 为了 一个 和平 空间 , 懒洋洋 转弯 :

玫瑰在宁静的空间里，懒洋洋地转身：

[ðeə(r)]['mjuːtʃuəl][smaɪl] [ək'nɒlɪdʒd] [ðɪs] [wɒz; wəz][best] .
Their mutual smile acknowledged this was best .
他们的 相互的 微笑 已确认 这 曾是 最好的 .

他们彼此的微笑表明这是最好的选择。

[lʌv] [hæd; həd] [faʊnd] ['ɑːnərz] [wei] .
Love had found Honour's way .
爱 有 成立 荣誉的 方式 .

爱找到了通往荣誉的道路。

[əʊ]['bɪtə(r)] ['lɜːnɪŋ] !
O bitter learning !
哦 苦的 学习 !

痛苦的教训啊！

[ɪ'lɪzəbəθ] ['rɛndəl]
ELIZABETH RENDALL
伊丽莎白 伦德尔

伊丽莎白·伦德尔

([həʊm] ['stjuːd(ə)nt])
(HOME STUDENT)
(家 学生)

（家庭学生）

[maɪ] [səʊl] [ɪz][æn; ən] [ɪn'fæntə]
MY SOUL IS AN INFANTA
我的 灵魂 是 一个 公主

我的灵魂是位公主

([frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] ['ælbət] ['sɑ:wɪn] .)

(	From	the	French	of	Albert	Samain	.	)
(	从	这	法语	的	阿尔伯特	萨曼	.	)

（译自阿尔伯特·萨曼的法语作品。）

[maɪ][səʊl][ɪz][æn; ən][ɪn'fæntə] , [rəʊbd][fɔ:(r); fə(r)] [steɪt] ,

My	soul	is	an	Infanta	,	robed	for	state	,
我的	灵魂	是	一个	公主	,	身着长袍	为了	状态	,

我的灵魂是一位公主，身着华服，准备出国。

[hu:z] ['eksaɪld] [j'iəz] , ['tɜ:mlɪs] , [ɪm'pɪəriəl] ,

Whose	exiled	years	,	termless	,	imperial	,
谁	放逐	年	,	无期	,	帝国	,

谁的流放岁月，无尽的，帝王般的，

[ɑ:(r); ə(r)] ['mɪrəd] [ɪn][sʌm; səm][dɪm][es'kjuəriəl] ,

Are	mirrored	in	some	dim	Escurial	,
是	镜像	在	一些	暗淡	埃斯库里亚尔	,

在一些昏暗的教堂里映照出来，

[fə'gɒtn] [æz; əz][əʊld] ['gæliz] [ɪn][ðə; ði][rəʊdz] [dɪs'kɒnsələt] .

Forgotten	as	old	galleys	in	the	roads	disconsolate	.
被遗忘的	作为	老的	厨房	在	这	道路	沮丧的	.

像废弃在路边的古老帆船一样被人遗忘。

[fli:t] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , [hɜ:(r); hə(r)] - [θrəʊn] [bɪ'saɪd] ,

Fleet	as	the	wind	,	her	daïsed	throne	beside	,
舰队	作为	这	风	,	她	-	王座	旁	,

她身旁是高台宝座，身姿轻盈如风。

[twɪn] ['greɪhaʊnd] [kaʊtʃ] [mə'dʒestɪkəl] , [ænd; ənd] [si:m]

Twin	greyhounds	couch	majestical	,	and	seem
双	灵缇犬	长椅	雄伟的	,	和	似乎

两只灰狗卧在沙发上，姿态威严，看起来.....

[tu:; tə] [kɔ:s] , [θru:] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [dri:m] ,

To	course	,	through	Forests	of	Enchanted	Dream	,
到	课程	,	通过	森林	的	迷人的	梦	,

一路穿过梦幻森林，

[æt; ət] [wɪl] , [ə; eɪ] ['fæntəm] ['fænsid] ['kwɒri] , ['meləŋkəli] - [aɪd] .

At	will	,	a	phantom	fancied	quarry	,	melancholy	-	eyed	.
在	将要	,	一个	幻影	幻想	采石场	,	忧郁	-	眼睛	.

随心所欲，一个幽灵般的猎物，眼神忧郁。

['stɜ:ləs] , [ʃi:; ʃi][həʊldz][ə; eɪ]['tju:lɪp]['flaʊə(r)] , [ə'tent]

Stirless	,	she	holds	a	tulip	flower	,	attent
静	,	她	持有	一个	郁金香	花	,	出席

她一动不动地捧着一朵郁金香，专注地看着。

[ðə; ði] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)][peɪdʒ] , [hu:z] [neɪm] [ɪz] ['jestədeɪ] ,

The	while	her	page	,	whose	name	is	Yesterday	,
这	尽管	她	页	,	谁	姓名	是	昨天	,

而她的页面，名为"Yesterday"，

[ri:dz] [wɪð] [hʌʃt] [breθ] [æn; ən][əʊld] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [leɪ] ,

Reads	with	hushed	breath	an	old	bewitching	lay	,
阅读	和	静静地	气息	一个	老的	迷人的	躺	,

他屏住呼吸，轻声朗读着一首古老而迷人的歌谣。

[ænd; ənd] [h'iəz] [ɪts]['mædʒɪk][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [daɪ] ['ɪmpətənt] .

And	hears	its	magic	in	her	heart	die	impotent	.
和	听到	它是	魔法	在	她	心	死	阳痿	.

她听见它的魔力在她心中消逝，却无能为力。

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — ['mɑːbld] ['faʊntɪnz] , ['terəst] [sləʊps] ,

Before	her	—	marbled	fountains	,	terraced	slopes	,
前	她	—	大理石纹	喷泉	,	梯田	连续下坡	,

在她眼前——大理石喷泉，层叠的山坡，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

And	all	the	green	of	Spring	.
和	全部	这	绿色的	的	春天	.

还有春天所有的绿色。

['sɒmbə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]

Sombre	,	her	mind
阴沉	,	她	头脑

忧郁，她的心

[ʃiː; ʃi] [mædz] [wɪð] [ðəʊz] [haɪ] [driːmz] , [ðə; ði] [ˌʌnkənˈfaɪnd]

She	mads	with	those	high	dreams	,	the	unconfined
她	麦斯	和	那些	高的	梦境	,	这	不受限制的

她为那些远大的梦想而疯狂，那些不受束缚的梦想

[həˈraɪz(ə)n] [haɪdz] , [ænd; ənd] [tɜːnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [dɪˈspeə(r)] , [tuː; tə] ['wɪstf(ə)l] [həʊps] .

Horizon	hides	,	and	turns	,	for	our	despair	,	to	wistful	hopes	.
地平线	隐藏	,	和	转弯	,	为了	我们的	绝望	,	到	怅惘	希望	.

地平线隐藏起来，转向我们绝望中的一丝希望。

[hɪə(r)] [dwel] [ʃiː; ʃi] , ['greɪʃəs] , [ˌʌnrɪˈbɛliəs] , [kaɪnd] ,

Here	dwells	she	,	gracious	,	unrebellious	,	kind	,
这里	居住地	她	,	亲切	,	不叛逆的	,	种类	,

她住在这里，优雅、不叛逆、善良。

['nəʊɪŋ] , [sɪns] [feɪt] [ɪz] [lɔːd] , [ðə; ði] [straɪf] [haʊ] [veɪn] ;

Knowing	,	since	Fate	is	Lord	,	the	strife	how	vain	;
会心	,	自从	命运	是	主	,	这	冲突	如何	徒劳	;

既然命运主宰一切，那么争斗又是多么徒劳；

['nəʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv] [dɪsˈdeɪn] ,

Knowing	,	for	all	her	birthright	of	disdain	,
会心	,	为了	全部	她	与生俱来的权利	的	蔑视	,

尽管她天生就有蔑视的权利，但她也知道，

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [tʌtʃt] [tuː; tə] ['pɪti] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [stə:] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .

Her	spirit	touched	to	pity	as	the	sea	stirs	to	the	wind	.
她	精神	感动	到	遗憾	作为	这	海	搅拌	到	这	风	.

她的灵魂被感动，怜悯起大海随风翻腾的景象。

[hɪə(r)] [dwel] [ʃiː; ʃi] , [ˌʌnrɪˈbɛliəs] , [pɑːst] [səˈpraɪz] ,

Here	dwells	she	,	unrebellious	,	past	surprise	,
这里	居住地	她	,	不叛逆的	,	过去的	惊喜	,

她就住在这里，不叛逆，早已习惯了一切惊奇。

['træŋkwɪl] [θruː] [tɪəz] , [seɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [i'vəuk] [ðə; ði] [gəʊst]

Tranquil	through	tears	,	save	when	she	evokes	the	ghost
宁静	通过	眼泪	,	节省	什么时候	她	唤起	这	鬼

她含泪平静，唯有唤起鬼魂的记忆时才会如此。

[ɒv; əv] [hoʊps] [ɑːˈmɑːdə] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɪtiəs] [həʊst]

Of	Hope's	Armadas	with	their	piteous	host
的	希望	舰队	和	他们的	可怜的	主持人

希望舰队及其可怜的主人

['faʊndərɪŋ] , [bɪˈtreɪd] [əˈnjuː] [ɪˈtɜːnəli] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Foundering	,	betrayed	anew	eternally	before	her	eyes	.
沉没	,	背叛	重新	永恒	前	她	眼睛	.

她眼睁睁地看着自己一次又一次地被背叛，最终走向毁灭。

[jet] , [ɪn][sʌm; səm]['mædʒɪk] , ['pɜːp(ə)l] , ['sʌnset] ['aʊə(r)] ,

Yet	,	in	some	magic	,	purple	,	sunset	hour	,
然而	,	在	一些	魔法	,	紫色的	,	日落	小时	,

然而，在某个神奇的、紫色的、日落的时刻，

[əʊld] ['pɔːrtrəts] , ['ʃædəʊi] [ɒn][ðə; ði] ['tɑːnɪʃt] [gəʊld] —

Old	portraits	,	shadowy	on	the	tarnished	gold	—
老的	肖像	,	阴暗的	在	这	失去光泽	金子	—

古老的肖像，在褪色的金箔上显得模糊不清——

['aɪvəri] , [blæk] [ɒv; əv] ['velvɪt] — [weɪk] [tuː; tə][həʊld]

Ivory	,	black	of	velvet	—	wake	to	hold
象牙	,	黑色的	的	天鹅绒	—	唤醒	到	抓住

象牙白，天鹅绒般的黑色——醒来拥抱

[njuː] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv]['splendɪd] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l]['paʊə(r)] .

New	promise	from	the	past	of	splendid	insubstantial	power	.
新的	承诺	从	这	过去的	的	灿烂	不实质性的	力量	.

来自过去的新希望，蕴藏着辉煌却虚无缥缈的力量。

[peɪl] ['peɪntɪd] [hændz][və'lɑːskwɛz] ['piktʃəd] , [gaɪd]

Pale	painted	hands	Velasquez	pictured	,	guide
苍白	绘	双手	维拉斯奎兹	如图所示	,	指导

委拉斯凯兹画中苍白的涂着颜料的手，向导

[hɜː(r); hə(r)] ['sɔːrɪŋ] [θɔːts] [ə'gen] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs]

Her	soaring	thoughts	again	to	nothingness
她	翱翔	想法	再次	到	虚无

她的思绪再次飘向虚无。

[səʊ][feə(r)] , [daɪz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɪərinəs]

Miraged	so	fair	,	dies	all	her	weariness
海市蜃楼	所以	公平的	,	死亡	全部	她	疲劳

海市蜃楼般美丽，却也消逝了所有的疲惫

[ænd; ənd] [gləʊz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɔːri][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ruːbiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][praɪd] .

And	glows	a	sudden	glory	from	the	rubies	of	her	pride	.
和	发光	一个	突然	荣耀	从	这	红宝石	的	她	自豪	.

她骄傲的红宝石般光芒四射，熠熠生辉。

[bʌt; bət][ləʊ] , [əʊld]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][men]

But	lo	,	old	horror	of	the	world	of	men
但	洛	,	老的	恐怖	的	这	世界	的	男人

但是，瞧，人类世界古老的恐怖啊！

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['breɪz(ə)n]['klæŋgə(r)] [stɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] . . .

And	all	its	brazen	clangour	stills	her	blood	.	.	.
和	全部	它是	厚颜无耻	铿锵	静止画面	她	血	.	.	.

它那肆无忌惮的喧嚣令她血液凝固……

[laɪf] [fləʊz] — [ə; eɪ]['dɪstənt]['mɜːmə(r)] — [laɪk][ðə; ði] [flʌd] . . .

Life	flows	—	a	distant	murmur	—	like	the	flood	.	.	.
生活	流量	—	一个	遥远	低语	—	喜欢	这	洪水	.	.	.

生命之流——如同远处低语——如同洪水……

[mɔː(r)]['siːkrət][ænd; ənd][mɔː(r)][streɪndʒ][ðə; ði][smaɪl][ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'gen] .

More	secret	and	more	strange	the	smile	is	on	her	lips	again	.
更多的	秘密	和	更多的	奇怪的	这	微笑	是	在	她	嘴唇	再次	.

她的嘴角再次浮现出一抹更加神秘、更加奇特的微笑。

[nəʊ] [breθ] [meɪ] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] - [rɪ'pəʊz]

No	breath	may	trouble	now	her	eyes	'	repose
不	气息	可能	麻烦	现在	她	眼睛	-	休息

此刻，任何呼吸都不能扰乱她宁静的双眼。

[weə(r)] [hɔːnt] [ðə; ði] - [gəʊsts] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ded] ;
Where haunt the veilèd ghosts of cities dead ;
在哪里 出没 这 - 鬼魂 的 城市 死的 ;

那些死去的城市里，笼罩着神秘面纱的幽灵在哪里出没?

[ə'daʊn] [dɪm] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɪð] ['træŋkwɪl] [tred]
Adown dim corridors with tranquil tread
向下 暗淡 走廊 和 宁静 踏

昏暗的走廊里传来轻柔的脚步声

['sɪŋɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [weə(r)] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn]['aɪdli] [fləʊz] .
Singing she passes where an idle fountain idly flows .
歌唱 她 通过 在哪里 一个 闲置的 喷泉 闲散地 流量 .

她边唱边走，路过一座静静流淌的喷泉。

[peɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['keɪsmənt] [sɪts][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][ə'weɪt]
Pale at her casement sits she , to await
苍白 在 她 窗扇 坐着 她 , 到 等待

她面色苍白地坐在窗边，等待着

[tɪl] [praɪd][ænd; ənd] [piːs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən][end][æt; ət][lɑːst] ,
Till pride and peace shall have an end at last ,
直到 自豪 和 和平 将 有 一个 结尾 在 最后的 ,

直到骄傲与和平最终消亡为止

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tjuːlɪp] , ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
Holding her tulip , mirrored in the past ,
保持 她 郁金香 , 镜像 在 这 过去的 ,

她手中拿着一朵郁金香，仿佛回到了过去。

[fə'gɒtn] [æz; əz][əʊld] ['gælɪz] [ɪn][ðə; ði][rəʊdz] [dɪs'kɒnsələt] .
Forgotten as old galleys in the roads disconsolate .
被遗忘的 作为 老的 厨房 在 这 道路 沮丧的 .

像废弃在路边的古老帆船一样被人遗忘。

[maɪ][səʊl][ɪz][æn; ən][ɪn'fæntə] , [rəʊbd][fɔː(r); fə(r)] [steɪt] .
My soul is an Infanta , robed for state .
我的 灵魂 是 一个 公主 , 身着长袍 为了 状态 .

我的灵魂是一位公主，身着华服。

[diː] . [el] . ['seɪəz]
D . L . SAYERS
D . L . 说者

DL·塞耶斯

(['sʌmərˌvɪl])
(SOMERVILLE)
(萨默维尔)

（萨默维尔）

[feə(r)] -
FAIR EREMBOURS
公平的 -

公平的补偿

[ə; eɪ] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][web] .
A SONG OF THE WEB .
一个 歌曲 的 这 网站 .

一首网络之歌。

[frentʃ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ][siː] .
FRENCH , XII c .
法语 , 十二 c .

法国，12世纪

[wen] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [deɪ] [mʌnθ] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

When	in	the	long	-	day	month	,	the	month	of	May	,
什么时候	在	这	长的	-	天	月	,	这	月	的	可能	,

在白昼较长的月份，也就是五月，

[ðə; ði] [fræŋks] [ɒv; əv] [frɑːns] [frɒm; frəm] [kɪŋz] [kɔːt] [raɪd] [ə'weɪ] ,

The	Franks	of	France	from	king's	court	ride	away	,
这	弗兰克斯	的	法国	从	国王的	法庭	骑	离开	,

法国的法兰克人从国王的宫廷骑马离去，

- [raɪdz] ['fɔːməʊst] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ræŋk] [ɔːl'weɪ] .

Reynault	rides	foremost	,	the	first	in	rank	alway	.
-	骑行	首先	,	这	第一的	在	秩	总是	.

雷诺始终走在最前面，永远是第一名。

['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [weə(r)] - [dʌθ] [steɪ] ;

Passes	the	tower	where	Erembours	doth	stay	;
通过	这	塔	在哪里	-	确实	停留	;

经过埃伦布尔斯居住的塔楼;

[hiː; hi] ['nevə(r)] [dein] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

He	never	deigned	to	lift	his	head	her	way	,
他	绝不	设计	到	举起	他的	头	她	方式	,

他始终不屑抬头看她一眼。

[hɑː] , - , [hɑː] , [truː] [lʌv] !

Ha	,	Reynault	,	ha	,	true	love	!
哈	,	-	,	哈	,	真的	爱	!

哈哈，雷诺，哈哈，真爱!

[feə(r)] - , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] [reɪ] ,

Fair	Erembours	,	within	the	window's	ray	,
公平的	-	,	之内	这	视窗	射线	,

窗外的阳光下，美丽的埃伦布尔斯

[həʊldz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] ['kʌləs] [geɪ] ,

Holds	on	her	knees	a	web	of	colours	gay	,
持有	在	她	膝盖	一个	网站	的	颜色	同性恋	,

她膝上捧着一张色彩斑斓的网，

[siːz] [fræŋks] [ɒv; əv] [frɑːns] [frɒm; frəm] [kɪŋz] [kɔːt] [raɪd] [ə'weɪ] ,

Sees	Franks	of	France	from	king's	court	ride	away	,
看到	弗兰克斯	的	法国	从	国王的	法庭	骑	离开	,

从国王的宫廷望去，法兰克人骑马离去。

[siːz] - ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ræŋk] [ɔːl'weɪ] ,

Sees	Reynault	riding	the	first	in	rank	alway	,
看到	-	骑术	这	第一的	在	秩	总是	,

雷诺总是骑在队伍的最前面，

['spiːkəθ] [ə'laʊd] , [ɒn] [ðɪs] [waɪz] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [seɪ] :

Speaketh	aloud	,	on	this	wise	she	doth	say	:
说话	大声	,	在	这	明智的	她	确实	说	:

她大声说道:

[hɑː] , - , [hɑː] , [truː] [lʌv] !

Ha	,	Reynault	,	ha	,	true	love	!
哈	,	-	,	哈	,	真的	爱	!

哈哈，雷诺，哈哈，真爱!

- , [truː] [lʌv] , [ai] [hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] [deɪ]

Reynault	,	true	love	,	I	have	beheld	the	day
-	,	真的	爱	,	我	有	观看	这	天

雷诺，真爱，我已见证那一天

[wen] [ɪf] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['kɑ:s(ə)l] [stʊd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wei]
When if my father's castle stood on your way
什么时候如果 我的 父亲的 城堡 站立 在 你的 方式

如果我父亲的城堡挡住了你的路

[ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [sæd] , [hæd; həd][ai][hæd; həd] [nɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] .
You had been sad , had I had nought to say .
你 有 到过 伤心 , 有 我 有 零 到 说 .

如果我没什么可说的，你一定会很难过。

— [ɪl] [hæst] [ðaʊ] [rɔ:t] [wɪð] [ˌem 'i:] , [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] , [jeɪ] ,
— Ill hast thou wrought with me , king's daughter , yea ,
— 患病的 哈斯特 你 锻 和 我 , 国王的 女儿 , 是的 ,

—你对我做了何等坏事，王的女儿，是的，

[hæst] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] , [kɑ:st][maɪ] [lʌv] [ə'weɪ] .
Hast loved another , cast my love away .
哈斯特 喜爱 其他 , 投掷 我的 爱 离开 .

既然他爱上了别人，就抛弃了我的爱。

[hɑ:] , - , [hɑ:] , [tru:] [lʌv] !
Ha , Reynault , ha , true love !
哈 , - , 哈 , 真的 爱 !

哈哈，雷诺，哈哈，真爱!

- , [feə(r)][sɜ:(r)] , [ɒn]['relɪks] ['spləmli]
Reynault , fair sir , on relics solemnly
- , 公平的 先生 , 在 遗物 庄严地

雷诺先生，先生，庄严地谈论遗物

[aɪl] [sweə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] ['meidnz] [fri:]
I'll swear , before an hundred maidens free
患病的 发誓 , 前 一个 百 少女们 自由的

我发誓，在一百个自由少女面前。

[ænd; ənd] ['θɜ:ti] ['leɪdɪz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
And thirty ladies that I shall bring with me ,
和 三十 女士们 那 我 将 带来 和 我 ,

还有三十位我将带来的女士，

[ai]['nevə(r)] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)][mæn] [seɪv] [ði:] ;
I never loved another man save thee ;
我 绝不 喜爱 其他 男人 节省 你 ;

除了你，我从未爱过其他男人；

[teɪk] [ðɪs] [ə'mendz] , [aɪl] [gɪv] [ði:] ['kɪsɪz] [θri:] .
Take this amends , I'll give thee kisses three .
拿 这 修改 , 患病的 给 你 吻 三 .

收下这份补偿吧，我给你三个吻。

[hɑ:] , - , [hɑ:] , [tru:] [lʌv] !
Ha , Reynault , ha , true love !
哈 , - , 哈 , 真的 爱 !

哈哈，雷诺，哈哈，真爱!

[əʊ] [ðen] [kaʊnt] - [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['steəweɪ] [ræn] ,
O then Count Reynault up by the stairway ran ,
哦 然后 数数 - 向上 经过 这 楼梯 跑 ,

然后雷诺伯爵沿着楼梯跑了上去，

[waɪd] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [hɪz; ɪz] - [spæn] ,
Wide were his shoulders , and small his girdle's span ,
宽的 是 他的 肩膀 , 和 小的 他的 - 跨度 ,

他肩膀宽阔，腰带却很窄。

[hɪz; ɪz][heə(r)][kləʊz] - [kɜːld] , [ænd; ənd]['veri][feə(r)][tuː; tə][skæn] ,

His	hair	close	-	curled	,	and	very	fair	to	scan	,
他的	头发	关闭	-	卷曲	,	和	非常	公平的	到	扫描	,

他的头发卷曲得很紧，而且颜色非常浅，很容易辨认。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt][səʊ][faɪn][ə; eɪ][mæn] .

In	all	the	world	is	not	so	fine	a	man	.
在	全部	这	世界	是	不是	所以	美好的	一个	男人	.

世上再也找不到比他更好的人了。

- [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [wiːp] [bɪ'gæn] .

Erembours	saw	him	,	and	so	to	weep	began	.
-	锯	他	,	和	所以	到	哭泣	开始	.

埃伦布尔斯看见了他，于是开始哭泣。

[hɑː] , - , [hɑː] , [truː] [lʌv] !

Ha	,	Reynault	,	ha	,	true	love	!
哈	,	-	,	哈	,	真的	爱	!

哈哈，雷诺，哈哈，真爱!

[kaʊnt] - [maʊnts] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst] ['taʊəz]

Count	Reynault	mounts	into	her	highest	towers
数数	-	安装	进入	她	最高	塔楼

雷诺伯爵登上了她最高的塔楼

[ænd; ənd][sets][hɪm][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['brɔidə] ['flaʊəz] ,

And	sets	him	on	a	bed	of	broidered	flowers	,
和	套	他	在	一个	床	的	刺绣	花朵	,

然后把他放在一张绣满鲜花的床上，

[ænd; ənd][kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [sɪts][feə(r)] - .

And	close	beside	him	sits	fair	Erembours	.
和	关闭	旁	他	坐着	公平的	-	.

在他旁边坐着美丽的埃伦布尔斯。

[ðen] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] [lʌvz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['aʊəz] .

Then	they	take	up	their	loves	of	former	hours	.
然后	他们	拿	向上	他们的	爱	的	以前的	小时	.

然后他们重拾了往日的爱好。

[hɑː] , - , [hɑː] , [truː] [lʌv] !

Ha	,	Reynault	,	ha	,	true	love	!
哈	,	-	,	哈	,	真的	爱	!

哈哈，雷诺，哈哈，真爱!

[eɪtʃ] . ['sɪmpsn]

H	.	SIMPSON
H	.	辛普森

H·辛普森

([həʊm] - ['stjuːd(ə)nt])

(	HOME	-	STUDENT	)
(	家	-	学生	)

（家庭学生）

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] . . .

"	THERE	ARE	QUANTITIES	OF	THINGS	.	.	.
"	那里	是	数量	的	事物	.	.	.

“事物的数量是……”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz]

"	There	are	quantities	of	things
"	那里	是	数量	的	事物

“事物的数量有很多种。”

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [duː; də]

One	would	like	to	be	and	do
一	会	喜欢	到	是	和	做

人们都想成为那样的人，做那样的事。

[wen] [wʌnz] [maɪnd] [ˌʌn'fəːl] [ɪts] [wɪŋz] ;

When	one's	mind	unfurls	its	wings	;
什么时候一个人的	头脑	展开	它是	翅膀	;	

当一个人的思想舒展翅膀时；

[klaʊdz] [fʊl] [tʃeɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː]

Clouds	full	chase	across	the	blue
云	满的	追赶	穿过	这	蓝色的

云朵在蓝天中追逐

[ɔːl] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [flaɪt] ;

All	unthinking	in	their	flight	;
全部	不假思索	在	他们的	航班	;

逃亡途中，他们全都毫无思考；

['əʊvəˌkɑːstɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

Overcasting	me	and	you	,
阴天	我	和	你	,

笼罩着你我的阴天，

['sʌmtaɪmz] ['reɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] .

Sometimes	raining	out	of	spite	.
有时	下雨	出去	的	尽管如此	.

有时下雨纯粹是为了报复。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)]

Or	perhaps	you	would	prefer
或者	也许	你	会	更喜欢

或者您可能更喜欢

[tuː; tə] [gəʊ] ['kəʊstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

To	go	coasting	through	the	night
到	去	滑行	通过	这	夜晚

夜间滑行

[wɪð] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɜː(r)] ,

With	a	flutter	and	a	stir	,
和	一个	扑	和	一个	搅拌	,

一阵轻微的颤动和搅动，

[laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtdʒɑː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd]

Like	a	nightjar	in	a	wood
喜欢	一个	夜鹰	在	一个	木头

就像树林里的夜鹰

['raɪzɪŋ] ['sɒftli] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜː(r)] .

Rising	softly	with	a	whirr	.
崛起	轻轻	和	一个	呼呼	.

轻柔地升起，发出嗡嗡声。

[ɔː(r)] [wɪð] [kəʊld] [ænd; ənd] ['skænti] [blʌd]

Or	with	cold	and	scanty	blood
或者	和	寒冷的	和	稀少	血

或者冷血无情。

[dɒn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [suːt] [ɒv; əv] [skeɪlz] ,

Don	a	fish's	suit	of	scales	,
大学教师	一个	鱼的	套装	的	秤	,

穿上鱼鳞服，

[ænd; ənd][gəʊ] [ɔ:, əu] [θru:] [ðə; ði] [flʌd]
And **go** **oaring** **through** **the** **flood**
和 去 划桨 通过 这 洪水

然后划着桨穿过洪水

['ʌndə(r)] [bɪgə(r)] ['fɪʃɪz] - [teɪlz] ,
Under **bigger** **fishes** **'** **tails** **,**
在下面 大 鱼 - 尾巴 ,

在大鱼的尾巴下面，

['ɪntu:] [wɔ:m] [ænd; ənd]['əʊpən] [si:]
Into **warm** **and** **open** **sea**
进入 温暖的 和 打开 海

进入温暖开阔的海洋

[waɪl] [ə'bʌv] [ju:; jʊ] [bləʊ] [ðə; ði] [geɪlz] —
While **above** **you** **blow** **the** **gales** **—**
尽管 多于 你 吹 这 狂风 —

当狂风在头顶呼啸时——

[səʊ][maɪ][maɪnd][spɪnz] ['kɒnstəntli]
So **my** **mind** **spins** **constantly**
所以 我的 头脑 旋转 不断地

我的思绪一直飞速运转。

[ɪn] [ʌn'prɒfɪtəbl] [rɪŋz]
In **unprofitable** **rings**
在 无利可图 戒指

在无利可图的圈子里

['ɔ:ləʊst][tu:; tə][ɪn'fɪnəti] —
Almost **to** **infinity** **—**
几乎 到 无穷大 —

几乎到无穷大——

[sʌtʃ] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [θɪŋz]
Such **innumerable** **things**
这样的 无数 事物

如此之多的事物

[wʌn] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][du:; də][ænd; ənd][bi:; bi]
One **would** **like** **to** **do** **and** **be**
一 会 喜欢 到 做 和 是

人们都想做某事，也都想成为某人。

[wen] [wʌnz] [θɔ:ts] [ʃeɪk] [aʊt][ðeə(r)] [wɪŋz] .
When **one's** **thoughts** **shake** **out** **their** **wings** **.**
什么时候一个人的 想法 摇 出去 他们的 翅膀 .

当一个人的思绪舒展开来。

[i:] . [i:] . [smɪθ]
E **.** **E** **.** **SMITH**
E . E . 史密斯

EE·史密斯

([ˌju:nɪ'vɜ:səti])
(**UNIVERSITY** **)**
(大学)

（大学）

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
THE **VOYAGE**
这 航程

航程

[əʊ][maɪ][səʊl] [ðæt][flaɪɪst]['əʊvə(r)]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['siːz]

O	my	soul	that	fliest	over	never	-	ending	seas
哦	我的	灵魂	那	最飞的	超过	绝不	-	结束	海域

我的灵魂啊，飞越无尽大海

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [stɪl] [ðeə(r)] [diːps] [laɪ] [dɑːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,

That	are	so	still	their	deeps	lie	dark	beneath	the	sun	,
那	是	所以	仍然	他们的	深水	说谎	黑暗的	下面	这	太阳	,

它们如此静谧，它们的深处在阳光下显得如此黑暗。

[ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ]['eni] [fəʊm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] - [bɔɪ] [siːz]

Untroubled	by	any	foam	,	so	that	the	ship	-	boy	sees
平静无波	经过	任何	泡沫	,	所以	那	这	船	-	男生	看到

不受任何泡沫干扰，因此船童能够看清

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ['nevə(r)] [dʌn] :

All	the	world's	water	,	and	thinks	his	voyage	never	done	:
全部	这	世界的	水	,	和	思考	他的	航程	绝不	完毕	:

他汲取了全世界的水资源，却认为他的航程永无止境:

[sʌm; səm] [deɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [steɪ] [ðaɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [stuːp] [tuː; tə][lænd]

Some	day	thou	wilt	stay	thy	wings	and	stoop	to	land
一些	天	你	枯萎	停留	你的	翅膀	和	哈腰	到	土地

总有一天你会收起翅膀，俯冲到地面。

[weə(r)] [ðə; ði] [siːz] [edʒ] [laɪz] [ʃɑːp] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [spːd] ,

Where	the	sea's	edge	lies	sharp	like	a	bright	sword	,
在哪里	这	海域	边缘	谎言	锋利的	喜欢	一个	明亮的	剑	,

海边锋利如利剑，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [breɪk] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [swiːt] [ɪz][ðə; ði][sænd]

And	hardly	break	the	waves	,	and	sweet	is	the	sand
和	几乎	休息	这	波浪	,	和	甜的	是	这	沙

海浪几乎难以阻挡，沙子也很甜美。

[weə(r)] [ðə; ði] [kiːl] [rʌnz] [həʊm] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)]['dʒentli] [ʃɔː] .

Where	the	keel	runs	home	and	ships	are	gently	shored	.
在哪里	这	龙骨	跑步	家	和	船舶	是	轻轻地	加固	.

龙骨归航，船只轻轻靠岸。

[ðeə(r)] [sɪt][ðə; ði] ['spləm] ['siːmən] , [wɪð] [rɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [braʊn] [ɪəz] ,

There	sit	the	solemn	seamen	,	with	rings	in	their	brown	ears	,
那里	坐	这	庄严	海员	,	和	戒指	在	他们的	棕色的	耳朵	,

那里坐着一群神情肃穆的水手，棕色的耳朵上戴着耳环。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [greɪv] [wen] [ðeɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [wiːp] ;

Who	are	grave	when	they	laugh	and	are	not	ashamed	to	weep	;
WHO	是	严重	什么时候	他们	笑	和	是	不是	羞愧	到	哭泣	;

他们笑起来很严肃，哭起来也不羞愧;

[ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪrdz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] ,

Their	hair	and	their	beards	are	grown	long	with	the	long	years	,
他们的	头发	和	他们的	胡须	是	生长	长的	和	这	长的	年	,

岁月流逝，他们的头发和胡须都长长了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] [tuː] [waɪz][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

And	some	are	too	old	and	too	wise	for	speaking	,	and	some
和	一些	是	也	老的	和	也	明智的	为了	请讲	,	和	一些

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

有些老人太老太睿智，无法说话，有些则已经睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [grəuz] [kəʊld] [ðeɪ] [stɜː(r)] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðeə(r)][lɪps]

And	when	the	night	grows	cold	they	stir	,	and	touch	their	lips
和	什么时候	这	夜晚	生长	寒冷的	他们	搅拌	,	和	触碰	他们的	嘴唇

夜色渐冷，他们动了动，轻触嘴唇。

[wɪð] [dɑːk] - [red] ['slʌgɪʃ] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [wʊd]

With	dark	-	red	sluggish	liquor	,	and	kindle	a	fire	from	wood
和	黑暗的	-	红色的	迟缓	酒	,	和	点燃	一个	火	从	木头

用深红色的浓稠酒，点燃木柴火

[wɒʃt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] [mə'dʒestɪkəl] [ʃɪps] ,

Washed	up	by	a	quiet	wave	from	the	wracked	majestical	ships	,
洗过	向上	经过	一个	安静的	海浪	从	这	饱受摧残	雄伟的	船舶	,

被来自饱经风霜的雄伟船只的静谧波浪冲刷而来，

[ðə; ði][plæŋks] [weə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] - [bɔɪz] [stʊd] .

The	planks	where	the	feet	of	the	sea	-	captains	and	the	ship	-	boys	stood	.
这	木板	在哪里	这	脚	的	这	海	-	队长	和	这	船	-	男孩们	站立	.

船长和水手们曾经站立过的木板。

[ðeə(r)] [aɪz] [grəʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɑːk] , [ðeə(r)] [nɑːld] ['bɒdɪz] [swɪŋ]

Their	eyes	grow	silent	and	dark	,	their	gnarled	bodies	swing
他们的	眼睛	生长	沉默的	和	黑暗的	,	他们的	盘根错节的	身体	摇摆

他们的眼睛变得沉默而阴暗，他们扭曲的身躯摇晃着。

[laɪk] [triːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [strɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] ; [ðeɪ] [gəʊ][mæd] [wɪð] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] ,

Like	trees	that	are	stript	in	a	wind	;	they	go	mad	with	moon	and	stars	,
喜欢	树木	那	是	脱衣舞	在	一个	风	;	他们	去	疯狂的	和	月亮	和	明星	,

就像被风吹得光秃秃的树木；它们因月光和星辰而疯狂。

['mɜːmərɪŋ] [sɔːŋz] [laɪk]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðeə(r)][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ]

Murmuring	songs	like	water	,	and	beating	their	hands	as	they	sing
淙淙	歌曲	喜欢	水	,	和	殴打	他们的	双手	作为	他们	唱歌

他们低声吟唱着如流水般的歌声，一边歌唱一边拍打着双手。

[ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fled][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [taɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændlɪŋ]

Of	how	they	are	fled	far	off	from	the	foam	of	tides	and	the	handling
的	如何	他们	是	逃亡	远的	离开	从	这	泡沫	的	潮汐	和	这	处理

[ɒv; əv][bɑːrz] .

of	bars	.
的	酒吧	.

他们如何逃离汹涌的潮水和酒吧的喧嚣。

[el] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [strɒŋ]

L	.	A	.	G	.	STRONG
L	.	一个	.	G	.	强的

滞后强

(['wɑːdəm])

(	WADHAM	)
(	瓦德汉姆	)

(WADHAM)

[ðə; ði][mæd][mæn]

THE	MAD	MAN
这	疯狂的	男人

疯子

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [duː; də][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [diːd]

I	think	I'll	do	a	fearful	deed
我	思考	患病的	做	一个	可怕	契据

我想我会做一件可怕的事。

[ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ,

Of	wickedness	and	cruelty	,
的	邪恶	和	残酷	,

邪恶和残忍，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['fɑːðə(r)] [wɔːlʃ] [spiːks] [truːθ] ,

And	then	,	if	Father	Walsh	speaks	truth	,
和	然后	, 如果		父亲	沃尔什	说话	真相	,

如果沃尔什神父说的是真话，

['dʒiːzəs] [wɪl] [wiːp] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Jesus	will	weep	a	tear	for	me	,
耶稣	将要	哭泣	一个	撕	为了	我	,

耶稣会为我流泪的。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hæt]

And	I	will	catch	it	in	my	hat
和	我	将要	抓住	它	在	我的	帽子

我会用帽子接住它。

[dʒʌst][hɪə(r)][ˌaʊt'saɪd][maɪ]['kæbɪn][dɔː(r)] :

Just	here	outside	my	cabin	door	:
只是	这里	外部	我的	舱	门	:

就在我小屋门外:

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld]

And	put	it	on	my	little	field
和	放	它	在	我的	小的	场地

把它放在我的小田里

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [gruː] [bɪ'fɔː(r)] .

Where	nothing	ever	grew	before	.
在哪里	没有什么	曾经	生长	前	.

这里以前从未生长过任何东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spraʊt] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [breɪv] ,

And	it	will	sprout	so	fine	and	brave	,
和	它	将要	发芽	所以	美好的	和	勇敢的	,

它会茁壮成长，勇敢无畏。

[ðæt] ['lʌvli] [bɜ˞dz] [wɪð] ['jeləʊ] [bɪls]

That	lovely	birds	with	yellow	bills
那	迷人的	鸟类	和	黄色的	账单

那些有着黄色喙的可爱鸟儿

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pek] [maɪ] ['kraʊdɪd] [kɔːn]

Will	come	to	peck	my	crowded	corn
将要	来	到	啄	我的	挤	玉米

会来啄食我拥挤的玉米

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n]['həʊli] [hɪlz] .

From	all	the	Seven	Holy	Hills	.
从	全部	这	七	圣	丘陵	.

来自七座圣山。

[ðə; ði] [beɪt] - ['dɪgərz] [sʌn]

THE	BAIT	-	DIGGER'S	SON
这	饵	-	挖掘机的	儿子

挖饵者的儿子

[aɪ] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [biː; bi] ['draʊndɪd] ,

Aye	,	there's	many	a	man	does	be	drownded	,
是的	,	有	许多	一个	男人	做	是	溺水	,

是的，确实有很多人溺水身亡。

[æn; ən] - ['kærid] [ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [wei] :

An	'	carried	a	middling	way	:
一个	-	携带	一个	中等	方式	:

安的行事方式平平:

[bʌt; bət]['nevə(r)][ðə; ði][laɪk][əʊ] - [ˌem 'i:]['brʌðə(r)]

But	never	the	like	o	'	me	brother
但	绝不	这	喜欢	o	-	我	兄弟

但从来没有像我兄弟那样的人。

[wɒz; wəz] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] [tu:; tə] [breɪ] .

Was	floated	from	Dublin	to	Bray	.
曾是	漂浮	从	都柏林	到	嘶叫	.

从都柏林漂流到布雷。

[æn; ən] - [hɪm]['əʊnli] [tu:] [deɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] —

An	'	him	only	two	days	in	it	—
一个	-	他	仅有的	二	天	在	它	—

他才待了两天——

[ʃʊə(r)] [ji:d] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] :

Sure	ye'd	hardly	believe	it	at	all	:
当然	你们	几乎	相信	它	在	全部	:

你肯定根本不会相信:

[bʌt; bət] [ɪts] [gɑ:dz] [tru:θ] .

But	it's	God's	truth	.
但	它是	神的	真相	.

但这是上帝的真理。

[hi:; hi] [went] [daʊn] ['fɪʃɪŋ]

He	went	down	fishing
他	去	向下	钓鱼

他去钓鱼了。

[wʌn] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɔ:l] .

One	night	from	the	North	Wall	.
一	夜晚	从	这	北	墙	.

北墙的一夜。

[wɒt] [wei] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	way	was	it	?
什么	方式	曾是	它	?

是哪条路?

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [nəʊz] ['raɪtli] —

There's	none	knows	rightly	—
有	没有任何	知道	没错	—

没有人知道确切答案——

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][wʌn] [tɜ:n] [əʊ] - [ðə; ði] [laɪt] ,

He	was	there	one	turn	o	'	the	light	,
他	曾是	那里	一	转动	o	-	这	光	,

他当时就在那里，就在灯光闪烁的那一刻。

[æn; ən] - [wen] [nekst][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [raʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] :

An	'	when	next	it	came	round	he	was	no	place	:
一个	-	什么时候	下一个	它	来了	圆形的	他	曾是	不	地方	:

而当下一次机会来临时，他却不见了踪影:

[æn; ən] - [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [nekst] [naɪt] ,

An	'	no	sign	of	him	till	next	night	,
一个	-	不	符号	的	他	直到	下一个	夜晚	,

直到第二天晚上才见到他。

[wen] [tuː] [men] [aʊt] [əʊ] - - ['hɑːbə(r)] ,
When two men out o ' Coliemore Harbour ,
什么时候 二 男人 出去 o - - 港口 ,

当两个男人离开科利莫尔港时，

['roʊɪn] - [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪʃɪn] - [graʊnd] ,
Rowin ' back from the fishin ' ground ,
罗温 - 后退 从 这 钓鱼 - 地面 ,

从渔场划船回来，

[siːn] [hɪm] ['floʊtɪn] - [baɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['beli]
Seen him floatin ' by on his belly
已见 他 漂浮 - 经过 在 他的 腹部

看见他趴在水面上漂过去了

[daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - ['dɔːlkiː] [saʊnd] :
Down the middle o ' Dalkey Sound :
向下 这 中间 o - 达尔基 声音 :

沿着达尔基海峡中部：

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪm] ,
But they didn't dare stop for to get him ,
但 他们 没有 敢 停止 为了 到 得到 他 ,

但他们不敢停下来抓他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ,
For the boat was a heavy weight ,
为了 这 船 曾是 一个 重的 重量 ,

因为船很重，

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['kʌrənt]
An ' the wind was strong , an ' the current
一个 - 这 风 曾是 强的 , 一个 - 这 当前的

风很大，水流也很大。

[wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [dɪvəlz] [əʊn] [geɪt] .
Was runnin ' the divil's own gate .
曾是 跑步 - 这 魔鬼的 自己的 门 .

当时我正穿梭于魔鬼的大门之间。

[æn; ən] - [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [beɪ] [əʊ] - [kɪ'lɪni] ;
An ' he crossed the Bay o ' Killiney ;
一个 - 他 交叉 这 湾 o - 基利尼 ;

他渡过了基利尼湾；

[tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪn] - , [æt; ət] [twelv] [əʊ] - [ðə; ði] [klɒk] ,
Till next mornin ' , at twelve o ' the clock ,
直到 下一个 早晨 - , 在 十二 o - 这 钟 ,

直到第二天早上十二点，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɔːl] [sweld] [æn; ən] - ['pʌfi] ,
They found him all swelled an ' puffy ,
他们 成立 他 全部 肿胀 一个 - 蓬松 ,

他们发现他全身肿胀。

[æt; ət] [breɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [slɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] .
At Bray , in the slit of a rock .
在 嘶叫 , 在 这 缝隙 的 一个 岩石 .

在布雷，在一块岩石的缝隙里。

[aɪ] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [biː; bi] ['draʊndɪd] ,
Aye , there's many a man does be drownded ,
是的 , 有 许多 一个 男人 做 是 溺水 ,

是的，确实有很多人溺水身亡。

[æn; ən] - ['kærid] [ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [wei] :
An **'** **carried** **a** **middling** **way** **:**
一个 - 携带 一个 中等 方式 :

安的行事方式平庸:

[bʌt; bət]['nevə(r)][ðə; ðɪ][laɪk][əʊ] - [ˌem 'iː]['brʌðə(r)]
But **never** **the** **like** **o** **'** **me** **brother**
但 绝不 这 喜欢 o - 我 兄弟

但从来没有像我兄弟那样的人。

[wɒz; wəz] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] [tuː; tə] [breɪ] .
Was **floated** **from** **Dublin** **to** **Bray** **.**
曾是 漂浮 从 都柏林 到 嘶叫 .

从都柏林漂流到布雷。

[diː] . [iː] . [ə; eɪ] . ['wɒlɪs]
D **.** **E** **.** **A** **.** **WALLACE**
D . E . 一个 . 华莱士

迪·华莱士

(['sʌmərˌvɪl])
(**SOMERVILLE** **)**
(萨默维尔)

(萨默维尔)

['sɒnɪt] [ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv] [deθ]
SONNET **IN** **CONTEMPT** **OF** **DEATH**
十四行诗 在 鄙视 的 死亡

蔑视死亡的十四行诗

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)][sʌm; səm] [deɪ] ['wɒntən] [deθ]
When **I** **consider** **some** **day** **wanton** **Death**
什么时候 我 考虑 一些 天 放肆 死亡

当我想到有一天肆意死亡

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [hænd] [ʌn'dʒɛntli] [leɪd] [ə'bʌv]
With **sudden** **hand** **ungently** **laid** **above**
和 突然 手 不温柔地 铺设 多于

突然，一只手不礼貌地搭在了上面

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] ['sɒftli] - ['sliːpɪŋ] [lʌv] ,
The **heart** **of** **her** **,** **my** **softly** **-** **sleeping** **love** **,**
这 心 的 她 , 我的 轻轻 - 睡眠 爱 ,

她的心，我温柔沉睡的爱人，

[ʃæl; ʃəl] [fraɪt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [breθ] ;
Shall **fright** **away** **her** **sweet** **and** **rhythmic** **breath** **;**
将 惊吓 离开 她 甜的 和 节奏 气息 ;

吓走她甜美而有节奏的呼吸;

[ʃæl; ʃəl] [kwel] [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] - [feɪs] ,
Shall **quell** **the** **colour** **in** **her** **flower** **-** **face** **,**
将 荡平 这 颜色 在 她 花 - 脸 ,

抚平她花似锦的脸上的血色,

[ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'herəldɪd]
Inevitable **and** **unheralded**
不可避免的 和 默默无闻

不可避免且出乎意料

[æz; əz] [frɔst] [ɪn] [meɪ] [ðæt] [straɪk] [ðə; ðɪ] ['blɒsəm] [ded] —
As **frosts** **in** **May** **that** **strike** **the** **blossom** **dead** **—**
作为 霜冻 在 可能 那 罢工 这 开花 死的 —

如同五月的霜冻摧残了枯萎的花朵——

[ʃæl; ʃəl] [kwentʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [træns'fɪks][hɜ:(r); hə(r)] ['dri:mɪŋ] [greɪs] ;
Shall quench her eyes , transfix her dreaming grace ;
将 淬火 她 眼睛 , 刺穿 她 做梦 优雅 ;

必能止住她的双眼，使她沉醉于梦境的优雅之中；

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
When I consider that her limbs shall be
什么时候 我 考虑 那 她 四肢 将 是

当我想到她的四肢将会是

[set] ['stɪfli] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'dʒɪdəti] ;
Set stiffly in a strong rigidity ;
放 僵硬地 在 一个 强的 刚性 ;

僵硬地固定在一个坚固的位置；

[ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl][fɔ:l] [ə'weɪ] ,
That by - and - by her flesh shall fall away ,
那 经过 - 和 - 经过 她 肉 将 落下 离开 ,

不久之后，她的肉体就会脱落。

[ʌn'saɪtli] [ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [dɪ'keɪ] ,
Unsightly in a horrible decay ,
难看的 在 一个 可怕 衰变 ,

丑陋不堪，腐朽不堪。

[ðen] [du:; də][ai] [lɑ:f] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['kætʃɪŋ] [breθ] —
Then do I laugh , despite my catching breath —
然后 做 我 笑 , 尽管 我的 捕捉 气息 —

然后，尽管我喘着粗气，还是笑了——

[ə; eɪ] ['pɪtiəs] [fu:l] , [ə; eɪ][sæd] , [blaɪnd] [fu:l] [ɪz] [deθ] !
A piteous fool , a sad , blind fool is Death !
一个 可怜的 傻子 , 一个 伤心 , 瞎的 傻子 是 死亡 !

死神是一个可怜的傻瓜，一个悲哀的、盲目的傻瓜！

['li:əʊ] [wɔ:d]
LEO WARD
狮子座 病房

利奥·沃德

([kraɪst] [tʃɜ:tʃ])
(CHRIST CHURCH)
(基督 教会)

（基督教会）

[ðə; ði] [lɑ:st] [kə'mju:niən]
THE LAST COMMUNION
这 最后的 圣餐

最后的圣餐

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [weər'ɪn] [ɪ'tɜ:nəti]
There is a time wherein eternity
那里 是 一个 时间 其中 永恒

有一个时刻，永恒

[teɪks] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] : [kɪŋ] ['tʃærəti]
Takes rest upon the world : King Charity
需要 休息 之上 这 世界 : 国王 慈善

安息于世：慈善之王

[tu:; tə]['aʊə(r)] ['fɔ:lən] [steɪt] : [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [greɪs]
Bow'd to our fallen state : the God of Grace
鞠躬 到 我们的 倒下 状态 : 这 上帝 的 优雅

向我们堕落的境况低头：恩典之神

[meɪd] ['vɪzəb(ə)l][ə'pɒn][ə; eɪ]['hju:mən] [feɪs] : —
Made visible upon a human face : —
制成 可见的 之上 一个 人类 脸 : —

在人脸上显现出来：——

[wen] [ðə; ði] [di:p] ['hɑ:məni] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [wɜ:d] ,
When the deep harmony , the eternal Word ,
什么时候 这 深的 和谐 , 这 永恒 单词 ,

当深沉的和谐，永恒的圣言，

[ðə; ði] [ˌʌn'fɔ:lən] ['wɪzdəm] (['əʊnli] [lʌv] [hæz; həz] [hɜ:d] !)
The unfallen Wisdom (only love has heard !)
这 未堕落者 智慧 (仅有的 爱 有 听到 !)

未堕落的智慧（唯有爱能听见！）

['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['trʌbld] ['bɒdi] , [bru:zd] [ænd; ənd][hɑ:d]
Touches the troubled body , bruised and hard
触摸 这 麻烦 身体 , 瘀伤 和 难的

触碰那饱受折磨、伤痕累累、坚硬的身体

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [faɪt] , [jet] [naʊ] [set] ['hevnwəd] : —
With the long fight , yet now set heavenward : —
和 这 长的 斗争 , 然而 现在 放 向天 : —

历经漫长的战斗，如今已仰望苍穹：

[wen] [ðə; ði] [di:p] ['ɑ:gjumənt][ɒv; əv][səʊlz][mʌst; məst] [si:s] ,
When the deep argument of souls must cease ,
什么时候 这 深的 争论 的 灵魂 必须 停止 ,

当灵魂深处的争论必须停止时，

['daɪɪŋ] — [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [pi:s] !
Dying — to meet the victory of peace !
垂死 — 到 见面 这 胜利 的 和平 !

为和平的胜利而牺牲！

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd] , ['ɪŋgləndˌ]
BILLING AND SONS , LTD . , PRINTERS , GUILDFORD , ENGLAND
计费 和 儿子们 , 有限公司 . , 打印机 , 吉尔福德 , 英格兰

英国吉尔福德比林父子公司印刷厂

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] , ['ʌðə(r)] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] ,
Obvious typographical errors have been silently corrected , other variations in spelling ,
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 , 其他 变体 在 拼写 ,

明显的拼写错误已被悄悄纠正，其他拼写差异，

['æksents; æk'sents][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
accents and punctuation are as in the original .
口音 和 标点 是 作为 在 这 原来的 .

重音和标点符号与原文相同。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði]['poʊəmz] [i:tʃ] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [drɒpt] ['kæpɪt(ə)l][ɪ'nɪʃ(ə)l]['letə(r)] .
In the original , the poems each started with a dropped capital initial letter .
在 这 原来的 , 这 诗歌 每个 开始 和 一个 掉落 首都 最初的 信 .

原文中，每首诗的首字母都省略了大写字母。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] ['kæpɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] .
This has been replaced with a raised capital for consistency of rendering .
这 有 到过 替换 和 一个 提高 首都 为了 一致性 的 渲染 .

为了保证渲染效果的一致性，已将其替换为提高资本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神